



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1428/17
ISSN 2354-4597
2.20 €
16.06.2017



Trop classe, l'économie circulaire !

Même quand il s'agit d'un incinérateur de déchets... version Hundertwasser. Opportunités et risques de l'engouement pour l'économie circulaire.

Regards p. 6

EDITO

En marche arrière p. 2

Macron, élu par une minorité de Français, pourrait obtenir une très large majorité à l'Assemblée nationale.

NEWS

Junge Abgehängte S. 3

Eine neue Studie legt die Situation junger Menschen dar, die weder in das Bildungssystem noch in die Arbeitswelt integriert sind.

REGARDS

Die Gemeinden im Fokus S. 8

Im Oktober sind Gemeindewahlen, auch wenn das Wahlkampffieber noch auf sich warten lässt. Ein erster Überblick.



5 453000 211009

0 1 4 2 8



EDITORIAL

FRANCE

Clarification idéologique

David Angel

La marche triomphale d'Emmanuel Macron - à la présidentielle comme aux législatives - camoufle la crise démocratique que traverse la France. Elle pourrait aussi porter en elle l'espoir à venir.

C'est une des spécificités du système électoral français : en ayant obtenu à peu près un tiers des suffrages au premier tour des élections législatives, La République en marche, formation politique du président Emmanuel Macron, pourrait obtenir plus de

Plutôt que le résultat d'un engouement quelconque, la marche triomphale d'Emmanuel Macron est ainsi la conséquence de l'effacement des différences fondamentales entre « gauche » et « droite ». En renonçant au projet de transformation sociale qui était à ses origines pour se plier aux contraintes des marchés, la gauche sociale-démocrate s'est rendue obsolète. Si elle a réussi à maquiller son rapprochement progressif de la droite tant qu'elle n'était pas au pouvoir, notamment à travers des positions « progressistes » sur les questions sociétales, le quinquennat de François Hollande a fait définitivement voler en éclats ce progressisme de façade.

Le PS en a fait les frais, d'abord pendant la présidentielle, puis pendant les législatives, où il n'a pas atteint les dix pour cent. Si la victoire de Benoît Hamon à la primaire de la gauche pouvait susciter des espoirs au sein du « peuple de gauche », le frondeur a payé cher son refus d'aller jusqu'au bout de ce pour quoi il avait gagné : arracher le PS des mains des « sociaux-libéraux » autour de Valls et de Cambadélis. Contrairement à Jeremy Corbyn au Royaume-Uni, Hamon n'a pas daigné couper les ponts avec l'« establishment » de son parti. Contrairement à Jeremy Corbyn, il a lamentablement échoué.

En renonçant à son projet de transformation sociale pour se plier aux contraintes des marchés, la gauche s'est rendue obsolète.

Reste à espérer que la clarification idéologique imposée par la victoire d'Emmanuel Macron porte en elle l'apparition d'une - nouvelle ? - force de transformation sociale, capable d'inspirer un nouveau souffle à la démocratie française, morte, comme nombre d'autres démocraties occidentales avant elle, de l'absence d'un véritable antagonisme. Les cinq années à venir seront longues, surtout au vu de ce que semble réserver, aux classes populaires, mais aussi à la société tout entière, le quinquennat à venir. Mais, on le sait, pour que le nouveau naisse, il faut d'abord que l'ancien meure. Dont acte.



PHOTO: © EPA

75 pour cent des sièges à l'Assemblée nationale. Les 32 pour cent obtenus au niveau national par la formation pourraient, à l'issue du second tour, se traduire par 415 à 445 députés sur 577. Si les résultats et les sondages en vue du second tour se confirment, Macron disposerait donc, à partir du soir du 18 juin, d'une majorité très large, lui conférant ainsi le pouvoir nécessaire pour engager rapidement les réformes structurelles qu'il prévoit. Il pourrait même, à la suite des sénatoriales qui auront lieu en septembre, disposer de la majorité dans les deux chambres, nécessaire pour envisager des réformes constitutionnelles. Les pleins pouvoirs, en quelque sorte.

Et ce malgré la grave crise démocratique que traverse la France. Si le président n'a lui-même été élu que par une minorité - 43,6 pour cent des inscrits sur les listes électorales (woxx 1423) -, le nouveau parlement n'aura que peu de légitimité démocratique : pour la première fois sous la Cinquième République, plus de la moitié des électeurs ont préféré ne pas se déplacer pour le premier tour des législatives. Contrairement à ce que voudraient faire croire bon nombre de grands médias français et internationaux, Macron ne suscite que très peu d'enthousiasme. Point de Macron-mania, mais juste l'aboutissement d'une évolution vieille de bientôt vingt ans, vers ce que le « Monde diplomatique » appelait le « radieux parti unique » en 1995.

NEWS

Jugend: Nicht in Ausbildung, ohne Job **S. 3**

Droit du travail: Reclassés dans le nirvana **p. 4**

REGARDS

Économie circulaire: Les petites boucles **p. 6**

Gemeindewahlen: Im Schatten von 2018 **S. 8**

Umweltschutz: Müll im Meer - aber woher? **S. 10**

Serie 1917 (4): Der große Juni-Streik **S. 12**

Literaturlegende:

Hunde, wollt ihr ewig sterben **S. 16**

Vereinigtes Königreich:

Die Rache der Enterbten **S. 18**

AKTUELL

JUGEND

Nicht in Ausbildung, ohne Job

Tessie Jakobs

Das Bildungsministerium plant Maßnahmen zur Unterstützung inaktiver junger Menschen und zur Misserfolgs-Prävention. Dabei will man sich an den Ergebnissen einer kürzlich publizierten Studie orientieren.

In Luxemburg sind zurzeit zwischen 3.000 und 3.500 junge Menschen weder ins Bildungssystem noch in die Arbeitswelt integriert – eine Sachlage, der das Bildungsministerium nicht länger tatenlos zusehen will. Eine vom Service national de la Jeunesse (Snj), von der Inspection générale de la sécurité sociale (Igss) und vom Luxembourg Institute of Socio-Economic Research (Liser) im Jahr 2013 in Auftrag gegebene Studie gibt nun Einblicke in die komplexe Lebenssituation der sogenannten NEETs (not in employment, education or training). „Es ist uns wichtig, uns bei der Ausarbeitung von Maßnahmen auf konkrete Forschungsergebnisse beziehen zu können. Nur so kann vermieden werden, dass wir an einem Teil der Zielgruppe vorbeiarbeiten“, erklärte Claude Meisch am vergangenen Dienstag auf einer Pressekonferenz.

Eine erste Erkenntnis ist, dass sich nicht jeder dieser jungen Menschen in einer schwierigen Lage befindet und der Unterstützung bedarf. Den Kriterien eines NEET entspricht nämlich auch zum Beispiel jemand, der nach dem Studium ein halbes Jahr um die Welt reist. Die tatsächlich verletzlichen NEETs sind die 16-24-Jährigen, die längerfristig (mehr als zwei Jahre), oder immer wieder, inaktiv sind. Hierzulande trifft dies auf 36 Prozent der NEETs zu.

Vielfältige Ursachen

Zunächst war es wichtig, die charakteristischen Merkmale dieser Gruppe zu ermitteln. Hier stand die Frage im Zentrum, ob es bei Aspekten wie finanzieller Prekarität, auffälligem Verhalten oder familiärer Belastung Überschneidungen gibt. Dabei konnten sechs verschiedene Profile herausgearbeitet werden. So haben beispielsweise sieben Prozent einen niedrigen Bildungsabschluss und zugleich gesundheitliche Probleme. Fünf Prozent sind junge Mütter mit

geringem Humankapital usw. 43 Prozent der untersuchten NEETs konnten nicht auf diese Weise in einer Kategorie zusammengefasst werden. Mit ihrer Situation will man sich in einer Folgestudie befassen.

In einem anderen Teil der Studie standen auffällige Risikofaktoren im Fokus. Es wurde festgestellt, dass 70 Prozent der NEETs die Schule frühzeitig abgebrochen haben. Das Risiko, NEET zu werden, multipliziert sich nach einem Schulabbruch um das Dreifache: 37 Prozent der SchulabbrecherInnen werden NEETs. Bei niedrigen kognitiven Fähigkeiten, einem ungünstigen familiären Umfeld und einem Schulklima, das als schlecht empfunden wird, kommt es besonders häufig zu einem Abbruch.



FOTO: MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

In einem letzten Teil der Studie wurden Maßnahmen der Prävention entworfen. So gelte es unter anderem, vom Kindesalter an die kognitive Fähigkeiten, das autonome Lernen und den Spracherwerb intensiv zu fördern. Maßnahmen zur Verbesserung des Schulklimas sowie ein Angebot an außerschulischen Weiterbildungsmöglichkeiten werden ebenfalls empfohlen. Außerdem sei wichtig, SchülerInnen frühzeitig über die Anforderungen des Arbeitsmarkts zu informieren.

Auf Basis der gewonnenen Erkenntnisse sollen nun politische Maßnahmen geplant werden. Dies betrifft, Meisch zufolge, aber nicht nur das Bildungsministerium: „Die Ergebnisse sind auch zum Beispiel für die Arbeits- und Gesundheitsministerien relevant. Ein übergreifendes und vernetztes Denken ist nun also gefordert.“

SHORT NEWS

Naturschutz: Große Ankündigungen

(lm) - Wie ein Wahlslogan klingt der Untertitel des neuen „Plan national concernant la protection de la nature“: „E Plang fir eis Liewensqualitéit“. Und auch die am vergangenen Dienstag vom Umweltministerium angekündigten Maßnahmen erinnern in ihrer Großzügigkeit an Wahlversprechen: 100.000 Euro werde man in den nächsten fünf Jahren in den Naturschutz investieren und ein Drittel der Landesfläche unter Schutz stellen. Handlungsbedarf gibt es, weil das wirtschaftliche und demografische Wachstum zu erhöhtem Flächenverbrauch und einem Rückgang der Biodiversität geführt haben. Durch die Zerstörung und Zerschneidung von Lebensräumen sind in den vergangenen 20 Jahren zum Beispiel Vogelarten wie Wiedehopf, Braunkehlchen und Raubwürger fast völlig verschwunden. Um dem entgegenzuwirken, soll unter anderem künftig der Flächenverbrauch und die Zerschneidung „erheblich reduziert“ werden. Die geplante Renaturierung von Wasserläufen, die auch über 100 Hektar Auenwald einschließt, dient sowohl dem Naturschutz als auch der Hochwasserprävention. Zur Vernetzung der Lebensräume sind sieben große Wildbrücken geplant, die die extreme Zerschneidung in der „Zone verte interurbaine“ zwischen Hauptstadt und Süden einigermaßen kompensieren sollen. Das versprochene Drittel der Landesfläche besteht vor allem aus Natura-2000-Schutzzonen, die in der Vergangenheit leider wenig effektiven Schutz geboten haben.

Theodor Bergmann (1916-2017)

(rg) - Am Montagabend verstarb in seinem 102. Lebensjahr der jüdische kritische Kommunist und Agrarwissenschaftler Theodor Bergmann in Stuttgart. Die Nachricht löste bei MitarbeiterInnen und Redaktionsangehörigen der woxx große Trauer aus, denn Bergmann war einigen von ihnen freundschaftlich sehr verbunden. Kaum glaubhaft, dass wirklich schon über zehn Jahre vergangen sind, seit die woxx den Dokumentarfilm „Dann fangen wir von vorne an“ aufführte und Theo zu diesem Ereignis nach Luxemburg lud. Er kam zu dieser wie zu anderen Vorführungen, obwohl er zuerst nicht recht einsehen wollte, weshalb so viel Aufhebens um seine Person gemacht wurde und ausgerechnet ihm eine filmische Biografie mit dem Untertitel „(Über)Leben eines kritischen Kommunisten im 20. Jahrhundert“ gewidmet wurde. Jedenfalls hinterließ sein Aufenthalt in Luxemburg bei denen, die den Film sahen und an der anschließenden Debatte mit dem damals 90-jährigen teilnehmen konnten, einen nachhaltigen Eindruck (woxx 919). Später stand er uns noch einmal als kritischer Rezensent für die Rubrik politisches Buch zur Verfügung (woxx 933). Geboren wurde Theodor Bergmann mitten im Ersten Weltkrieg in Berlin als Sohn eines Rabbiners. Mit elf Jahren, während der Weimarer Republik, wurde er Mitglied im Spartakusbund, trat dann aber der stalinkritischen KPD-Opposition bei. 1933 entkam er ganz knapp den Nazis und flüchtete als 17-jähriger auf sich alleine gestellt über das Saarland nach Palästina, wo er in einem Kibbuz arbeitete. Er kehrte 1935 nach Europa, in die Tschechoslowakische Republik, zurück, von wo er 1938 abermals - diesmal nach Schweden - flüchten musste. 1946 ging er zurück nach Deutschland, studierte und promovierte an der Universität Hohenheim bei Stuttgart, war dort ab 1965 wissenschaftlicher Mitarbeiter und, nach einer Gastprofessur in Australien von 1973 bis 1981, Inhaber des Lehrstuhls für international vergleichende Agrarpolitik. Zeit seines Lebens blieb er seinen kommunistischen Idealen treu. Besonders in der Zeit nach seiner Emeritierung trat er als Autor oder Herausgeber umfangreicher kritischer Analysen zur Entwicklung des sozialistischen Bewusstseins hervor. Unter diesen war auch „Gegen den Strom, die Geschichte der KPD-Opposition“, 2001 in 2. Auflage erschienen, das eine spannende, aber weniger bekannte Episode der deutschen Linken dokumentierte. Sein letztes Buch erschien erst vor einigen Monaten: „Der chinesische Weg. Versuch, eine ferne Entwicklung zu verstehen.“ Bergmann absolvierte noch bis ins hohe Alter Vortragsreisen in ferne Länder. Nach der Wiedervereinigung wurde er Mitglied der PDS, später der Partei Die Linke. „Er hat sein lebenslanges Engagement für eine bessere, solidarische und vor allem nicht-kapitalistische Welt beendet“, heißt es in seiner Todesanzeige, an deren Ausarbeitung er, der zeitlebens alles minutiös plante, nicht ganz unbeteiligt gewesen sein dürfte.

SHORT NEWS

La justice européenne met fin à la piraterie

(lc) - Même si la discussion sur les plateformes P2P comme « The Pirate Bay » (un site suédois, le plus actif et le plus connu) est presque aussi vieille que l'internet, la Cour de justice de l'Union européenne (CJUE) vient enfin d'établir des règles claires. Et celles-ci ne sont pas dans l'intérêt des utilisateurs de « torrents », malgré ce que proposait entre autres The Pirate Bay. Cités d'abord devant la justice néerlandaise par la Stichting Brein, une fondation de défense des droits d'auteur, deux fournisseurs d'accès (Ziggo et XS4ALL - dont les utilisateurs sont en grande partie des assidus des « torrents ») se sont retrouvés au Kirchberg. La question était de savoir si la simple mise à disposition de ces « torrents » constituait déjà une « mise en communication » (donc tombant sous le droit d'auteur) selon la directive européenne ou non. Les fournisseurs d'accès ont plaidé contre, mais ils ont été coulés par la CJUE, pour laquelle il est désormais clair que la mise à disposition de contenus protégés par le droit d'auteur constitue une infraction. Ce qui devrait rendre plus rapide et facile le blocage des sites pirates par les gouvernements. Quant à « The Pirate Bay » : ses trois fondateurs ont été arrêtés en 2014 et purgent depuis une peine de prison en Suède.

LSBTI-Geflüchtete in Luxemburg

(tj) - Der Wissensstand zu schwulen, lesbischen, bisexuellen, trans* oder intergeschlechtlichen (kurz : LSBTI-) Geflüchteten in Luxemburg ist dürftig. Das geht aus der Antwort von Jean Asselborn auf eine parlamentarische Anfrage von Marc Baum hervor. So weiß das Ministerium zum Beispiel nicht, wie viele LSBTI-Personen zurzeit in hiesigen Unterkünften untergebracht sind. Auch wurden dem Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (Olai) bisher noch keine Fälle von Belästigung oder Misshandlung von diesem Personenkreis Zugehörigen in Flüchtlingszentren gemeldet. In einem 2016 veröffentlichten Bericht des Europa-Parlaments waren LSBTI-Personen als besonders verletzte Untergruppe der Geflüchteten herausgehoben worden. Die Mitgliedsstaaten wurden dazu aufgerufen, den speziellen Bedürfnissen dieser Menschen durch die Einrichtung von Weiterbildungsprogrammen entgegenzukommen. Für manche MitarbeiterInnen luxemburgischer Flüchtlingszentren sind die vom European asylum support office (Easo) angebotenen Fortbildungen „Interviewing techniques“ und „Interviewing vulnerable persons“ momentan bereits verpflichtend, so Asselborn in seiner Antwort. Fortbildungen für den Umgang mit LSBTI-Personen sind in Planung. Im Hinblick auf die Verletzlichkeit von LSBTI-Geflüchteten empfiehlt das Europaparlament, besondere Empfangseinrichtungen zu schaffen. Auf Baums Frage hin, was hierzulande diesbezüglich vorgesehen sei, betont Asselborn, dass die luxemburgischen Unterkünfte die Respektierung der Privatsphäre der Untergekommenen - besonders derjenigen mit erhöhter Verletzlichkeit - gewährleisten.

Armes nucléaires : négociier pour interdire

(lm) - Un monde sans bombes nucléaires, on n'y est pas encore. Mais le 15 juin, des négociations sur une convention interdisant ces armes ont commencé au sein de l'ONU à New York. Plus de 100 pays avaient participé à la première séance en mars ; désormais, on discute sur la base d'une ébauche de la convention. Le Groupe de recherche et d'information sur la paix et la sécurité (Grip), un think-tank bruxellois, vient de publier une analyse de ce premier « draft » (www.grip.org/fr/node/2356). L'auteur Jean-Marie Collin estime qu'il faudra encore renforcer et compléter ce texte, mais n'exclut pas la possibilité qu'à la fin des négociations, prévues jusqu'au 7 juillet, une convention soit adoptée. Celle-ci compléterait celles qui existent déjà pour interdire les deux autres types d'armes de destruction massive et celles contre les mines antipersonnel et les sous-munitions. Notons qu'aucune des puissances nucléaires ne participe, malgré des ouvertures du côté de la Chine, de l'Inde, du Pakistan et... de la Corée du Nord. Et que la pression des États-Unis a empêché la participation des pays de l'Otan, parmi lesquels le Luxembourg. Parmi les membres de l'UE, seuls participent la Suède, l'Irlande, Malte, Chypre et l'Autriche, qui avait joué un rôle important dans la préparation des négociations (woxx 1320).

AKTUELL

DROIT DU TRAVAIL

Reclassés dans le nirvana

Luc Caregari

Depuis que la nouvelle loi sur le reclassement est entrée en vigueur, les lignes ont bougé dans un dossier déjà très empoussiéré. Pourtant, selon l'OGBL, la réforme a aussi apporté de nouveaux problèmes.

D'emblée, Carlos Pereira - membre du bureau exécutif de l'OGBL - a posé les jalons : « Le reclassement, c'est un dossier extrêmement indigeste. C'est même plus complexe que celui des retraites. » Et c'est vrai : un salarié qui par accident ou maladie se retrouve reclassé, qu'il soit interne ou externe, est confronté à pas moins de six administrations différentes (Caisse nationale de santé, médecine du travail, caisse de pension, Centre commun de la Sécurité sociale, Adem et Service santé et sécurité au travail) dépendant de trois ministères (Sécurité sociale, Travail et Santé). Mieux vaut donc être bien encadré si un malheur vous frappe. Et mieux vaut aussi être rompu au zen et disposer de réserves, car les procédures peuvent être longues et fastidieuses, sans exclure des phases où aucune indemnité n'est payée.

Six administrations, trois ministères.

Car certes, la nouvelle loi - entrée en vigueur le premier janvier 2016 - a réussi à balayer quelques injustices. Pereira cite notamment l'exemple de la femme de ménage au dos cassé, qui ne pouvait pas toucher d'indemnités car la médecine du travail estimait que si elle ne pouvait plus travailler dans le nettoyage, cela ne voulait pas dire qu'elle serait incapable de, par exemple, devenir directrice de sa boîte. Mais la réforme a également ouvert la porte à d'autres absurdités.

Ainsi, les procédures de réévaluation qui peuvent frapper des reclassés - donc des personnes qui profitent d'une indemnité d'attente parfois pendant plusieurs années - et qui d'un jour à l'autre peuvent être déclarés aptes au travail, alors qu'ils ne sont plus sur le marché depuis longtemps : « Ces gens sont jetés dans le vide, sans mesure d'accompagnement », déclare Pereira. Il pointe aussi vers l'absurdité des échanges entre les responsables du contrôle médical et la médecine du travail, qui souvent arrivent à des résultats contraires.

Une autre absurdité est la disposition de forcer l'employeur (d'une boîte d'au moins 25 employés) à reclasser en interne les personnes qui ont dix ans d'ancienneté. Ici, l'OGBL voit deux problèmes : d'un côté pour l'employeur, qui n'a peut-être pas le poste requis pour la personne à reclasser dans son entreprise, surtout s'il s'agit d'une PME. « Là, ce serait à l'UEL de réagir en fait », déclare Pereira, mais il ajoute que la plupart des patrons n'appliquent pas ces règles et préfèrent payer pendant un an pour laisser partir l'employé au chômage. De l'autre côté, ce sont souvent les salariés qui sont sanctionnés par une interprétation très rigide du texte de loi. Ainsi, il est bien possible d'avoir une ancienneté de dix ans ou plus, mais de ne pas pouvoir profiter d'un reclassement interne, parce que la boîte a changé de nom (comme Arcelor qui est devenue ArcelorMittal), ou un transfert d'entreprise (ce qui arrive souvent dans le nettoyage : un patron perd sa soumission, mais les employés restent en poste et sont repris par une autre boîte). Même un simple changement de carrière peut mener à la perte de ce privilège.

Finalement, c'est la bureaucratie qui mettrait, selon l'OGBL, beaucoup de salariés dans le pétrin. L'indemnité compensatoire présente des délais importants, laissant les personnes affectées sans salaire, ou seulement la moitié s'ils sont repris à mi-temps en interne (dans ce cas, elles doivent aussi se procurer une deuxième fiche d'impôt pour différencier salaire et indemnités). Combiner cela à une situation de stress personnelle et probablement des frais médicaux - ce n'est pas l'idéal à vivre.

Pour pallier ces problèmes, l'OGBL a proposé des simplifications administratives et d'autres mesures, notamment la création d'un statut de reclassé général, qui ne discriminerait plus les reclassés externes. À la question de savoir pourquoi une loi sur laquelle tant de discussions ont été menées demeure toujours imparfaite, Pereira a répondu : « Je crois que les décideurs politiques n'ont pas vu tous les détails et tous les cas de figure qui peuvent être entraînés par cette législation. » En tout cas, le gouvernement ne semble pas prêt à revenir sur le texte : en janvier 2017, l'OGBL a demandé des entrevues avec les trois ministères concernés - sans réponse jusqu'à aujourd'hui.

AVIS



L'hebdomadaire luxembourgeois critique et indépendant engage

une journaliste ou un journaliste à durée indéterminée

pour son équipe rédactionnelle « actualité politique et sociale » (35 heures par semaine).

Tâches:

- rédaction d'articles en français et/ou allemand
- coordination (par roulement avec les collègues) des éditions hebdomadaires print
- participation active au projet de mise en place d'une plateforme woxx en ligne
- rédaction d'articles en ligne

Le woxx recherche un collaborateur ou une collaboratrice qui

- a de l'expérience dans le journalisme
- connaît les réalités politiques et sociales luxembourgeoises
- est motivé-e pour assumer des responsabilités dans une entreprise autogérée
- a le sens du travail en équipe tout en sachant travailler de manière autonome
- a des compétences avérées dans le domaine numérique

Des compétences linguistiques en luxembourgeois ou la volonté de l'apprendre constituent un avantage.

Rémunération : Salaire unique pratiqué par le collectif woxx.

Envoyez votre dossier de candidature (avec un choix d'articles de votre plume) uniquement sous forme électronique à candidate@woxx.lu pour le 21 juin 2017 au plus tard.

Pour toute information supplémentaire : candidate@woxx.lu

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Postes vacants

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse se propose d'engager pour les besoins de

l'Institut national des langues

Plusieurs chargés de cours (m/f) de luxembourgeois et de français à tâche partielle ou à tâche complète et à durée déterminée à partir du 15 septembre 2017.

Profil :

- être titulaire d'un diplôme de bachelier ou de master en langues ;
- attester par des certificats les compétences dans une autre langue officielle du pays que

celle enseignée. Au cas où cette langue ne serait pas le français, le candidat devra subir avec succès une épreuve visant à vérifier ses compétences en langue française.

Sera considéré comme avantage :

- une expérience d'enseignement dans le domaine de la formation des adultes.

Les candidatures seront accompagnées des pièces suivantes :

- a) une lettre de motivation manuscrite ;
- b) un curriculum vitae selon le modèle Europass ;
- c) une copie du diplôme de fin d'études secondaires/secondaires techniques accompagnée, le cas échéant, de l'arrêté ministériel d'équivalence ;
- d) une copie du diplôme final sanctionnant des études supérieures ou universitaires accompagnée, le cas échéant, de l'arrêté d'homologation ou

d'inscription au registre des titres. La reconnaissance par homologation ou inscription au registre des diplômes universitaires et supérieurs étrangers est effectuée par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche (<http://www.mesr.public.lu/>) ;
e) une copie des diplômes intermédiaires.

Les personnes désireuses de postuler adresseront leur candidature jusqu'au 1er juillet 2017 au plus tard à Mme Karin Pundel, directrice de l'Institut national des langues, 15, rue Léon Hengen L-1745 Luxembourg.

Pour toutes informations complémentaires, prière de contacter le secrétariat de direction de l'Institut national des langues, tél. : 26 44 30 390.

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 20/07/2017 Heure : 10:00
Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux d'installation de chauffage, ventilation et climatisation à exécuter dans l'intérêt du « Centre pénitentiaire Uerschterhaff » à Sanem

Description succincte du marché :

- Installations de chauffage, froid et ventilation
- 3 chaudières à gaz 600 kW, 1 chaudière à gaz 30 kW
 - 6 sous-stations avec distribution pour 23 groupes
 - 1.199 radiateurs et convecteurs ; panneaux rayonnants
 - 440 m² chauffage au sol
 - 30.000 mètres linéaires conduites en acier et cuivre
 - 5 refroidisseurs d'eau de divers puissances

- 4 aéro-réfrigérants 128 jusqu'à 186 kW
- 1 distributeur activation béton avec 4 groupes froid
- 300 m² plafond froid
- 1.600 mètres linéaires conduites en acier inoxydable
- 12 installations de ventilation avec récupération de chaleur
- 1.660 diffuseurs d'air
- 550 m² plafond de ventilation cuisine
- 15.150 m² canaux et tubes ventilation

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 531 jours ouvrables.

Début prévisionnel des travaux : 1er semestre 2018

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : 80 personnes. Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné : 8.700.000 EUR. Nombre minimal des références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'installation de chauffage, ventilation et climatisation dans l'intérêt du "Centre pénitentiaire Uerschterhaff" à Sanem » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 08/06/2017

La version intégrale de l'avis n° 1700883 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

REGARDS

THEMA

ÉCONOMIE CIRCULAIRE

Les petites boucles

Raymond Klein

Après la « mode » du développement durable, voici celle de l'économie circulaire. Une formule magique pour générer moins de déchets et plus de croissance, d'après ses adeptes.

Qu'est-ce qu'un hotspot ? Qu'est-ce que l'économie circulaire ? En tout cas, c'est important. « Le Luxembourg Circular Economy Hotspot 2017 est un événement d'envergure internationale dans le milieu de l'économie circulaire qui est organisé au Luxembourg cette année », nous apprend le communiqué du gouvernement annonçant les trois journées consacrées à ce sujet, du 20 au 22 juin. Il y aura une cérémonie d'ouverture avec conférence, une journée organisée par la Chambre de commerce baptisée « Lëtzbiz - Circular » et on clôturera sur les aspects financiers et les nouveaux « modèles d'affaires ».

S'agit-il d'écologie ou d'économie ? Pourquoi le gouvernement cherche-t-il à « déclencher un large débat public autour du sujet de la circularité et de sa mise en œuvre » ? Parce que, toujours selon le communiqué, « l'économie circulaire permet de réconcilier croissance et respect de l'environnement et elle vise à augmenter la compétitivité de l'économie luxembourgeoise et européenne ». Tout devient clair, non ?

Ça tourne

Définir l'économie circulaire n'est pas une sinécure, ni pour les experts et les communicateurs, ni pour le journaliste qui marche sur leurs pas. Revenons en arrière. En février 2015, le gouvernement avait présenté une étude sur le potentiel économique de l'économie circulaire au Luxembourg. Et assuré que celle-ci devait « permettre l'utilisation efficace des ressources, ainsi qu'une croissance intelligente, durable et inclusive, tout en débloquent des avantages économiques majeurs ». Quant à la définition, elle était fournie de manière indirecte, en expliquant que l'économie selon le « modèle linéaire », consis-

tant à « prendre, faire, consommer et jeter », avait atteint ses limites. Une manière de présenter l'économie circulaire à partir de son antithèse qu'on retrouve dans de nombreux textes qui lui sont consacrés.

Les auteurs de l'étude soulignent le flou qui règne autour du concept et proposent une définition adaptée aux souhaits des commanditaires (traduite de l'anglais par nos soins) : « L'utilisation restaurative de matériaux et de produits dans des cycles alimentés en énergie renouvelable, chaque chose représentant une ressource pour autre chose, générant un impact économique, social et écologique positif à travers une amélioration de la qualité et de la productivité des ressources. » On retiendra surtout l'insistance sur les aspects économiques et la volonté de « positiver », afin d'attirer les investisseurs en se démarquant de l'image ringarde de la traditionnelle protection de la nature.

Tout cela sonne bien compliqué. Pourtant, pourrait-on croire, l'économie circulaire consiste simplement en des produits qui, arrivés en fin de vie, sont démontés, remis en forme et réassemblés en de nouveaux produits du même type. Idéalement, il n'y aurait ainsi ni accumulation de déchets ni épuisement des ressources, la boucle serait bouclée. Il n'en est rien : « L'économie circulaire n'est en général pas circulaire », nous apprend l'étude. Les cas d'école de l'économie circulaire consisteraient en un ensemble « de sphères, de boucles et de cascades ». Une chaise « circulaire » par exemple peut être réparée pour prolonger sa durée de vie en utilisant de nouvelles ressources, mais quand à la fin elle est désassemblée, ses composantes sont souvent utilisées pour produire autre chose qu'une chaise.

C'est d'ailleurs là que se situe le potentiel économique de l'économie circulaire : inventer de nouveaux usages pour des matériaux récupérés, optimiser la conception de produits afin d'en faciliter le désassemblage et donc la revalorisation, voilà sans aucun doute des créneaux bien

Apprenez lui le circulaire





C'est rond, c'est bon. Recycler les pneus usés, un grand classique de l'économie circulaire.

PHOTO : WIKIMEDIA / MARKBUCKAWICKI / CC0 1.0 PD

réels pour des services recherche et développement et des start-up. L'étude attire aussi l'attention sur la grande quantité de déchets que le Luxembourg exporte, et dont on pourrait revaloriser une partie sur place. L'exemple classique étant les déchets électroniques, qui constituent littéralement une mine d'or et d'autres métaux précieux.

Cradle to cradle

Réglementer le recyclage des déchets, voilà l'approche traditionnelle pour écologiser le « modèle linéaire ». Le message envoyé aux acteurs économiques était : peu importe la manière dont vous concevez vos produits, peu importe la pollution qu'ils entraînent, peu importe qu'ils soient faciles à désassembler - il faudra payer (un peu) pour les déchets engendrés. Le « modèle circulaire » incite à considérer les déchets moins comme un coût que comme un manque à gagner, puisqu'ils représentent des ressources qui peuvent être plus ou moins facilement revalorisées.

Cette approche encourage aussi à la conception de produits durables, réparables et faciles à désassembler. Enfin, l'économie circulaire s'intéresse à ce qui se passe pendant l'utilisation des produits : flux matériels lors de l'entretien et des réparations, et même diffusion permanente de

substances dans l'environnement, par exemple quand une semelle ou un pneu s'use. En principe, on cherchera à récupérer les rejets ou à s'assurer qu'ils sont biodégradables.

Là encore, « biodégradable » ne plairait sans doute pas aux théoriciens de l'économie circulaire. Car idéalement, ces substances constituent un apport de nutriments pour la biosphère, donc quelque chose de positif. William McDonough, un des inventeurs du concept de production « cradle to cradle » (du berceau au berceau), et qui interviendra lors d'une conférence le 20 juin, est récemment allé jusqu'à réhabiliter le carbone. Alors que « décarboniser l'économie » est le mot d'ordre de la lutte contre le changement climatique, McDonough a publié un article intitulé « Carbon Is Not the Enemy ». Au-delà de l'effet provoc', ce qu'il dit est plein de bon sens : le carbone est indispensable à la vie sur Terre, tout dépend sous quelle forme il se présente et comment on l'utilise ou le transforme. Cela illustre l'intérêt du concept d'économie circulaire qui peut constituer une approche plus globale, reliant des sujets comme la durabilité, la pollution et les déchets.

Hélas, tous les adeptes de ce nouveau modèle n'ont pas une vision aussi large. En pratique, invoquer l'économie circulaire sert souvent à détourner l'attention de problèmes non résolus. Ainsi, l'incinération des

déchets, où l'on fait en général usage de la chaleur produite, est traditionnellement tenue pour un pis-aller par rapport au recyclage. Mais si on la qualifie de « revalorisation énergétique », on peut, en termes d'économie circulaire, considérer l'incinération comme une « boucle », où les objets jetés représentent « une ressource pour autre chose ». De même, les « cascades » peuvent être considérées comme un euphémisme pour le « downcycling » : le verre des bouteilles vides est converti en d'autres types de verre, puis, irrécupérable, utilisé comme matériel de construction.

Formule magique

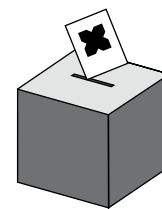
Difficile dans ces circonstances d'évaluer les effets « positifs » pour l'environnement des initiatives de l'économie circulaire au Luxembourg. Le 20 juin, des visites d'entreprises sont prévues. Il y aura la Superdreckskscht, qui fait office de pionnière dans le tri des déchets, ainsi que Kiowatt, entreprise spécialisée dans la production d'énergie à partir de la biomasse. Alternativement, les participants du Hotspot pourront se rendre dans l'Oesling pour visiter la commune de Wiltz, « laboratoire » de l'économie circulaire, et la société Tarkett qui produit des revêtements de sol selon une approche circulaire. Des projets qui en partie ont été dé-

veloppés au nom du recyclage ou de la transition énergétique, avant qu'on ne leur colle l'étiquette de l'économie circulaire.

Alors, simple phénomène de mode que ce nouveau paradigme ? Pas vraiment, puisqu'il encourage une vision plus globale de l'interaction des activités économiques et de l'environnement naturel. Qu'il s'adresse aux acteurs économiques plutôt qu'aux chercheurs et aux politiciens n'est pas forcément une mauvaise chose non plus - après tout, les entreprises constituent un des lieux où l'on influe sur la transformation du monde. À condition toutefois de ne pas sacrifier des exigences incontournables - l'urgence climatique, la nécessité de réduire globalement la consommation de ressources - afin de conserver un message « positif ». De même, s'il est important de mettre en avant les innovations microéconomiquement rentables, de nombreux changements devront se faire au niveau de la macroéconomie ou de la société. « Internalisation des coûts », « développement durable », « économie circulaire », les concepts se suivent et s'enrichissent mutuellement. Mais pour la grande transformation, il n'y a pas de formule magique.

Plus d'informations sur le Luxembourg Circular Economy Hotspot 2017, du 20 au 22 juin : circularhotspot2017.lu

Gemengewahlen
2017



GEMEINDEWAHLEN

Im Schatten von 2018

David Angel

2017 ist Wahljahr - in den 105 Gemeinden des Landes werden im Oktober die Vertretungen gewählt. Worum geht es, wie stellen sich die Parteien auf, und wie gingen nochmal die letzten Gemeindewahlen aus: die woxx wagt einen ersten Überblick.

So richtig will Wahlkampfstimung ja noch nicht aufkommen. Obwohl in weniger als vier Monaten Gemeindewahlen sind, nehmen die Kampagnen dazu nur langsam Fahrt auf. Woran das liegen mag? Wohl an mehreren: Nicht nur wird den Lokawahlen traditionell weniger Bedeutung zugemessen als den Parlamentswahlen, auch das in Luxemburg stark ausgeprägte Sommerloch macht es schwierig, noch vor den Ferien voll durchzustarten. Aber so langsam geht es doch los: In der Stadt Luxemburg sind die Wahllisten aller im Gemeinderat vertretenen Parteien, bis auf die von déi Lénk, inzwischen bekannt. Auch in Esch oder in Düdelingen stehen die Listen der größeren Parteien. Und auch dort, wo das noch nicht der Fall ist, läuft der Wahlkampf sachte an. Von jetzt an heißt es für LokalpolitikerInnen, auf jedem „Dépêfest“ Präsenz zeigen, Gadgets in der Fußgängerzone verteilen und jeden freundlich grüßen.

Begonnen hatte die Wahlkampfperiode gewissermaßen mit einem kleinen Eklat. Mitte April unterschrieben die Parteien eine Erklärung, in der sie ihre Absicht bekundeten, einen „fairen“ Wahlkampf zu führen. Doch nicht alle Parteien waren mit dem Ab-

kommen in seiner endgültigen Form einverstanden: déi Lénk verweigerte sich am Ende. Die Absichtserklärung diene letztlich dazu, die „Wählerinnen und Wähler zu täuschen“, erklärte ihr Sprecher Gary Diederich. Statt mit einer konsequenten Begrenzung der eingesetzten Mittel einen wirklich demokratischen Wahlkampf zu garantieren, habe man sich dafür entschieden, das Gesamtbudget und die Aufwendungen für Gadgets unverändert zu lassen.

Aber wenigstens einige Grundregeln guten Benehmens im Wahlkampf legt das Wahlkampfabkommen fest. Zum Beispiel haben sich die KandidatInnen der unterzeichnenden Parteien verpflichtet, Verleumdungen, Störungen von Veranstaltungen anderer Parteien sowie das mutwillige Zerstören von Plakaten zu unterlassen. Eigentlich eine Selbstverständlichkeit, doch bei hunderten KandidatInnen lohnt es sich wohl, dies noch einmal zu unter-

streichen. Allein die CSV, die angibt in allen 48 Proporzgemeinden (Gemeinden mit mehr als 3.000 EinwohnerInnen) Listen aufstellen zu wollen, wird so wohl auf 600 KandidatInnen kommen.

Füllmaterial oder Aushängeschild?

Viele der KandidatInnen dienen dabei wohl vor allem dazu, die Listen der Parteien aufzufüllen. Auf den Wahllisten können sich so viele KandidatInnen befinden, wie der Gemeinderat der betreffenden Gemeinde Sitze hat. Da absolute Mehrheiten in den Proporzgemeinden selten sind, wird ein Teil der AnwärterInnen es wohl nie in einen Gemeinderat schaffen.

Bei der Auswahl der KandidatInnen muss denn auch zwischen den großen, „wichtigen“ Proporzgemeinden und den übrigen unterschieden werden. Geht es in kleineren Städten

und Ortschaften, aber auch den kleineren Parteien oft vor allem darum, die Listen zu füllen, können es sich die größeren Ortsverbände leisten, besonders prestigeträchtige oder für bestimmte WählerInnengruppen interessante KandidatInnen an Bord zu nehmen.

Die LSAP in Esch schickt so zum Beispiel mit dem Verwaltungsdirektor der Kulturfabrik, René Penning, eine im kulturellen Bereich bekannte Persönlichkeit ins Rennen, während déi Gréng in der Hauptstadt die in feministischen Kreisen beheimatete „CID-Fraen an Gender“-Mitarbeiterin Christa Brömmel mit in die Wahlen nehmen. Bei der CSV in Luxemburg-Stadt wiederum zielt der für sein Engagement für Flüchtlinge vom Europaparlament mit dem „Prix du Citoyen européen 2016“ ausgezeichnete Caritas-Mitarbeiter Paul Galles die Liste. Und während sich die DP, auch in der Hauptstadt, einmal mehr die Tänzerin Sylvia Camarda leistet, scheint déi Lénk in Strassen ein dicker Fang gelungen zu sein: Der ehemalige Gründer der lokalen déi Gréng-Sektion und seit zweieinhalb Jahren - seit seinem Austritt aus déi Gréng - unabhängige Gemeinderat Jean-Paul Faber wird für die linke Partei ins Rennen gehen.

Trotzdem sind es wohl vor allem die SpitzenkandidatInnen, die am Ende den Unterschied machen werden. SpitzenkandidatIn seiner Partei in einer großen Gemeinde zu sein, bringt nicht nur Prestige, sondern kann auch Sprungbrett in die nationale Politik sein - der ehemalige DP-Bürgermeister von Luxemburg-Stadt, Xavier Bettel,

Gemeindewahlkampf in der woxx

Im Oktober dieses Jahres sind Gemeindewahlen - auch wenn bisher noch verhältnismäßig wenig darüber gesprochen wird. Und doch bringen sich die Parteien und KandidatInnen so langsam in Stellung und die Kampagnen laufen zaghaft an. Die woxx wird diese Wahl, die auch als Gradmesser der Parlamentswahl 2018 gesehen wird, begleiten, und bietet ab dieser Nummer regelmäßig Analysen, Porträts von einzelnen KandidatInnen sowie Reportagen aus verschiedenen Gemeinden. Daneben werden wir uns auch im Sommer näher mit unterschiedlichen Ansätzen linker und ökologischer Lokalpolitik auseinandersetzen und kurze Interviews mit für uns interessanten KandidatInnen führen. Auf dass das Sommerloch dieses Jahr etwas weniger zermürbend ausfällt!

FOTO: WIKIMEDIA



Die großen Gemeinden - etwa die Hauptstadt - sind auch ein Gradmesser für die Parlamentswahl 2018.

ist hier wohl nur das bekannteste Beispiel. Ob erfahrener LokalpolitikerIn oder aufstrebender Neuling, der Posten des/der SpitzenkandidatIn ist daher in der Regel hart umkämpft.

Neben einer Reihe altbewährter Größen, wie Lydie Polfer in der Stadt, Georges Engel in Sanem oder Vera Spautz in Esch, treten aber diesmal auch einige jüngere Gesichter an: hervorzuheben ist hier wohl vor allem Serge Wilmes, Spitzenkandidat der CSV Stad, der trotz seiner erst 35 Jahre schon recht lange politisch aktiv ist und sich nun von seiner Kandidatur auch landesweit mehr Bekanntheit erwartet. Aber auch in Düdelingen hat es ein verhältnismäßig junger, wenn auch nicht ganz unerfahrener Kandidat auf den ersten Platz geschafft: Dan Biancalana, der 2014 den Bürgermeisterposten von Alex Bodry übernahm, als letzterer sich ganz auf die nationale Politik konzentrieren wollte, ist Spitzenkandidat für die LSAP. Auch hier könnte sich die Wahl in der Südgemeinde als Sprungbrett erweisen - immerhin waren sowohl Parlamentspräsident Mars Di Bartolomeo als auch LSAP-Fraktionschef Alex Bodry einmal Bürgermeister von Düdelingen.

Sprungbrett in die nationale Politik

Sprungbrett in die nationale Politik, das sind diese Gemeindewahlen umso mehr, als genau ein Jahr später Parlamentswahlen stattfinden werden. Der Urnengang 2017 wird somit auch als „Testlauf“ für 2018 angesehen - was der Bedeutung von

Gemeindewahlen nicht unbedingt gerecht wird. Die CSV hofft, bereits 2017 mit guten Resultaten den Grundstein für die von ihr anvisierte Rückeroberung der Macht im darauffolgenden Jahr legen zu können. Den drei Regierungsparteien geht es derweil wohl vor allem darum, nicht allzu weit hinter ihre Resultate von 2011 zurückzufallen.

„Die Grünen starten durch“, hieß es 2011 nach den Gemeindewahlen im „Luxemburger Wort“. 74 Sitze in den 43 Proporzgemeinden hatte die Partei damals erringen können, 33 mehr als sechs Jahre zuvor. Ein Vorbote auf die darauf folgende Regierungsbeteiligung 2013? Schwer zu sagen, verloren déi Gréng doch dann bei der Parlamentswahl 2013 im Vergleich zu 2009 1,6 Prozentpunkte. Die LSAP fuhr 2011 ihrerseits eher gemischte Ergebnisse ein, die in den Augen mancher sogar eine Niederlage waren. In gleich fünf Gemeinden verlor die Partei ihre absolute Mehrheit. Allerdings gewann sie im Gegenzug die absolute Mehrheit in zwei anderen Gemeinden, in Diekirch und Monnerich. Hier erwies sich die Gemeindewahl klar als Sprungbrett: Der Diekircher Bürgermeister Claude Haagen wurde Parteipräsident und Dan Kersch, der Bürgermeister von Monnerich, im Jahre 2013 Innenminister.

Auch bei der DP gab es nach den Gemeindewahlen 2011 gemischte Gefühle: Zwar konnte die Partei aufgrund der höheren Zahl der Proporzgemeinden in absoluten Zahlen ein besseres Ergebnis als 2005 vorweisen, doch verlor sie vor allem in ih-

ren Hochburgen, etwa in Luxemburg-Stadt und in Differdingen, einzelne Sitze. Bei der CSV war derweil ein Rückgang zu beobachten, der sich dann 2013, beschleunigt durch die Geheimdienstaffäre, als fatal für die Partei erweisen sollte. Déi Lénk wiederum konnte 2011 erstmals in fünf Gemeinderäte einziehen - auch hier wurde wohl bereits der Grundstein für die Gewinnung eines zweiten Abgeordnetenpostens zwei Jahre später gelegt.

Schadensbegrenzung oder Siegeszug?

Für die Linkspartei geht es dementsprechend dieses Jahr darum, die Zahl ihrer Gemeinderatsmandate zu erhöhen und somit die Voraussetzungen für weitere Zugewinne bei den Parlamentswahlen 2018 zu schaffen. Strassen und Hesperingen heißen wohl zwei der Gemeinden, in denen die Partei neue Listen aufstellen wird und hofft, in den Gemeinderat einzuziehen. In Esch, sagen Gerüchte, spekuliert déi Lénk sogar auf eine mögliche Ablösung von déi Gréng als LSAP-Koalitionspartnerin - auch wenn der Partei mit Théid Johanss, der nicht mehr antreten wird, eines ihrer Aushängeschilder abhanden gekommen ist.

Déi Lénk ist nicht die einzige der kleineren Parteien, die sich von der Gemeindewahl einiges erhofft: Auch die Piratenpartei, die bei der Parlamentswahl 2013 mit 2,9 Prozent der Stimmen den Einzug in die „Chamber“ verpasst hatte, richtet ihre

Erwartungen ganz auf die Gemeindewahlen - wohl ihre letzte Chance, den Sprung von der Kleinst- zur Kleinpartei zu schaffen und sich in eine günstige Ausgangsposition für 2018 zu bringen. Geht es bei den Regierungsparteien vor allem um Schadensbegrenzung - der grüne Slogan „Gréng wierkt“ etwa legt nahe, dass die Partei mehr die Regierungsbilanz als ihre Ideen für Gemeindepolitik in die Waagschale werfen will -, so ist die CSV zuversichtlich, 2017 ihren großen Siegeszug antreten zu können, der 2018 mit dem Wiedereinzug in die Regierung enden soll.

Ob daraus etwas wird, lässt sich vier Monate vor den Wahlen schwer sagen. Klar ist: Die Gemeindewahlen stehen, und das gilt für alle Parteien, im Schatten der „großen“ Wahl von 2018. In dem Sinne wird wohl die nationale Politik auch eine wichtige Rolle im Gemeindewahlkampf spielen. Wenn er denn endlich richtig losgeht.

ÖKOWELT

UMWELTSCHUTZ

Müll im Meer – aber woher?

Nathalie Schroeder

Das Plastik, das sich im Meer ansammelt, steht mahnend für die Folgen der Wegwerfkultur. Eine Segelregatta regt dazu an, über den Umgang mit Abfall nachzudenken.

Gibt es im Meer wirklich riesige Inseln aus Plastik? Ja, gibt es – sogar auf Luftaufnahmen sind die gewaltigen Plastikansammlungen zu sehen. Bei der diesjährigen Segelregatta für luxemburgische Schüler war die Besichtigung der „Plastikinseln“ zwar nicht Teil des Programms, Müll und Müllvermeidung waren trotzdem ein Thema.

6,4 Millionen Tonnen. So viel Kunststoff landet jährlich in den Weltmeeren. Laut der „United Nations Clean Seas Campaign“ gibt es heutzutage 51 Trillionen Plastikpartikel im Meer – 500-mal mehr, als es Sterne in unserer Galaxie gibt. Das meiste Plastik wird von Müllhalden ins Meer geweht oder gelangt über die Flüsse dorthin. Von Schiffen selbst kommen hängengebliebene Fischernetze, aber auch Müll, der von der Besatzung über Bord geworfen wird.

Unter der Wirkung der verschiedenen Meeresströmungen bilden sich langsam immer größere Ansammlungen von Plastikteilchen. Diese verursachen jährlich weltweit den Tod von mindestens einer Million Seevögeln und 100.000 anderen Meerestieren. Die Tiere verwechseln die kleinen Plastikpartikel mit Plankton und fressen sie. Plastik enthält jedoch keine Nährstoffe, füllt aber den Magen der Tiere und lässt so keinen Platz für nährstoffreiche Nahrung. Zudem enthält es oft chemische Bestandteile, die schädlich für die Tiere sind. Sehr

oft verheddern sich auch Tiere in alten Fischernetzen oder anderem Müll.

Müllentsorgung auf hoher See

Vor kurzem fand in der Bretagne eine vom GLCR (Groupe luxembourgeois de croisière et de régate) organisierte Segelregatta für Schüler aus

den luxemburgischen Lyzeen statt. Die 105 Teilnehmer lebten vom 16. bis zum 22. April auf 24 Booten. Geleitet wurde der Stage von segelinteressierten Lehrern, professionellen Seglern und Mitgliedern des GLCR.

Dabei stellte sich die Frage, was mit dem Müll passiert, wenn fünf bis sieben Menschen eine Woche lang

auf engstem Raum zusammenleben. Der größte Anteil wird ganz klassisch entsorgt: Auf dem Schiff werden Essensreste und sonstiger Müll in einem Eimer gesammelt. Wenn der voll ist und man abends im Hafen anlegt, nimmt einer der Crew den Müllbeutel mit und entsorgt ihn in dem dafür vorgesehenen Container. Hat man



Ein sonniger Tag auf dem müllfreien Boot.

AVIS



FOTO: SERGE COURTOIS

Weiße Segel im Wind.

allerdings kleinere Küchenreste, die nicht tierisch sind, kann man sich auch erlauben, sie ins Meer zu werfen. Dieser Abfall ist nämlich biologisch abbaubar und wird von Meerestieren aufgenommen.

Keiner der 105 Schüler, die an der Segelregatta teilnahmen, wäre auf die Idee gekommen, den kompletten Mülleimerinhalt ins Meer zu werfen. Sie alle lieben das Meer zu sehr, um es zu verschmutzen und seinen Bewohnern zu schaden. Ihnen ist bewusst, welche Folgen das menschliche Handeln für die Umwelt, also auch das Meer hat. Zudem kostet es keine große Anstrengung, Verschmutzungen des Meeres zu vermeiden.

Ein kleines Detail, das noch erwähnt werden soll, ist, dass man hier keinen Platz für die Mülltrennung hatte. Auf einem Segelschiff muss jeder Zentimeter sinnvoll genutzt werden. Mülltrennung wäre Platzvergeudung, das war leider beim Entwurf des Schiffes seinerzeit so entschieden worden.

Was kann ICH unternehmen?

Wir haben eine Woche lang auf engstem Raum auf dem Wasser zusammengelebt und mussten mit einer komplett ungewohnten Situation zurechtkommen. Irgendwie haben wir es geschafft und können nun sagen, dass die neuen Erfahrungen uns sehr viel im alltäglichen Leben bringen. Am Ende hatten wir auch eine ganz neue Einstellung zu Themen wie dem Meeresschutz.

Wer sich gegen die Verschmutzung der Meere einsetzen will, braucht sich

nur im Internet umzuschauen. Hier findet man sehr schnell viele Möglichkeiten, aktiv beim Kampf gegen die Meeresverschmutzung mitzuwirken. Es gibt zahlreiche Gruppen und Organisationen, die sich gegen Meeresverschmutzung einsetzen: Greenpeace ist die wohl bekannteste und größte von ihnen. Eine der kleineren ist beispielsweise 5Gyres.

Zudem ist es wichtig, dass jeder Einzelne sich bemüht, den Verbrauch von Plastik so weit wie möglich zu vermeiden. Plastik darf gar nicht erst die Chance bekommen, ins Meer zu gelangen. Wenn man es aber benutzt, soll man wenigstens darauf achten, dass es recycelbar ist und so öfters verwendet werden kann.

Nathalie Schroeder, Teilnehmerin an der Regatta, hatte bereits in der woxx 1411 (im Rahmen ihres Praktikums) zum Thema verpackungsfreies Einkaufen geschrieben.

LE FONDS BELVAL

Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : Travaux

Ouverture le 30/06/2017 à 10:00.

Lieu d'ouverture :

Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél. : +352 26840-1

Email : soumission@fonds-belval.lu

Description : Soumission relative aux travaux de chapes et sols coulés pour la Maison du livre à Belval.

Conditions d'obtention du dossier

de soumission : À télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu)

Réception des offres : La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission. Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1700891 sur www.marches-publics.lu : 08/06/2017

Fonds pour le développement du logement et de l'habitat

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 23/08/2017 Heure : 10:00

Description succincte du marché :

Soumission pour les travaux de bardage en bois pour la construction de 17 maisons passives rue Ferd Schuman à Mondorf-les-Bains - 2190.

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Le dossier de soumission peut être réservé par fax ou par e-mail, en y indiquant l'adresse d'expédition en précisant l'intitulé complet du marché « 2190 - Construction de 17 maisons passives rue Ferd Schuman à Mondorf-les-Bains -

travaux de bardage en bois ».

Le dossier sera envoyé au soumissionnaire par DHL dans un délai de 6 jours au plus tard après réception de la demande de dossier, ou peut être téléchargé sur : www.pmp.lu.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

La version intégrale de l'avis n° 1700925 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Fonds pour le développement du logement et de l'habitat

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 24/08/2017 Heure : 10:00

Description succincte du marché :

Soumission pour les travaux de parquet pour la construction de 17 maisons passives rue Ferd Schuman à Mondorf-les-Bains - 2190.

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Le dossier de soumission peut être réservé par fax ou par e-mail, en y indiquant l'adresse d'expédition en précisant l'intitulé complet du marché « 2190 - Construction de 17 maisons passives rue Ferd Schuman à Mondorf-les-Bains - travaux de parquet ». Le dossier sera envoyé au soumissionnaire par DHL dans un délai de 6 jours au plus tard après réception de la demande de dossier, ou peut être téléchargé sur : www.pmp.lu.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

La version intégrale de l'avis n° 1700926 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

GESCHICHT



SERIE 1917 (4)

Der große Juni-Streik

Das Gespräch moderierte Renée Wagener.

„Alle Räder stehen still, wenn dein starker Arm es will“ - dieser bekannte Vers aus einem Arbeiterlied beschreibt prägnant die Erwartung der Luxemburger Arbeiter, die im Ersten Weltkrieg zunehmend auf das Mittel des Streiks in ihren Arbeitskämpfen setzten. Über den ersten Massenstreik von 1917 in der Eisenindustrie diskutierten Jacques Maas und Jean-Marie Majerus.

woxx: *Wie war der Entwicklungsstand der Luxemburger Gewerkschaften zu Beginn des Ersten Weltkriegs?*

Jacques Maas: Man kann von einer gewissen Verspätung sprechen, besonders im Vergleich mit der Großregion. Die gewerkschaftliche Entwicklung setzte in den 1860er-Jahren in den Industriegemeinden rund um die Stadt Luxemburg ein. Schwach blieb sie aber bis Anfang des 20. Jh. in der Minett-Region, also gerade dort, wo die Schwerindustrie stark vorherrschend war.

Jean-Marie Majerus: Eine der Ursachen für die Verspätung war die starke Verwurzelung vieler Arbeiter in der bäuerlichen Sphäre. Das klassische Industrieproletariat war in Luxemburg nicht stark vertreten, außer vielleicht bei den ausländischen Arbeitern. Von der katholischen Kir-

che wurde eine Assoziierung zwar durchaus gefördert - in Form der Gesellenvereine und Arbeitervereine -, das Bedürfnis nach regelrechten Gewerkschaften zeigte sich aber erst später.

J. M.: Gerade bei den Betrieben der Schwerindustrie, die oft unter internationalem Management standen, ist eine nationale Segmentation in den Belegschaften festzustellen, die die Entwicklung der Arbeitersolidarität erschwerte: So waren die qualifizierten Posten oft von Deutschen besetzt, während die unqualifizierte und die besonders schwere Arbeit überwiegend von Italienern verrichtet wurde. Die Luxemburger Arbeiter waren vor allem im Hochofenbereich konzentriert. Doch als der Krieg 1914 ausbrach, verließen die italienischen und deutschen Arbeiter Luxemburg, da sie in ihre nationalen Armeen eingezogen wurden. Der Historiker Marc Lentz hat diesen Effekt für die Luxemburger Schwerindustrie als „Luxemburgisierung“ bezeichnet.

Mit dem Verschwinden der Italiener blieben doch diejenigen übrig, die am wenigsten Streikerfahrung hatten.

J.-M. M.: Die Luxemburger hatten wenig Erfahrung mit Streiks. Massenstreiks gab es jedenfalls keine.

J. M.: Streiks gab es durchaus bereits vor dem Krieg, aber sie waren durchgehend lokal, bzw. auf einzelne Betriebe oder Werke beschränkt. Massenstreiks waren auch in den Nachbarländern selten.

Wie weit hing die Entstehung der Gewerkschaftsbewegung mit der Lebensmittellage zusammen?

J.-M. M.: Die Regierung hatte es zu Anfang des Krieges schlicht verpasst, Lebensmittelkarten auszugeben und die Versorgung angemessen zu organisieren. Dies geschah erst gegen Mitte des Krieges, als die Preise längst in die Höhe geschossen waren. Die Situation war besonders schlimm in den Städten und traf aufgrund der Verteuerung der Lebensmittel vor allem die Arbeiter und die kleinen Beamten. Es kamen die Hamsterfahrten in die Bauerndörfer auf, die man aus den Darstellungen des Ersten Weltkriegs kennt. Der Graben zwischen den sozialen Klassen verbreiterte sich zwischen der Land- und der Stadtbevölkerung, zwischen Arbeiter- und Bauernbevölkerung, der soziale Zusammenhalt geriet in Gefahr. Die Entstehung der Gewerkschaften war eine Antwort auf die Verschlechterung der Lebensmittellage und der Lohnbedingungen. Alle gesellschaftlichen Akteure, die sich für die Arbeiter einsetzten, standen vor der Notwendigkeit zu handeln.

J. M.: Dass es in Luxemburg so schwer war, das Problem der Lebensmittelversorgung in den Griff zu bekommen, hat mit der politischen Stärke der damaligen Bauernschaft zu tun: Die Landbevölkerung stimmte mehrheitlich klerikal, worauf politischerseits Rücksicht genommen wurde. Die Lebensmittelfrage gab den direkten Anstoß zur Schaffung der Gewerkschaften. Im Frühjahr 1916 war der Brotpreis um 33, der Milchpreis um 75 und der für Reis um 100 Prozent gestiegen. Die Arbeiter konnten nicht mehr mithalten. Daraufhin entstand eine Konsumentenbewegung: Es wurden große Protestveranstaltungen organisiert, um gegen die Lebensmittelteuerung zu protestieren; aus diesen entwickelten sich im August-September 1916 die Gewerkschaften, in denen Mitglieder der Sozialistischen Partei eine tragende Rolle spielten.

J.-M. M.: Es manifestierten sich aber nicht nur solche aus dem sozialistischen Lager, auch im katholischen kam es zu entsprechenden Aktivitäten. Dies ist insofern erstaunlich, als vor dem Krieg ein heftiger politischer Kampf zwischen der Rechten und der Linken geführt wurde. Nun aber wurden die Arbeiter aus den Arbeitervereinen von ihren Pfarrern aufgefordert, Mitglied im „Berg- und Hüttenarbeiterverband“ (BHAV) zu



FOTOS: RADIO 1007

Wie kam es mitten im Krieg zum ersten Massenstreik in Luxemburgs Geschichte. Spielte die Russische Revolution die Rolle eines Katalysators? Darüber diskutierten Jean-Marie Majerus (links) und Jacques Maas (rechts).

werden, mit dem Argument, man müsse in dieser neutralen Gewerkschaft präsent sein. Später wurde diese Entscheidung bedauert, weil durch sie der katholische Gewerkschaftsflügel geschwächt worden war. Im Gegensatz zu dem im Süden agierenden BHAV war der zweite Verein, der „Luxemburger Metallarbeiterverband“ (LMAV), in der Stadt Luxemburg implantiert.

Die katholischen Arbeiter wurden von den Pfarrern aufgefordert, in die neue Gewerkschaft einzutreten.

(Jean-Marie Majerus)

J. M.: Der LMAV war freigewerkschaftlich orientiert, d.h. er stand der Sozialdemokratie nah. Der BHAV dagegen versuchte sich vom bestehenden Linksblock zu distanzieren und trat als politisch neutrale Gewerkschaft auf.

War dies auch eine Reaktion von enttäuschten sozialdemokratischen Gewerkschaftsmitgliedern auf die Politik des „Linksblocks“, der Zusammenarbeit von liberalen und sozialdemokratischen Abgeordneten im Parlament?

J. M.: Im BHAV existierten ganz unterschiedliche Strömungen, eben deswegen war die politische Neutralität anfangs sehr wichtig: Neben stärker radikalisierten Sozialisten wollten auch einige mit dem Paternalismus mancher sozialdemokratischer Politiker brechen. Dann gab es die katholische Strömung, und, was lange Zeit in der Historiografie unterbelichtet blieb, eine liberale. Der Gewerkschaftsführer Pierre Kappweiler übernahm die Organisationsstruktur der „Hirsch-Dunckerschen“ Gewerkschaften in Deutschland, die liberaler orientiert waren und vor allem die stärker qualifizierten Arbeiter und Techniker repräsentierten. Der BHAV stellte selbst keine Kandidaten für politische Wahlen auf, aber es gab mit Pierre Kappweiler und Bernard Herschbach Vertreter aus diesem Verband, die als Kandidaten auftraten und ins Parlament gewählt wurden.

J.-M. M.: Um diesen Kandidaten nicht zu schaden, verzichtete die Rechtspartei auf eigene Kandidaturen bei diesen Wahlen. Sie waren also objektiv Alliierte der Rechtspartei, auch wenn sie dieser Partei gar nicht angehörten. Dort standen sich jedoch, zum Beispiel in der Frage des Wahlrechts oder in der sozialen Frage, ein konservativer, agrarischer und ein sozialer Flügel gegenüber. Dessen Vertreter Pierre Dupong setzte nun diese

Wahlkampfstrategie durch, die aus parteitaktischen Gründen interessant war und ihr auch objektiv nützte.

Die ersten Streiks ab Herbst 1916 endeten mit Erfolgen für die Arbeiterschaft. Kam hier ein neues Selbstbewusstsein der Arbeiter zur Auswirkung?

J. M.: Die Gewerkschaften hatten jedenfalls starken Zulauf. Am Vorabend des Juni-Streiks zählte der BHAV sechs- bis siebentausend Mitglieder, was einen für Luxemburg bis dahin unerreichten Grad gewerkschaftlicher Organisation widerspiegelt. Auch der hauptstädtische LMAV hatte Erfolg, der zahlenmäßig vielleicht geringer war, weil auch die Betriebe kleiner waren.

J.-M. M.: Die Menschen waren am Ende. Luxemburg konnte aufgrund seiner Neutralität nicht unabhängig Lebensmittel einkaufen, die wenigen Versuche, das etwa in Rumänien, in Holland oder der Schweiz zu tun, waren erfolglos, weil sie stets durch deutsche Kommissionen genehmigt werden mussten.

J. M.: Der Streikgedanke entstand nicht aus einem neu gestärkten Selbstbewusstsein, sondern aus der Notwendigkeit, sich bemerkbar zu machen und sich zu wehren: Er war

ein Ausdruck der Verzweiflung. Ab der zweiten Jahreshälfte 1916 waren die Lebensmittelpreise völlig aus dem Ruder gelaufen. Das Patronat hatte zwar die Löhne bereits vor dem Streik erhöht, aber das genügte nicht, um die Teuerung aufzufangen. Neben der Forderung nach einer 50-prozentigen Lohnerhöhung gab es eine Reihe anderer Forderungen: die Anerkennung der Gewerkschaften als Verhandlungspartner durch das Patronat, die Aushandlung von Kollektivverträgen, die Herabsetzung der Arbeitskadenz.

Spielte die russische Februar-Revolution die Rolle eines Katalysators?

J.-M. M.: Die Russische Revolution wurde sehr stark begrüßt, sogar von Rechtsparteilern wie Dupong im Parlament. Natürlich handelte es sich hier noch um die bürgerliche Februar-Revolution. Dennoch gab es eine große Solidarität in Luxemburg, und vielleicht wurde das Gefühl, dass sich etwas ändern müsse und dass nun der Beginn dieser Änderung da sei, durch das Ereignis verstärkt.

J. M.: Diese Begeisterung mag aus den Wortmeldungen im Parlament und den Presse-Artikeln hervorgehen; wie aber die Arbeiterschaft dazu stand, ist unbekannt. Gerade in dem Moment, wo es darauf ankam, während des Juni-Streiks, äußerte

GESCHICHT



Jean-Marie Majerus, Historiker und beigeordneter Direktor des Centre d'études et de recherches européennes Robert Schuman.

sie sich nicht dazu - wohl auch aus taktischen Gründen. Erst nach dem Scheitern des Streiks finden sich auch bei Gewerkschaftlern präzisere Stellungnahmen.

Gab es im Ausland ebenfalls Streiks, und beeinflussten sie die Luxemburger Bewegung?

J. M.: Luxemburg war ein Einzelfall. In den anderen Ländern erreichte die Lebensmittelnot auch nicht die Ausmaße wie in Luxemburg. Dagegen hatte dort die Repression gegen Protest und Arbeitsverweigerung bereits viel früher eingesetzt. In Luxemburg dagegen kam es bis 1917 nicht zu massiven Repressalien.

J.-M. M.: Das deutsche Militär unter Oberst Tessmar, dem Befehlshaber der kaiserlichen Truppen in Luxemburg, wurde beim Streik jedoch sofort aktiv. Es fuhr drohend Maschinengewehre auf, obwohl keiner der Arbeiter bewaffnet war.

Von wem ging der Juni-Streik von 1917 nun tatsächlich aus? Aus der Presse der Zeit kann man den Eindruck gewinnen, niemand habe diese Verantwortung übernehmen wollen.

J.-M. M.: Die Gewerkschaftsführer wurden von ihren Mitgliedern überumpelt, in den Veranstaltungen vor dem Streik heizte die Stimmung sich immer mehr auf, weil die Arbeitgeber nicht zu Verhandlungen bereit waren. Auch die Versuche von außen, die Wogen zu glätten, wie etwa die von Distriktskommissar Kohn, blieben erfolglos.

J. M.: Die Gewerkschaftsführer hätten viel lieber verhandelt, aber sie fanden keinen Ansprechpartner. Am Vorabend des Streiks versuchten auch die Gewerkschaftsführer Kapp-

weiler und Herschbach zu bremsen. Dagegen ergriffen eine Reihe anderer Führer, in der Hauptsache aus dem linken Lager, sehr schnell die Zügel und versuchten, die Streikbewegung zu führen. In Differdingen war dies Adolphe Krieps, in Esch der Bergarbeiter Bukovac. Die Überzeugung war da, dass ein Streik notwendig sei, aber die Gewerkschaften hatten keine gefüllten Streikkassen, mit denen sie die Menschen während des Streiks hätten unterstützen können.

J.-M. M.: Der LCGB-Gewerkschaftler Léon Wagner, der als junger Arbeiter am Streik teilnahm, meinte rückblickend, man dürfe den patriotischen Aspekt nicht übersehen; der Streik habe sich zumindest in Teilen auch gegen deutsche Werksleitungen und das deutsche Militär gerichtet - auch wenn man hier keinen Vergleich mit dem Zweiten Weltkrieg ziehen sollte.

J. M.: Dies ist durch historische Quellen nicht belegt.

Auffällig ist dennoch, dass zuerst in den deutschen Hütten gestreikt wurde, Düdelingen unter seinem Luxemburger Direktor Mayrisch wurde erst etwas später bestreikt.

J. M.: Diese kleine Verschiebung hat meines Erachtens keine Bedeutung. Das Patronat sämtlicher Hütten reagierte analog und traf offensichtlich auch Absprachen. Der springende Punkt sind die Arbeiterdelegierten. Ab 1906 versuchten die christlichen Arbeitervereine in der Minett-Region, Sektionen zu gründen. Ab dieser Zeit setzten die Werksleitungen in den Hütten Arbeiterdelegationen ein, aber diese Delegationen wurden von den Arbeitgebern kontrolliert. Bei den Delegierten handelte es sich in der Mehrzahl um die häufig bei ihren Kollegen verhassten Werksmeister. Am Vorabend des Streiks jedoch wählten die Arbeiter, einem Aufruf des BHAV folgend, überall in der Industrie ihre Delegierten, die also nun frei bestimmt waren. Diese wurden jedoch vom Patronat nicht akzeptiert, es weigerte sich, mit ihnen zu verhandeln. Das war eine Machtfrage.

J.-M. M.: Diese Werksmeister waren doch aber oft Deutsche. Es spielen natürlich auch persönliche Sympathien und Antipathien eine Rolle. Während des Streiks wurden auch Ersatzarbeitskräfte aus dem Ausland als Streikbrecher herbeigeschafft. Auch wenn dies Zwangsarbeiter waren,

stärkte das nicht gerade die internationale Solidarität unter den Arbeitern.

J. M.: Eine andere Hypothese, die dieser Theorie einer nationalen Abwehr entgegensteht, ist die, dass die Idee aufgekommen sei, die Vermittlung von Tessmars zu suchen, der dann auf Regierung und Patronat einwirken sollte, wodurch die Verhandlungen sozusagen erzwungen werden könnten. Die Annahme war, dass das deutsche Militär einen längeren Streik in Luxemburg, sozusagen im Rücken der deutschen Front, nicht tolerieren könne. Es gibt Belege dafür, dass diese Vorstellung im Vorfeld unter den Arbeitern zirkulierte.

Der Juni-Streik von 1917 scheiterte nach einigen Wochen, die Rechnung der Arbeiterschaft ging diesmal nicht auf. Die Regierung zeigte gegenüber der Arbeiterschaft jedoch ein gewisses Wohlwollen.

J.-M. M.: Zumindest die christlich-sozialen Politiker innerhalb der Rechtspartei waren gegen den Klassenkampf, der ihrer politischen, auf der Enzyklika Rerum Novarum gründenden Ideologie komplett widersprach. Sie konnten deshalb Ungerechtig-

100,7 + woxx = 1917

Über die Rolle des ersten Ausstands in der Luxemburger Geschichte, des Juni-Streiks von 1917, diskutierten im Rahmen des Medienprojekts „1917 - d'Joer dat d'Welt verännert huet“, das die woxx gemeinsam mit Radio 100,7 durchführt, zwei Experten: der Historiker und Gewerkschaftler Jacques Maas, der sich mit der Geschichte der Eisenindustrie und des Syndikalismus befasst hat, und der beigeordnete Direktor des Centre d'études et de recherches européennes Robert Schuman, Jean-Marie Majerus, dessen Interesse besonders der Geschichte der CSV und der christlichen Gewerkschaften gilt.

Radio 100,7 wird dieses Gespräch an diesem Sonntag, dem 18. Juni, um 19:30 Uhr in einer gekürzten Version übertragen. Auf www.100komma7.lu wird das Gespräch auch in voller Länge bereitgestellt. Die neueste Chronik „Virun 100 Joer“ zum gleichen Thema ist an diesem Samstag, dem 17. Juni, um 11:40 Uhr zu hören und wird in einer schriftlichen Version an diesem Montag, dem 19. Juni, als „Web-Exclusive“ auf der woxx-Web-Seite erscheinen. Alle Veranstaltungen und Beiträge zum Medienprojekt „1917“ finden Sie auch auf unserem Blog 1917woxx.lu



Der Historiker und Gewerkschaftler Jacques Maas.

keiten, wie sie die schwarzen Listen waren, nicht tolerieren. Man wollte innerhalb der Rechtspartei mehrheitlich zu einem sozialen Ausgleich kommen, und natürlich auch revolutionäre Zustände wie in Deutschland oder Russland verhindern.

Verschiedene Forderungen aus dem gescheiterten Juni-Streik setzten sich in der sozialen Krise von 1918/19 durch. (Jacques Maas)

J. M.: Die Arbeiter, und besonders die Gewerkschaftsführer, die beim Streik eine Rolle gespielt hatten, wurden, wie es so schön hieß, „gemäßregelt“: Sie verloren sofort ihre Stelle, was zugleich bedeutete, dass sie mitsamt ihren Familien die Werkswohnungen verlassen mussten, die der Firma gehörten. Ihre Namen wurden auf Listen gesetzt, die die Arbeitgeber untereinander austauschten – sogar bis nach Lothringen und in das Saargebiet hinein – mit der Konsequenz, dass die betroffenen Arbeiter überhaupt keine Anstellung mehr fanden. Die Listen blieben übrigens bestehen, und es gab sie auch wieder beim großen Streik von 1921. Man kann die Regierung von 1917 jedoch nicht als arbeiterfreundlich bezeichnen.

J.-M. M.: Das würde ich auch nicht behaupten.

Der zuständige Minister Faber schrieb immerhin an die Schmelzherren, die Existenz schwarzer Listen habe „den peinlichsten Eindruck“ in der Öffentlichkeit hinterlassen.

J. M.: Das stimmt.

Hatte der Streik, auch wenn er scheiterte, langfristige Auswirkungen?

J.-M. M.: Eine wichtige Auswirkung war die, dass das Selbstbewusstsein der Arbeiter gestärkt wurde und die Bereitschaft, sich zu wehren. Wenn man den Streik von 1917 zu dem ebenfalls gescheiterten März-Streik von 1921 in Beziehung setzt, kann man davon ausgehen, dass die Erfahrungen Konsequenzen für den späteren Verhandlungsstil hatten: In Luxemburg wurde, im Unterscheid zu anderen Ländern, der Akzent auf sozialen Dialog, sozialen Zusammenhalt oder auch das Tripartite-Modell gelegt.

J. M.: Verschiedene Gewerkschaftsführer bewährten sich im Streik. Diese Männer wurden trotz des Scheiterns von ihren Kameraden geachtet und unterstützt. Der BHAV verlor zwar nach dem Scheitern zahlreiche Mitglieder, konnte aber bereits innerhalb eines Jahres seine Stärke wieder herstellen. Dies führte dazu, dass, diesmal mit neuem Selbstbewusstsein, eine Reihe von Forderungen erneut erhoben wurden, etwa zu den Personaldelegationen, zum Achtstundentag usw. Und in der sozialen Krise von 1918/19, setzten sich diese dann zum Teil durch.

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 18/07/2017 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,

10, rue du Saint-Esprit,

L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de menuiserie extérieure à exécuter dans l'intérêt de la nouvelle construction sports et réfectoire du lycée technique du Centre.

Description succincte du marché :

Menuiseries métalliques en aluminium :

- Fenêtres en aluminium env. 230 m²
- Habillages de façades en métal déployé env. 430 m²

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 164 jours ouvrables.

Début prévisionnel des travaux : 1er semestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : 20 personnes.

Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné : 2.000.000 EUR.

Nombre minimal des références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de menuiserie extérieure dans l'intérêt du lycée technique du Centre » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 08/06/2017

La version intégrale de l'avis n° 1700884 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Fonds pour le développement du logement et de l'habitat

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 25/08/2017 Heure : 10:00

Description succincte du marché :

Soumission pour les travaux de peinture pour la construction de 17 maisons passives rue Ferd Schuman à Mondorf-les-Bains - 2190.

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Le dossier de soumission peut être réservé par fax ou par e-mail, en y indiquant l'adresse d'expédition en précisant l'intitulé complet du marché « 2190 - Construction de 17 maisons passives rue Ferd Schuman à Mondorf-les-Bains - travaux de peinture ». Le dossier sera envoyé au soumissionnaire par DHL dans un délai de 6 jours au plus tard après réception de la demande de dossier, ou peut être téléchargé sur : www.pmp.lu.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

La version intégrale de l'avis n° 1700930 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

LITERATURLEGENDE

Hunde, wollt ihr ewig sterben

Bustos Domecq

Der US-Amerikaner Harry Crews wurde in Europa lange Zeit verkannt. Zu Unrecht, wie sein Spätwerk „Florida Forever“ zeigt.

„Als Johnson Meechum die drei Stufen zu seinem fuchsiarbenen Double-Wide-Trailer hinaufstieg und die Tür aufstieß, wartete Mabel, seine Frau, drinnen bereits mit in die Hüften gestemmtten Händen.“ Johnson und Mabel Meechum haben sich nach 60 Ehejahren nichts mehr zu sagen. Sie nehmen nur noch den Gestank des anderen wahr. „Sogar wenn ihn eine heftige Erkältung plagte, konnte er sie aus fünf Metern Entfernung riechen.“ Johnsons einzig ihm gebliebene Befriedigung ist es, mit seiner 22er Sportpistole in den nahen Sumpf zu ballern.

Mit dem Ehepaar Meechum beginnt Harry Crews' in den 1970er-Jahren angesiedelter Roman „Florida Forever“. Die beiden gehören zu den Bewohnern des Trailerparks „Forever and Forever“ im Süden Floridas; allesamt Rentner, für die sich kein Mensch mehr interessiert und die ein kümmerliches Dasein in heruntergekommenen Wohnwagen fristen. Der Besitzer dieses Altenheims der besonderen Art ist „Stump“, ein abgehalfterter Veteran des Koreakrieges. Seinen Spitznamen hat ihm allerdings nicht der Militärdienst, sondern die Arbeit an der Häckselmaschine eingebracht, wobei er einen Unterarm ver-

lor. Unverhofft zu Geld gekommen, hatte er sich das Grundstück gekauft, um den Trailerpark einzurichten und sich die Zeit mit Whisky und Bier zu vertreiben.

In „Forever and Forever“ herrscht Ruhe, Friedhofsruhe – bis „Too Much“ auftaucht. Von der jungen Frau heißt es, „sie sei achtzehn und mochte es durchaus sein, so viel gestanden sie ihr zu, aber eigentlich hätte sie eher wie vierzehn ausgesehen, wenn sie nicht, nun ja, zu viel gehabt hätte.“ Mit viel Sex und Selbstbewusstsein sorgt Too Much für neues Leben im Trailerpark. Sie verdreht nicht nur Stump, sondern auch den anderen Bewohnern der Wohnwagensiedlung den Kopf: „Ihr alten versteinerten Säcke, macht euch über den Tod keine Gedanken. Ich trage das Feuer des Lebens in mir, und ich werde jeden von euch damit beglücken. Macht euch keine Sorgen.“ Too Much reißt die gebrechlichen Bewohner aus ihrer Letargie. Stump stellt fest, dass er nicht mehr der Boss in seinem eigenen Laden ist.

Sein Plan war es gewesen, die Alten ohne Aufsehen dahinsiechen zu lassen, und sie dabei ordentlich auszunehmen. Doch Too Much reanimiert die Senioren und gibt ihnen ihre Selbstachtung zurück. „Wenn ich damit fertig bin, dann funktioniert Forever and Forever womöglich so geschmiert wie die verflixte preußische Armee“, sagt sie und reißt die

Herrschaft an sich, bis es zu einigen mysteriösen Todesfällen kommt.

Zeit seines Lebens blieb Crews ein Außenseiter des Literaturbetriebs, so wie viele seiner Figuren Außenseiter der Gesellschaft sind.

Mit schwarzem, gar morbiden Humor, einer derben Sprache und einem völlig unsentimentalen Blick auf das Älterwerden erzählt Crews seine Geschichte des körperlichen und seelischen Verfalls. Seine Dialoge sind lakonisch und in ihrer Doppelbödigkeit philosophisch. Sie sind voller Obszönitäten und zugleich voller Ironie. Crews zeigt ein Panoptikum von Verehrten und Verstümmelten. Er beschreibt dabei seine Figuren schonungslos realistisch, vermengt mit surrealen Elementen, lässt ihnen aber bei aller Kaputtheit trotzdem ihre Würde.

Die Geschichten des 1935 in einer Kleinstadt in Georgia geborenen Harry Crews sind radikal. Meistens handeln sie von Randfiguren der amerikanischen Gesellschaft und von den Schattenseiten des American Dream. Der Schriftsteller stammte selbst aus armen Verhältnissen. Mit 17 Jahren ging er zu den US-Marines, nahm am

Koreakrieg teil und studierte danach an der Universität von Florida.

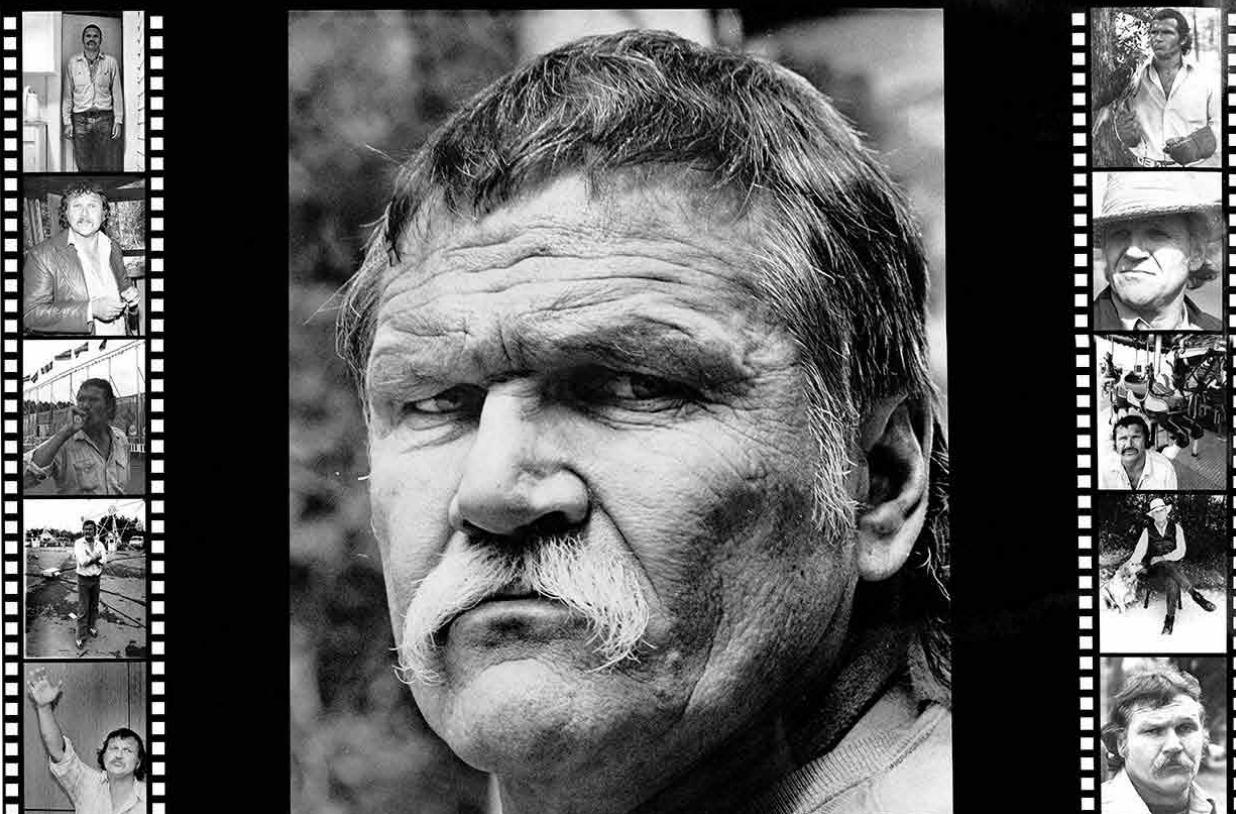
Crews erster Roman „The Gospel Singer“ erschien 1968, ein Jahr später gelang es ihm, sich mit „Naked in Garden Hills“ (1969) zu etablieren. Weitere Romane sind unter anderem „Car“, in dem beschrieben wird, wie ein Mann sein Auto verzehrt und „A Feast of Snakes“ (1976) über ein Klaperschlangen-Rodeo. Crews sprach in Interviews offen über seine Alkohol- und Drogenexzesse, schrieb regelmäßig für Magazine wie „Esquire“ oder „Playboy“.

Seine Memoiren legte er 1978 unter dem Titel „A Childhood: The Biography of a Place“ vor. Das Buch handelt von der Armut und Gewalt in seiner Kindheit und Jugend. Weitere Romane erschienen ab Mitte der 1980er-Jahre. „Florida Forever“, 1998 unter dem Titel „Celebration“ im Original publiziert, kann bereits seinem Spätwerk zugerechnet werden.

Mit seinen Büchern hatte Crews durchaus Erfolg bei Lesern und Kritikern. Dennoch blieb er zeit seines Lebens ein Außenseiter des Literaturbetriebs, so wie viele seiner Figuren Außenseiter der Gesellschaft sind. Crews erkläre das „Abnorme zur Norm“, schreibt sein Übersetzer Gunter Blank im Nachwort der deutschen Ausgabe von „Florida Forever“. Nicht wenige von Crews Figuren haben eine Behinderung, so zum Beispiel der Ich-Erzähler von „The Gypsy's Curse“

Knurriger Außenseiter mit Blick
aufs Abseitige: Der Schriftsteller
Harry Crews wird in Film,
Literatur und Musik zur Ikone
der Popkultur stilisiert.

HARRY CREWS



GUILTY AS CHARGED

FLY BY NOIR FILMS presents
a documentary by Tom Thurman and Chris Iovenko

with Harry Crews, James Dickey, Byron Crews, Maggie Powell,
Johnny Fieber and William Schafer

Associate Producers ROBERT MORRIS and LATELLE LAFOLLETTE
Camera/Lighting by MIKE BROWER and ARTHUR ROUSE Music by FRANK
SCHAAP and BYRON CREWS Edited by TOM THURMAN and MIKE BROWER

(1974): Er ist taubstumm, seine Beine sind von Geburt an verkümmert. Der Roman erschien 2006 unter dem Titel „Der Fluch“ auf Deutsch.

Crews, der als Professor für Literatur und kreatives Schreiben unterrichtete, wurde seit den 1980er-Jahren vom US-Underground umworben, die Sonic-Youth-Musikerin Kim Gordon sowie die Sängerin und Dichterin Lydia Lunch taten sich dabei besonders hervor. Ein gemeinsames, kurzlebiges Bandprojekt nannten sie konsequenterweise „Harry Crews“, das einzige Album der Combo trägt den Titel „Naked in Garden Hills“. Sean Penn drehte einen Film, in dem Crews auftrat – „The Indian Runner“.

In Europa jedoch wurde der Schriftsteller mit dem Image eines Redneck lange Zeit verkannt. Er blieb ein Geheimtipp, selbst noch nachdem der Bremer Verleger Stefan Ehlert, bei dem in der Vergangenheit beispielsweise Prosatexte der Punk-Legenden Lydia Lunch und Henry Rollins erschienen sind, in seinem Verlag Mox & Maritz drei Romane von Crews auf Deutsch vorgelegt hatte.

Im Jahr 2012 verstorben, wird Harry Crews wird häufig als Vertreter des „Southern Gothic“ bezeichnet, jener Subgattung der amerikanischen Literatur, deren Handlung hauptsächlich in den Südstaaten spielt und deren Merkmale makabre, groteske und ironische Momente ebenso wie exzentrische Figuren sind. In den Texten

geht es häufig um Gewalt, Missbrauch oder Armut. Dieser Schublade werden auch Autoren wie Cormac McCarthy, Harper Lee und James Lee Burke zugeordnet. Aber Crews entzieht sich solcher Etikettierung. Seine insgesamt 15 Romane – vier davon sind bislang ins Deutsche übersetzt – sowie zahllose Short Storys, Essays und Reportagen, lassen sich nur schwer einordnen.

Gunter Blank schreibt, dass Crews „nie in ein Schema oder Genre passte“ und weist darauf hin, dass der Schriftsteller sich konsequent einer moralischen Position verweigert hat. Das hat wohl dazu beigetragen, dass

ihm bisweilen Machismo und Sexismus vorgeworfen wurde.

Doch nicht Crews ist sexistisch und nicht seine Personen sind Freaks, sondern die Welt, die er beschreibt, ist eine bornierte, sexistische, rassistische und bigotte. Das ist nicht nur ein Klischee, das über die Südstaaten der USA kursiert, sondern eine Art „condition humaine“ in einer Gesellschaft, der Crews den Spiegel vorhält. Blank bringt dies auf einen Nenner, wenn er darauf hinweist, dass Crews „das Schlechte, das Niederträchtige im Menschen herauszufiltern“ vermag und „damit alle trifft: Männer, Frauen, Krüppel, Gesunde. Vor al-

lem Gesunde.“ Crews zeichnet eine Groteske, die nichts anderes ist als Normalität, so wie der Süden oft als grotesk dargestellt wird. „Alles, was aus dem Süden kommt, wird vom Leser aus dem Norden als grotesk empfunden“, schreibt Flannery O'Connor, wie Crews aus Georgia, „es sei denn, es ist wirklich grotesk, dann nennt er es realistisch.“

Harry Crews – Florida Forever.
Ins Deutsche übertragen von Gunter Blank.
Metrolit Verlag, 280 Seiten.

INTERVIEW

EUROPÄISCHE UNION

Unaufhaltsamer Zerfall?

Interview: Thorsten Fuchshuber

Der Sozialwissenschaftler Alex Demirovic hat einen Sammelband herausgegeben, der angesichts des drohenden Auseinanderbrechens der Europäischen Union den verbleibenden Handlungsspielraum auch der Linken ausloten will.

WOXX: Wie bewerten die AutorInnen des von Ihnen herausgegebenen Bandes die Krise der Europäischen Union?

Alex Demirovic: Die Antworten fallen unterschiedlich aus. Einige äußern sich skeptisch und bezweifeln, dass die politischen Instrumente innerhalb der EU für einen Demokratisierungsprozess geeignet sind. Denken Sie etwa an den Euro und die sich daraus ergebenden Handlungszwänge. Mit seiner Hilfe wird Druck auf die einzelnen Länder ausgeübt, um die nationalen Märkte zu stabilisieren; es wird Einfluss auf die Arbeitsmärkte, die Gesundheitssysteme und die Rentensysteme genommen. Dadurch werden die sozialen Konflikte in eu-

ropäischen Gesellschaften angeheizt. Das schließt eine weitere Stärkung der politischen Rechten und nationalistischer Orientierungen mit ein. Die Integration wird gefährdet. Zudem ist der Euro das Medium, mit dem Deutschland seine überlegene Position ausspielen kann.

Wie drückt sich diese Überlegenheit aus?

Wenn Deutschland seine Exportpolitik weiter fortsetzt, können andere Länder damit gar nicht konkurrieren. Mittlerweile ist es so, dass die deutsche Industrie eine derartig hohe Produktivität hat, dass sie einen großen Teil Europas versorgen könnte. Das bedeutet für die anderen Regionen und Länder, dass sie sich zunehmend verschulden müssen, weil sie nicht in gleicher Weise wettbewerbsfähig sind. Denn mit dem Euro als Einheitswährung können die Länder nicht mit Abwertung reagieren und damit auch den entscheidenden Mechanismus nicht benutzen, der ihnen relative

Vorteile im Verhältnis zur deutschen Wirtschaft bringen würde: niedrigere Arbeitslöhne, niedrigere Lohnstückkosten. Angesichts dessen sagen einige, dann muss man eben aus dem Euro raus oder man muss überhaupt auf den Euro verzichten.

Ist das auch Ihre Konsequenz aus der Entwicklung?

Nein. Wie einige Autoren des Buches plädiere ich für eine Stärkung des Europäischen Parlaments sowie der europäischen Perspektive in den nationalen Parlamenten. Wir müssen auch für eine stärkere Wirtschafts-, Fiskal- und Sozialunion eintreten.

Wie könnte das aussehen?

In der Europäischen Sozialcharta steht ja, dass die Produktivkraftentwicklung an die Menschen in der EU verteilt werden muss, und wir haben heute höheren stofflichen Reichtum, höhere Produktivität. Der müsste jetzt auch unverteilt werden. Weniger Arbeitszeit, bessere Rentenversorgung, mehr Sozialtransfers und Unterstützung. Man kann nicht einerseits ganze Länder deindustrialisieren und sie andererseits nicht unterstützen; also muss man auch über eine neue europäische Arbeitsteilung nachdenken.

Wie könnte diese europäische Arbeitsteilung aussehen?

Wir könnten etwa die Energieversorgung anders regeln, indem wir sie sehr viel stärker dezentralisieren, wir könn-

ten auch auf den Transport von Produkten über weite Strecken verzichten, wir könnten Anreize geben, damit Industrien anders angesiedelt werden, um weite Fertigungs- oder Marktwege abzubauen. Das ist jedoch eine der schwierigsten Fragen, weil es natürlich bedeutet, dass man europaweit eine gemeinsame Vorstellung davon haben müsste, wie man Industrie und Dienstleistung künftig entwickeln will.

„Ich hoffe, der Druck auf Deutschland wird so groß, dass es von seiner bisherigen Politik Abstand nimmt.“

Worin könnte der Anreiz für so ein Umdenken entstehen?

Wenn man sich überlegt, dass heute in manchen europäischen Regionen 25 oder gar 50 Prozent der Menschen arbeitslos sind, dann stellt das ja auch einen Reichtum an Zeit dar. Diese Zeit könnte umverteilt, die Arbeitszeit reduziert werden, gleichzeitig könnten die Menschen beruflich und allgemein fortgebildet werden. Aber real schlägt sich diese Situation für die Einzelnen als Armut und Perspektivlosigkeit nieder. Daher muss man über neue Verteilungsmechanismen nachdenken. Dazu bedarf es natürlich einer Demokratisierung der europäischen Institutionen, einer Stärkung des Parlaments, sowie einer engeren Verzahnung der verschiedenen Politikebenen.

Alex Demirovic ist außerplanmäßiger Professor an der Goethe-Universität in Frankfurt und Senior Fellow der Rosa-Luxemburg-Stiftung in Berlin. Zu seinen Arbeitsschwerpunkten zählen Demokratie- und Staatstheorie sowie die kritische Theorie der Gesellschaft. Gemeinsam mit Mario Candeias hat er den Sammelband „Europe - what's left? Die Europäische Union zwischen Zerfall, Autoritarismus und demokratischer Erneuerung“ herausgebracht, der im Verlag Westfälisches Dampfboot erschienen ist. Online kann der Band kostenlos unter folgender Adresse heruntergeladen werden: https://www.rosalux.de/fileadmin/rls_uploads/pdfs/sonst_publicationen/candeias_Demirovic_europe.pdf

Sieht die Europäische Union am Scheideweg:
Der Sozialwissenschaftler
Alex Demirovic.

Die europäischen Institutionen sollen also noch stärker in die Nationalstaaten eingreifen?

Wenn man es so formuliert wie Sie, dann resultiert das sofort in der Warnung vor Souveränitätsverlust und einer Stärkung der Bürokratie in Brüssel. Wir müssen uns ja klarmachen, dass die Integration stattfindet, aber unter der Vormacht der Unternehmen, also gewinn- und wettbewerbsorientiert. Aus meiner Sicht müssen die politisch-demokratischen Entscheidungen auf dieses Integrationsniveau gebracht werden; es geht darum, Konvergenz herbeizuführen. Entscheidungen werden auf vielen verschiedenen Ebenen und teils auch in informellen Gremien getroffen. Solche Mechanismen müssen wir transparenter gestalten und dafür sorgen, dass die lokalen, regionalen, nationalen und europäischen Mechanismen besser ineinandergreifen. Es geht nicht einfach nur darum, die Brüsseler Bürokratie zu stärken.

Wo soll der gesellschaftliche Druck für eine solche Umgestaltung herkommen? Selbst Teile der Linken können sich mittlerweile eine Rückkehr zum Nationalstaat vorstellen.

Aus meiner Sicht ist das Gegenstand einer kontroversen Diskussion. Es gibt in der Linken, wenn man an die Debatten in Frankreich oder Deutschland denkt, aber auch in den Fraktionen der Vereinten Europäischen Linken/Nordischen Grünen Linken (GUE-NGL) sowie bei den Grünen

(Grüne/EFA) im Europaparlament ja sehr unterschiedliche Standpunkte hierzu. Darunter solche, die nationale Lösungen befürworten, und andere, wie etwa das Netzwerk „transform!“, die eher für eine stärkere Europäisierung eintreten. Die öffentliche Meinung in den Ländern ist gespalten, das hat man jetzt auch in Großbritannien gesehen. Große Akteure, wie die Gewerkschaften und die großen Sozialverbände haben sich in dieser Auseinandersetzung noch gar nicht oder nur wenig positioniert. Aber wenn wir diese Diskussion nicht führen, bedeutet das de facto eine Stärkung der auseinandertreibenden Kräfte.

Mit welcher Konsequenz?

Es kommt zu einer drastischen Schwächung der EU. Doch Länder wie Italien, Griechenland, Spanien oder auch Polen werden nicht stärker, indem sie sich wieder stärker national orientieren. Sie werden auch weiterhin von Ländern wie Deutschland abhängig bleiben und davon, dass diese einen Teil der Produktion in diese Regionen verlagern. Dem entgegenzuwirken, heißt, sich für eine stärkere politische Union und damit auch für eine Stärkung der Wirtschaftspolitik und der Demokratie einzusetzen.

Sehen Sie irgendwelche Anzeichen hierfür?

Aus meiner Sicht befinden wir uns gerade in einer schwierigen und unklaren Übergangssituation. Das Bewusstsein über die Notwendigkeit

einer weiteren Integration ist auch bei den verantwortlichen Politikern vorhanden. Es werden nun auch Themen wie eine gemeinsame Fiskalpolitik und ein gemeinsames Finanzministerium diskutiert - wie zuletzt von Macron.

Aber wird sich Deutschland nicht auch genau hiergegen wenden? Der Euro ist ja vor allem ein deutsches Machtinstrument.

Wenn Deutschland die Rolle einer gesamteuropäischen Führungsmacht wahrnimmt, was es faktisch aufgrund seiner ökonomischen Macht ja tut und wozu es zunehmend gedrängt wird, dann muss es Zugeständnisse machen und aufhören, Interessenpolitik für einen kleinen Teil der deutschen und europäischen Unternehmen zu betreiben. Meine Hoffnung ist, dass der Druck, der von den Entwicklungen in den Mitgliedstaaten ausgeht, so hoch wird, dass Berlin Abstand von dieser Politik nehmen muss. Es wird sonst maßgeblich zur Zerstörung der EU beitragen.

Welche Perspektive bleibt der Linken also?

Ich würde nicht so weit gehen zu sagen, dass Europa neu gegründet werden muss. Aber wir brauchen neue Regelwerke und müssen bestimmte Institutionen demokratisieren und stärken. Außerdem brauchen wir - das ist für mich von großer Bedeutung - ein Verständnis von Europa, eine europäische Diskussion darüber, sich selbst demokratisch weiter zu gestalten. Aus meiner Sicht geht es zum Teil um banale Dinge. Wir brauchen einen europäischen Wahlkampf, ein europäisches Wahlrecht und eine stärkere europäische Öffentlichkeit. Die vorhandenen öffentlichen Kanäle wie Arte und Euronews müssen ausgebaut werden, damit die EU zum Gegenstand öffentlicher Meinungsbildung wird und die Leute verstehen, dass sie selbst Europa sind, dass das die Gesellschaft ist, in der sie leben, und nicht allein in Bayern, Deutschland oder Luxemburg.



BILDQUELLE: ALEX DEMIROVIC

VEREINIGTES KÖNIGREICH

Die Rache der Enterbten

Doerte Letzmann

Die Konservative Partei hat bei den Wahlen in Großbritannien ihre absolute Mehrheit im Parlament verloren. Junge Menschen und enttäuschte Stammwähler brachten sie um den fest eingeplanten Sieg.

Es ist das zweite Mal binnen eines Jahres, dass die Konservative Partei in Großbritannien sich verkalkuliert hat. Als der damalige Premierminister David Cameron die Bevölkerung im Juni vorigen Jahres über die EU-Mitgliedschaft Großbritanniens entscheiden ließ, erwartete kaum jemand, auch nicht er selbst, dass eine knappe Mehrheit der Bevölkerung für den EU-Austritt stimmen würde. Der Beschluss war das Ende seiner politischen Karriere. Theresa May übernahm die Führung der Partei, das Premierministeramt und die Verantwortung für die Verhandlungen über den EU-Austritt.

Nun ist es ihr fast genauso ergangen. Erst im April hatte sie überraschend Neuwahlen zum britischen Parlament für den 8. Juni angesetzt. Zum Zeitpunkt der Ankündigung lag ihre Partei in Umfragen klar in Führung. Von vielen Seiten wurde May politischer Opportunismus vorgeworfen, denn die anderen Parteien, gebeutelt von Führungskrisen und schlechten Umfragewerten, schienen die Konservativen nicht ernsthaft herausfordern zu können. May hatte die

Wahl um drei Jahre vorgezogen, weil sie glaubte, die bestehende knappe Parlamentsmehrheit der Konservativen deutlich ausbauen zu können. Die Kommunalwahlen kurz nach Ankündigung der Parlamentswahlen schienen die Beliebtheit der Konservativen Partei zu bestätigen. Experten sagten nicht nur einen klaren, sondern einen überwältigenden Sieg der Tories voraus.

Mays erklärtes Ziel war es, ein klares Mandat für die bevorstehenden Austrittsverhandlungen mit der EU zu erhalten. Mit einer deutlichen Mehrheit, deren Erringung sie sich hätte zuschreiben können, wäre sie auch nicht mehr auf die Unterstützung jener konservativen Abgeordneten angewiesen gewesen, die auf einen harten EU-Austritt drängen. Das hätte es ihr eventuell ermöglicht, eine moderatere Austrittsstrategie zu verfolgen.

Etwa 1,5 Millionen junge Menschen, die zum ersten Mal ihre Stimme abgaben, stimmten mehrheitlich für Labour.

Nun aber ist ihre Position ungünstiger, als sie vor dem Urnengang war. Statt zu wachsen, schrumpfte die Anzahl der konservativen Abgeord-

neten von 331 auf 318; für eine absolute Mehrheit sind 326 erforderlich. Als Gewinnerin ging die Labour Party aus der Wahl Nacht hervor. Sie erhielt mit 262 eine überraschend hohe Anzahl Sitze, 30 mehr als in der vorigen Wahl. In Umfragen war Labour der Konservativen Partei in den vergangenen Wochen immer näher gerückt.

Was war seit der Ankündigung der Wahl passiert, wie war es möglich, dass Labour entgegen allen Erwartungen und Prognosen solche Gewinne erzielte? Ein bedeutender Faktor war, dass eine große Zahl junger Menschen, etwa 1,5 Millionen, zum ersten Mal ihre Stimme abgaben - mehrheitlich für die von Jeremy Corbyn geführte Labour Party. Umfragen zufolge stimmten mindestens zwei Drittel der jungen Wählerinnen und Wähler für Corbyns Partei, um ihren Protest gegen den EU-Austritt zum Ausdruck zu bringen. Corbyn konnte so nicht nur einen Teil der wohlhabenden städtischen Bevölkerung für sich gewinnen, sondern hatte auch Erfolg an Orten wie Ipswich und Canterbury, wo sich offenbar ehemalige Wählerinnen und Wähler der United Kingdom Independence Party (Ukip) nun für Labour entschieden.

Aber nicht nur die jungen Wähler wurden der konservativen Partei zum Verhängnis. Ein schwerer Fehler der Wahlkampfplaner war die Ankündigung einer höheren Ei-

genbeteiligung bei der Altenpflege, mit der sie die ältere Generation, die Stammwählerschaft der Partei, und deren potenzielle Erben vor den Kopf stieß. Bisher müssen sich pflegebedürftige alte Menschen finanziell an ihrer Pflege beteiligen, wenn sie in einem Altenheim untergebracht sind und ihr Vermögen mehr als 23.250 Pfund beträgt. Das Eigenheim wird in dieses Vermögen mit eingerechnet; tausende Menschen in jedem Jahr müssen deshalb ihr Haus verkaufen. Pläne der Konservativen sahen vor, dass die Vermögensgrenze nun auch gelten soll, wenn Pflegebedürftige zu Hause gepflegt werden. Damit sie ihr Haus nicht sofort verkaufen müssen, werden die Pflegekosten vorgestreckt und nach dem Tod der betreffenden Person aus dem Erlös des Hauses beglichen. Diese Pläne wurden von vielen Seiten vehement kritisiert und als „Demenzsteuer“ angeprangert. May behauptete, diese Strategie werde die kostenlose öffentliche Gesundheitsversorgung (National Health Service, NHS) finanziell entlasten, verschwieg aber, dass für diese trotzdem erhebliche Kürzungen geplant sind.

Der Wahlkampf wurde zudem von zwei jihadistischen Terroranschlägen überschattet, wodurch sich die Stellung der beiden großen Parteien zur Terrorbekämpfung als Wahlkampfthema in den Vordergrund schob. Am 22. Mai beging Salman Abedi, ein Bri-

Was das Chaos nach den Wahlen für die bevorstehenden Verhandlungen mit der EU bedeutet, ist noch unklar. Für die EU bedeutet das Wahlergebnis größere Unsicherheit. Erneut haben die Konservativen mit einem missglückten politischen Schachzug für Komplikationen gesorgt und eine unübersichtliche politische Lage geschaffen.



FOTO: EPA / ANDY RAIN

te libyscher Abstammung, bei einem Konzert der beliebten Sängerin Ariana Grande in Manchester ein Selbstmordattentat, dem 22 Menschen, viele von ihnen Jugendliche, zum Opfer fielen. Knapp zwei Wochen später, am Abend des 3. Juni, mieteten drei junge Männer, Khuram Butt, Rachid Redouane und Youssef Zaghba, einen Lieferwagen und überfuhren auf der London Bridge mehrere Menschen. Als der Wagen auf der Fahrt Richtung Süden im beliebten Ausgehviertel um den Borough Market in ein Gelände krachte, stiegen die drei Attentäter aus und stachen mit Messern, die sie bei Lidl gekauft hatten, wahllos auf Passanten ein. Acht Personen starben, die Attentäter wurden von Polizisten erschossen.

Theresa May wurde vielfach dafür kritisiert, dass die Polizei stark von den Kürzungen im öffentlichen Dienst betroffen ist. Wesentlich weniger uniformierte Polizisten als noch vor einigen Jahren patrouillieren in den Straßen, und Mays Wahlprogramm

sah noch weitere Stellenstreichungen vor. Labour hingegen versprach eine höhere Polizeipräsenz. Wie auch bei bisherigen Anschlägen waren die Attentäter der London Bridge der Polizei bekannt. Butt wurde 2015 polizeilich überwacht, weil er verdächtigt wurde, einen Terroranschlag zu planen. Er war ein Gefolgsmann Anjem Choudarys, eines extremistischen Predigers, der dem britischen Inlandsgeheimdienst zufolge rund 500 Personen radikalisiert haben soll. Die Überwachung Butts wurde jedoch wegen unzureichenden Tatverdachts wieder eingestellt.

Die beiden Terroranschläge wirkten sich negativ auf Mays Wahlkampf aus, da es so aussah, als habe die Polizei nicht genug Mittel, um alle Terrorverdächtigen gründlich zu überprüfen. Die Möglichkeit, dass die Anschläge weitere Terroristen inspirieren könnten, setzte die Polizei zusätzlich unter Druck, umfassend, aber auch schnell zu ermitteln. Möglicherweise punktete Corbyn bei vielen jungen

Britinnen und Briten auch dadurch, dass er den Terror in Großbritannien auf die Außenpolitik der Regierung zurückführte. Denn die meisten jungen Wählerinnen und Wähler stehen der Interventionspolitik ihrer Regierung in Konfliktzonen kritisch gegenüber.

Wie es nun weitergeht, steht noch nicht fest. Ihrer Mehrheit beraubt, suchte May die Unterstützung der Democratic Unionist Party (DUP), einer europakritischen, rechten Partei in Nordirland, die gegen Abtreibung, gegen gleichgeschlechtliche Ehe und für den Verbleib Nordirlands im Vereinigten Königreich eintritt. Ihre zehn Sitze sichern den Konservativen eine knappe Mehrheit im Parlament. Es soll allerdings keine Koalition geben, sondern ein Abkommen, das, so die DUP, auf „Vertrauen und Unterstützung“ basiert. May hofft, so ihre wichtigsten politischen Ziele erreichen zu können. Corbyn gibt sich allerdings noch nicht geschlagen. Er ruft kleinere Parteien im Parlament dazu auf, ihn zu unter-

stützen. Er plädiert für ein Ende der Kürzungen im öffentlichen Bereich, mehr Chancen für junge Menschen und einen EU-Austritt, der Arbeitsplätze sichert.

Doerte Letzmann berichtet aus Cambridge für die woxx.

La semaine prochaine :

Tatouer sa ville

La ville d'Esch n'a peut-être pas de Fête de la musique - ça ne l'empêche pas de s'embellir chaque année un peu plus avec le Kufa's Urban Art Festival.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • Herausgeberin: woxx soc. coop. • Redaktion und Layout: David Angel da (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari lc (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser cat (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber tf (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf rg (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter sh (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs tj (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein lm (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello ft (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener rw (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber dw (daniele.weber@woxx.lu), Danielle Wilhelmy ds (danielle.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • Karikaturen: Guy W. Stoos • Fotos: Christian Mosar • Verwaltung: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • Bürozeiten: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • Druck: c. a. press, Esch • Einzelpreis: 2,20 € • Abonnements: 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • Konto: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • Anzeigen: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • Recherchefonds: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • Post-Anschrift: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • Büros: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • E-Mail: woxx@woxx.lu • URL: www.woxx.lu • Tel. (00352) 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79



AGENDA

16/06 - 25/06/2017

film | theatre
concert | events

1428/17

Schubert vs Castellucci

Grande première au Kinneksbond ce week-end : le metteur en scène avant-gardiste Romeo Castellucci s'y attaquera aux Lieder de Schubert avec son « Schwanengesang D744 ».

Wat ass lass p. ?

WAT ASS LASS

Lauter Aktionismus S. 4

Die Supergroup zwischen Rap und Metal Prophets of Rage besucht Luxemburg: Ein Glück für alle Wutbürger und die, die es immer schon werden wollten.

EXPO

Prestige estival p. 10

Pour son « Summer Show », la galerie Zidoun - Bossuyt met les bouchées doubles et expose pas moins de cinq artistes internationalement reconnus.

KINO

Double paternel p. 16

« Comment j'ai rencontré mon père » combine prise de position politique et comédie familiale - et sort du lot des mièvreries habituelles.

WAT ASS LASS | 16.06. - 25.06.

WAT
ASS
LASS?

Voilà, l'été est officiellement arrivé avec la Fête de la musique qui se tiendra un peu partout dans le pays du 16 au 21 juin.

FÊTE DE LA MUSIQUE

Fête de la
MUSIQUE

Avec le début de l'été s'annonce aussi la Fête de la musique. Comme chaque année, l'équipe du woxx fait de son mieux pour repérer les innombrables concerts qui inaugurent la saison estivale. Pourtant, il nous est impossible de les reproduire tous dans nos pages. Nous invitons donc nos lectrices et lecteurs à se rendre sur le site officiel www.fetedelamusique.lu afin d'y retrouver l'intégralité des événements.

FÊTE DE LA MUSIQUE

Mit dem Sommeranfang kommt auch die „Fête de la musique“. Wie jedes Jahr bemüht sich das woxx-Team die unzähligen Konzerte, die den Sommer einläuten aufzulisten. Aber es ist uns leider unmöglich alle auf unseren Seiten abzudrucken. Wir laden unsere LeserInnen ein, die offizielle Seite www.fetedelamusique.lu zu konsultieren um sich über alle Konzerte zu informieren.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**Prophets of Rage **S. 4**Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**Summer Show **p. 10**

KINO

Programm **S. 15 - S. 23**Comment j'ai rencontré mon père **p. 16**

FR, 16.6.

JUNIOR

Theaternuecht, fir Kanner vun aacht bis zwielef Joer, Rotondes, *Luxembourg*, 17h - Sa. 18h.

De Kapitän Müllebutz a seng Séisswaassermatrousen, Musektheater fir Kanner vu sechs Joer un, Kulturhaus, *Niederanven*, 19h. Tel. 26 34 73-1.

KONFERENZ

Le nihilisme, nouveau malheur dans la culture, par Hélène Heuillet, Université du Luxembourg - campus Limpertsberg, *Luxembourg*, 19h. www.uni.lu

Regionalwährung? (Fir)wat? Infosoirée mam Max Hilbert um Beispill vum Beki, Mesa (1, rue du Moulin), *Esch*, 19h. info@cell.lu

MUSEK

Tour des mélodies 2017, mini-concerts donnés par des étudiants des ateliers de chant choral de l'INECC, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 8h30 - 13h. Tél. 26 20 52-444.

Uergel Punkt 12, mat Paul Kayser an Thomas Dewez (Hautbois), Basilika, *Echternach*, 12h.

No Muses - experimentelle Musik von Frauen, mit Katharina Bihler (Stimme und Elektronik), Elisabeth Flunger (Percussion), Gunda Gottschalk (Geige), Ute Völker

(Akkordeon), Cid-femmes (14, rue Beck), *Luxembourg*, 17h30. Tel. 24 10 95-1.

Blues Festival, mat de Winklepickers, Crossroads a Blue Swallow, beim Kulturhaus Laval-Tudor, *Steinsel*, 19h30.

Bergkapelle St. Ingbert und Stadtkapelle Saarbrücken, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.

Jazz & Blues Festival, avec Liewenshaff AllStars, Parsons/Hoffmann/Peckes Quartet, Archie Lee Hooker, It Ain't Necessarily So et The Heritage Blues Company, Pärdsatelier, Liewenshaff, *Merscheid*, 19h30. Tél. 48 08 96.

Così fan tutte, opéra buffa en deux actes de W. A. Mozart, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Dmitry Liss, avec Stefano Bollani (piano), œuvres de Webern, Ravel et Chostakovitch, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Harmonie municipale Echternach + Jubilate-Chor Zorneding + Paul Kayser, œuvres de Reed, Godkovsky, Mertens, Saint-Saëns et Elgar, Basilika, *Echternach*, 20h. www.echternachfestival.lu

E Living an Amerika, eng musikalesch Satir vum Rol Gehlhausen, Cube 521,

WAT ASS LASS | 16.06. - 25.06.

Marnach, 20h. Tel. 52 15 21,
www.luxembourg-ticket.lu

Récital de piano, par Andrea Bacchetti, œuvres de Bach, Schumann et Mozart, Mutterter Haff (12, um Kinert), *Moutfort, 20h.* Tél. 27 69 27-1.
Org. Mathëllef asbl.

Arcadium, tribute to Red Hot Chili Peppers, Spirit of 66, *Verviers (B), 20h30.* www.spiritof66.be

Marly Marques Quintet, jazz, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck, 20h30.* Tel. 26 81 21-304.

Poly-Rythmo de Cotonou, BAM (20, boulevard d'Alsace), *Metz (F), 20h30.* www.trinitaires-bam.fr

Das Beste der Saison, Direktnmusik mit den Jojo Achims, Ensemble und Gästen, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D), 21h.* www.sparte4.de

Lucy Gallant, indie reggae soul, café Konrad, *Luxembourg, 21h.*

Next Stop: Horizon, Indie Pop, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarrequemines (F), 21h.* Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Attached, cirque nouveau de la cie Magmanus (Stockholm), Rotondes, *Luxembourg, 19h.* COMPLET !

Tanz 4, Choreografien von Julio Cesar Iglesias Ungo, Alexis Fernandez Ferrera und David Hernandez, Theater, *Trier (D), 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Gerda et Kai (La reine des neiges), par l'asbl Danse Elancé de Schiffange, Théâtre, *Esch, 19h30.* Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

2121, eine installative Performance der MS Schrittmacher, Gareilly-Haus (Eisenbahnstr. 14), *Saarbrücken, 20h.* Tel. 0049 681 30 92-486. Im Rahmen von „Quo vadis, bellum?“.

Theatersport, Improvisationstheater, Tufa, *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

COVER Schwanengesang D744, von Romeo Castellucci, mit Valérie Dréville, Kerstin Avemo (Sopran) und Alain Franco (Klavier), Kulturzentrum Kinneksbond, *Mamer, 20h.* Tel. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h).

L'Ouest solitaire, de Martin McDonagh, avec Eugénie Anselin, Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Pitt Simon, TOL, *Luxembourg, 20h30.* Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Portes ouvertes, École d'art contemporain (117, rue de Hollerich), *Luxembourg, 9h - 12h.* Tél. 49 46 16.

Ouverture officielle du Klouschtergaart, Klouschtergaart (accès par la rue Plaetis ou la rue Sosthène Weis), *Luxembourg, 14h.*

Bier erleben, Degustation mit dem Hopfenbauer, Bierbrauer und Biersommelier Andreas Dick, Nationalarchiv, *Luxembourg, 17h.* Im Rahmen der Konferenzreihe „Béier no Véier“.

SA, 17.6.

JUNIOR

Drumblebee, spectacle de percussions, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg, 11h, 15h + 17h.* Tél. 26 32 26 32.

Der Räuber Hotzenplotz, Theaterabenteuer mit Musik nach dem Kinderbuchklassiker von Otfried Preußler, ab sechs, Lotto-Forum (Petrispark), *Trier (D), 16h.* www.ticket-regional.lu

Bientôt les vacances, spectacle d'improvisation pour les enfants, centre culturel Altrimenti

(Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg, 16h30.* resa@poil.lu

KONFERENZ

Forum Z - D'Zukunft vun der Geschichtserzielung, Nationalen Literaturarchiv, *Mersch, 10h.* www.uni.lu/c2dh
Org. C2DH a Nationalen Literaturarchiv.

MUSEK

Récital d'orgue, par Christine Moraal, œuvres de Stanley, Grigny, Bach, Storace et Bovet, cathédrale, *Luxembourg, 11h.*

Taxi, pop-rock, Tramsschapp, *Luxembourg, 17h.*

Orchestre symphonique de l'école de musique régionale Echternach, sous la direction de George Letellier, Trifolion, *Echternach, 19h.* www.echternachfestival.lu

Der Liebestrank, Oper von Gaetano Donizetti, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Jekyll & Hyde Resurrection, Rockmusical von Frank Wildhorn und Lesslie Bricusse, Theater, *Trier (D), 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, unter der Leitung von Juanjo Mena, mit Janine Jansen (Geige), Werke von Mozart und Mahler, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg, 20h.* Tel. 26 32 26 32.

Tonart Orchester Düsseldorf, unter der Leitung von Barbara Sieks, Werke von Milhaud, Piazzolla und Marquez, Trifolion, *Echternach, 20h.* www.echternachfestival.lu

E Living an Amerika, eng musikalesch Satyr vum Rol Gehlhausen, Cube 521, *Marnach, 20h.* Tel. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Bouldou avec un tas d'invités, Spirit of 66, *Verviers (B), 20h30.* www.spiritof66.be

Asgeir, BAM (20, boulevard d'Alsace), *Metz (F), 20h30.* www.trinitaires-bam.fr

Next Stop: Horizon, Indie Pop, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D), 21h.* www.sparte4.de

THEATER

Canto d'amore, de Silvia Costa, avec Sascha Ley, centre culturel Kinneksbond, *Mamer, 15h.* Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Gerda et Kai (La reine des neiges), par l'asbl Danse Elancé de Schiffange, Théâtre, *Esch, 19h30.* Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Breakin' Convention Lux 2017, international festival of hip hop dance theatre, Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.* Tel. 47 08 95-1.

2121, eine installative Performance der MS Schrittmacher, Gareilly-Haus (Eisenbahnstr. 14), *Saarbrücken, 20h.* Tel. 0049 681 30 92-486. Im Rahmen von „Quo vadis, bellum?“.

COVER Schwanengesang D744, von Romeo Castellucci, mit Valérie Dréville, Kerstin Avemo (Sopran) und Alain Franco (Klavier), Kulturzentrum Kinneksbond, *Mamer, 20h.* Tel. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h).

L'impro comedy show, salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), *Luxembourg, 20h30.* Tél. 26 20 36 20.

Impro-Lanta, spectacle d'improvisation, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg, 20h30.* resa@poil.lu

PARTY/BAL

Homosphère, überregionale Party für Schwule, Lesben, Bisexuelle, Trans- und Intersexuelle sowie für tolerante



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Sonnden
18.06.2017
14:00 - 16:00

Autumn Sweater

indie rock from luxembourg

Live Interview, am Kader vun der Emissioun
"Der Daiwel steet virun der Dier"



EVENT

WAT ASS LASS | 16.06. - 25.06.



Im eigenen Land
sind sie schon mal
Propheten ...

HIP-HOP/METAL

Gefragte Propheten

Georges Goerens

Die Supergroup „Prophets of Rage“ lässt Fanherzen höher schlagen, und auch deren politischen Botschaften mit ihrer Schlagkraft sind heute vielleicht wichtiger denn je.

Als bekannt wurde, wer sich hinter dem Namen „Prophets of Rage“ verbirgt, waren vielleicht einige ehemalige „Rage Against the Machine“-Fans zunächst enttäuscht, dass der charismatische Originalsänger Zack de la Rocha kein Teil des Line-Up sein würde. Die Neugierigen unter den Fans dürften allerdings bemerkt haben, dass der Platz am Mikrofon neben den drei Instrumentalisten von Rage Against the Machine nicht weniger namhaft besetzt wurde: die Rapper B-Real von Cypress Hill und Chuck D von Public Enemy übernehmen die Rolle der Wutprediger in dem neuen Projekt. Vervollständigt wird die Supergroup noch von DJ Lord, der unter anderem auch Mann hinter den Schallplatten bei Public Enemy ist.

Auf das Attribut Supergroup angesprochen, präzierte Gitarrist Tom Morello, es handele sich bei der Band vielmehr um eine „Superheroes“-Gruppe - Superhelden mit dem Anspruch, die Welt wieder wütend zu machen, um sich gegen wachsende Ungerechtigkeiten und drohende politische Katastrophen aufzulehnen. Wegen des aktuellen Zustands der Welt müssten die alten Songs dreimal so laut gehört werden wie jemals zuvor.

Die politischen Themen der drei Bands haben sich im Vergleich mit den Anfangsjahren nicht wesentlich verändert. Das ist in diesem Fall kein Armutszeugnis, sondern ein Zeichen für den gesellschaftlichen Fortschritt. Die Parolen der neuen Songs, wie in dem gleichnamigen Lied „Prophets of Rage“ oder in „Unfuck the World“, fügen sich ein in die Reihe von Texten, die durch den Mut, kein Blatt vor den Mund zu nehmen, beeindruckten und durch ihr Potenzial, auf direkte, plakative Weise Massen zu mobilisieren. Die Kernaussagen dabei sind deutlich und werden mit Nachdruck wiederholt, sodass sie nicht missverstanden werden können: Kritik an der strukturellen Diskriminierung in Amerika, Denunzierung der grassierenden Polizeigewalt, Forderung nach einem politischen Umdenken. So waren es auch die damals bevorstehenden Wahlen, die die sechs Musiker dazu bewegten, eine Band zu gründen, die nicht länger nur vom Seitenrand zuschauen wollte. Damals war Donald Trump nur ein republikanischer Präsidentschaftskandidat, mittlerweile ist er der Regierungschef der Vereinigten Staaten - der perfekte Antagonist scheint also bereits gefunden.

In diesem Sinne war die Band auf „Make America Rage Again“-Tour, nun kommt sie auch nach Europa und macht Halt in der Rockhal in Belval. In ihrem Programm befinden sich Stücke von Rage Against the Machine, Public Enemy und Cypress Hill. Alle Old-

School Fans werden in den Genuss der Hymnen kommen, von „Killing in the Name of“ bis „Insane In the Brain“. Eigene Stücke wird die Band ebenfalls spielen, auch wenn jetzt schon klar sein sollte, dass die neuen Kompositionen bei derartigen Events immer in den Hintergrund geraten. In diesem Fall ist das allerdings nicht so schlimm, denn die neuen Stücke, ganz in der klassischen „Rage Against the Machine“-Manier, sind keine musikalischen Offenbarungen, sondern lediglich Neuheiten in der Kontinuität des bereits Gehörten.

Am kommenden Dienstag wird in der Rockhal mit Sicherheit ein Spektakel geboten werden, und obwohl der ausdrucksstarke Rage-Gesang von de la Rocha fehlen wird, bleibt der Name dennoch Programm: Die Wut ist das vitalisierende Gefühl, das die Menschen aufrütteln soll. Ein Weckruf ist auch in unserem Ländchen, ganz ohne Donald Trump, mit Sicherheit notwendig. Ob die Musiker sich dabei allerdings als Propheten inszenieren sollten und ob Wut die einzige richtige Lösung ist, müssen die Fans mit sich selbst ausmachen.

Am 20. Juni in der Rockhal.

Heteros, SchMIT-Z, Trier (D), 23h.
Tel. 0049 651 4 25 14.

KONTERBONT

Portes ouvertes, École d'art contemporain (117, rue de Hollerich), Luxembourg, 9h - 12h. Tél. 49 46 16.

À vélo par trois vallées, randonnée cycliste par les vallées de la Mamer, de l'Eisch et de l'Alzette, départ : château, Mamer, 9h30. www.lvi.lu

De lokale Maart, Kulturfabrik, Esch, 10h. Tel. 55 44 93-1.

Speed-Dating, Blätz asbl (Centre Louis Ganser, 9, rue Vieille), Bettembourg, 10h - 11h.

20 ans CIGL Esch, place de la Résistance, Esch, 10h - 18h.

Fest vun der Natur, Info- und Verkaufsstände, Kinderaktivitäten und Bio-Vollwertküche, Haus vun der Natur, Kockelscheuer, 14h - 18h. Tel. 29 04 04-1.

Tag der offenen Tür, Moderne Galerie des Saarland Museums (Bismarckstr. 11 - 19), Saarbrücken (D), 14h - 20h.

Parc, casemates et fondation J.-P. Pescatore, visite guidée avec Robert L. Philippart, rendez-vous devant l'entrée de la Fondation Pescatore, Luxembourg, 14h30.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-1

Intra Urban Youth Dance Festival, place de la Constitution, Luxembourg, 15h. www.lcto.lu

10 ans Kulturschapp, avec rétrospective présentée par Christian Mosar, Kulturschapp, Walferdange, 19h.

SO, 18.6.

JUNIOR

Drumblebee, spectacle de percussions, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. COMPLET !

Picknick am Bësch, Marionnettentheater, Poppespënnchen (1, place Saintigon), Lasauvage, 15h30. www.luxembourg-ticket.lu

WAT ASS LASS | 16.06. - 25.06.

Der Räuber Hotzenplotz, Theaterabenteuer mit Musik nach dem Kinderbuchklassiker von Otfried Preußler, ab sechs, Lotto-Forum (Petrispark), *Trier (D)*, 16h. www.ticket-regional.lu

MUSEK

UGDA Museksdag, place d'Armes, *Luxembourg*, 10h30.

Vincent Thekal Trio, jazz, brasserie Wenzel (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5.

8. Sinfoniekonzert, Werke von Liadov, Rachmaninov und Brahms, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 11h.

Così fan tutte, opéra buffa en deux actes de W. A. Mozart, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 20 52-444.

Sing your hit, Abschlusskonzert des INECC-Kurses unter der Leitung von Karin Melchert, Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 16h30. Tél. 26 20 52-444.

Kammermusikveräin Lëtzebuerg, œuvres de Schubert, église baroque, *Koerich*, 17h. Tél. 39 02 43.

Récital de piano, par Vanya Pesheva, œuvres de Rachmaninoff, Petrovic et Zlatev-Cerkin, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 17h.

Prix Anne et Françoise Groben, avec Sven Hoscheit (percussions), Benjamin Kruithof (violoncelle), Lea Sobba (flûte à bec) et Frin Wolter (accordéon), Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32.

Récital de piano, par Florian Noack, œuvres de Brahms, Poulenc, Nin, Grieg, Paderewski, Grainger, Borodin et Strauss, Trifolion, *Echternach*, 17h30. www.echternachfestival.lu

Groovin High Group, Jazz, Jazz Club im Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 93 27-0.

Kate Tempest, rap, Den Atelier, *Luxembourg*, 19h30. CANCELLED!

Philharmonisches Orchester Trier, Picknickkonzert, Porta Nigra-Vorplatz, *Trier (D)*, 20h. www.teatrier.de

Kiefer Sutherland, country, Rockhal, Club, *Esch*, 20h30. www.rockhal.lu

THEATER

Canto d'amore, de Silvia Costa, avec Sascha Ley, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 15h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Breakin' Convention Lux 2017, international festival of hip hop dance theatre, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

PARTY/BAL

Thé dansant, avec Los Figaros, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 15h. Tél. 5 87 71-19 00.

KONTERBONT

Vëllostour Èlwen, RAVeL, Kautebaach, Depart : Gare, *Troisvierges*, 9h30. www.lvi.lu

Glacismaart, Glacis, *Luxembourg*, 10h - 17h.

De lokale Maart, Kulturfabrik, *Esch*, 10h. Tél. 55 44 93-1.

Fest vun der Natur, Info- und Verkaufsstände, Kinderaktivitäten und Bio-Vollwertküche, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 10h - 18h. Tél. 29 04 04-1.

Tag der offenen Tür, Moderne Galerie des Saarland Museums (Bismarckstr. 11 - 19), *Saarbrücken (D)*, 10h - 18h.

Grande fête des musées de Peppange, Musée rural et artisanal, *Peppange*, 10h - 18h.

Amiavy Summerfest, Kyosk (parc central derrière la Coque Kirchberg), *Luxembourg*, 12h. www.amiavy.lu

Sketch, workshop pour adultes avec Misch Feinen, Mudam, *Luxembourg*, 14h (FR). Inscription : workshop@mudam.lu

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung, Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 15h. Tél. 26 74 64-1.

Visite guidée du haut fourneau, rendez-vous halle des poches à fonte (av. du Rock'n'Roll/av. des Hauts Fourneaux), *Esch*, 15h. visite@fonds-belval.lu

Jetzt wollen wir feiern, elf Jahre Intendanz Dagmar Schlingmann, Saarländisches Staatstheater,



Der junge belgische Pianist Florian Noack traut sich einiges zu: Seine Interpretationen von unter anderem Brahms, Poulenc und Grieg sind am 18. Juni im Trifolion in Echternach zu hören.

Saarbrücken (D), 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

MO, 19.6.

KONFERENZ

Employable Middle Ages? Aus alten Texten für Europas Zukunft lernen, Informations- und Diskussionsrunde mit Heinz Sieburg, Universität Luxemburg, Haus der Humanwissenschaften, Black-Box-Saal, *Esch*, 16h - 19h. heinz.sieburg@uni.lu

100 ans I. M. Pei, conférence par Chieng Chung Pei, Mudam Auditorium, *Luxembourg*, 18h30. Inscription obligatoire : www.amisdesmusees.lu

La parole est aux citoyens, table ronde dans le cadre du livre blanc sur l'avenir de l'Europe, en présence de Charles Goerens, Koch'Haus (place de l'Europe, 2 Hemmerberreg), *Schengen*, 19h. Inscription : comm-rep-lux@ec.europa.eu

MUSEK

Airbourne, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

8. Sinfoniekonzert, Werke von Liadov, Rachmaninov und Brahms, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 20h.

Baroness, Rockhal, Club, *Esch*, 21h. www.rockhal.lu

KONTERBONT

Créatif, ateliers pour jeunes de douze à trente ans, Kulturfabrik, *Esch*, 16h30. Inscription : jeunes@villeesch.lu

DI, 20.6.

JUNIOR

Wolfi, Workshop für Kinder von fünf bis zwölf Jahre, Kulturhuf, *Grevenmacher*, 14h - 17h. Tél. 26 74 64-28. www.kulturhuf.lu

Le tissage, atelier pour enfants de sept à douze ans avec Camille d'Huart, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Inscription: Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

Couple mode d'emploi, conférence avec Paul Dewandre, librairie Ernster, Belle Étoile, *Bertrange*, 18h15. Inscription : www.ernster.com

Mäi Kand kënnt an de Lycée, Elterenowend mam Jean-Claude Zeimet, Festsall, *Scheidgen*, 19h30. www.kannerschlass.lu/eltereschool

MUSEK

Claire Parsons Quintet, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 26 32 26 32.

ERAUSGEPICKT

Open Air
Konstfestival in
Lellingen

Vom 16. bis zum
25. Juni findet
in Lellingen die
27. Auflage des

Open Air Konstfestivals statt.

Im Mittelpunkt dieses einzigartigen Festivals steht der Nationalfeiertag, am 23. Juni an dem sich das schmucke Ardennerdörfchen in eine große und farbenfrohe Kunstgalerie verwandelt und tausende Besucher anzieht.

Rund 100 Künstler beteiligen sich am Live-Wettbewerb und bieten dem Publikum die Gelegenheit ihnen während der Arbeit über die Schulter zu schauen. Jury des Wettbewerbes ist der Besucher selbst, welcher anhand von Tiercé-Karten seine Favoriten bestimmen kann. Akrobaten, Straßentheater, Stelzengänger und Comedians, als Walkacts oder auf festen Bühnen, beleben die Straßen und begleiten die Besucher auf ihrem Weg durch Lellingen. Von Jazz, über Folklore bis hin zu verrückt verkleideten Bands und Blaskapellen ist alles zu hören. Mehrere Ausstellungen sind in den verschiedenen Scheunen und Häusern im Dorf zu besichtigen. Es sind unter anderem Werke der Künstler Brigitte Feierstein, Fabrice Magnée, Claude Delamarre, Marianne Kohll-Wester sowie der Association Alzheimer Luxembourg zu sehen. Margot Reding-Schroeder und Raymond Petit öffnen die Türen ihrer in Kiischpelt installierten Ateliers. **Die Ausstellungen sind neben dem 23. Juni auch an diesem Sonntag, dem 18. Juni von 14h - 17h und am 25. Juni von 14h - 16h, sowie auf Anfrage für BesucherInnen geöffnet.** Die Art Academy bietet kunstbegeisterten Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen von 6 bis 25 Jahren die Möglichkeit, an unterschiedlichen Workshops teilzunehmen. Die Workshops Malerei, Skulpturen, Zauberei und Graffiti werden von Isabelle Pirson, Florence Hoffmann, Pascal Clement und Kai „Semor“ Niederhausen geleitet. Die Kinder können außerdem ohne Anmeldung an interaktiven Workshops wie Seidenmalerei, Hama, Sandmalerei, Glasmalerei oder T-Shirts bemalen teilnehmen. Weitere Informationen unter www.konstfestival.lu

Kettenreaktion Tihange

Am **Sonntag dem 25. Juni** findet die **tri-nationale 90 km lange Menschenkette von Tihange über Lüttich und Maastricht nach Aachen** statt. Mit dieser Aktion fordern die InitiatorInnen „Fin du nucléaire“, „113eweging“ „wise“ und „Aachener Aktionsbündnis gegen Atomenergie“ aus Belgien, den Niederlanden und Deutschland, gemeinsam mit zehntausenden Menschen Hand in Hand die **sofortige Abschaltung der**



Atomkraftwerke Tihange 2 und Doel 3. Zum Zeitpunkt des Kettenschlusses reichen sich die TeilnehmerInnen über Landesgrenzen und unterschiedliche Sprachen hinweg nebeneinanderstehend die Hände. Zur Überbrückung von möglichen Lücken wird es sogenannte „Kettenbänder“ geben (1 m Stoffbänder). Die TeilnehmerInnen können auch selbst kreativ werden und z.B. Transparente für die Strecken-Überbrückung mitbringen. Die Strecke verläuft größtenteils durch die Niederlande und Belgien, vor allem entlang der Maas. Die Wege auf denen die Menschenketten-Aktion stattfindet, werden von der Polizei gesperrt sein. JedeR TeilnehmerIn wird je nach Wohnort ein Abschnitt in der 90 km langen Menschenkette zugewiesen. Alle TeilnehmerInnen sollen sich bis 14h in ihrem Kilometerabschnitt entsprechend der Streckenzuordnung auf der Strecke einfinden. Beim Kettenschluss wird die Kette durch gegenseitiges Händehalten über 90 km vollständig geschlossen. Anmeldung und Informationen zum jeweils zugewiesenen Kilometerabschnitt unter www.chain-reaction-tihange.eu

Journées portes ouvertes
« Sports et loisirs naturistes »

Depuis 1981, l'association sans but lucratif « Sports et loisirs naturistes, Luxembourg » met à la disposition de ses membres un terrain naturiste où ils peuvent passer chaque journée ensoleillée à leur guise. Ce terrain de quatre hectares situé à proximité de la Ville de Luxembourg est entièrement clôturé et protégé des regards indiscrets. Que ce soit pour préparer ou prolonger un bronzage intégral ou simplement pour passer une journée en famille ou entre amis à l'écart des nuisances et pollutions de la ville, chacun pourra s'y sentir à l'aise. Le terrain, facile d'accès, propose toutes les installations nécessaires pour passer une journée au naturel. Afin de présenter cet endroit aux intéressés, Sports et loisirs naturistes, Luxembourg organise **les 17 et 18 juin** une journée portes ouvertes. Plus d'informations sur www.naturisme.lu ou par mail slnl@pt.lu

Der Bio-Agrar-Preis 2017:
Das Publikum bestimmt mit!

Der Bio-Agrar-Preis zeichnet Personen, Organisationen und Betriebe aus, die im Bereich der biologischen Landwirtschaft (Produktion, Verarbeitung, Handel, Forschung, ONG, u.a.) tätig sind, oder die besondere Leistungen für die biologische Landwirtschaft in Luxemburg erbracht haben. Es haben sich acht Kandidaten aus den Bereichen Landwirtschaft, Verarbeitung, Handel und Organisation gemeldet. Diese werden im Vorfeld im Internet vorgestellt: www.ma.public.lu/actualites. Dieses Jahr wird **erstmalig neben dem Jurypreis auch ein Publikumspreis** vergeben. Den Gewinner des Publikumspreises kann jeder mitbestimmen, und zwar **während der Foire Agricole in Ettelbrück vom 30. Juni bis 2. Juli, am Stand des Landwirtschaftsministeriums**. Die Teilnehmer nehmen dann auch automatisch an einer Verlosung teil. Die **Überreichung der Preise findet am 2. Juli um 15h30** auf der Foire agricole in Ettelbrück, im Beisein vom Minister für Landwirtschaft, Weinbau und Verbraucherschutz, Fernand Etgen, statt.

WAT ASS LASS | 16.06. - 25.06.

Jeff Herr Corporation, jazz,
Cercle Cité, *Luxembourg*, 19h.
www.luxembourg-ticket.lu

Idomeneo, Oper von Wolfgang
Amadeus Mozart, Theater, *Trier (D)*,
19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

A Day to Remember, Den Atelier,
Luxembourg, 20h. www.atelier.lu

Prophets of Rage, Rockhal, *Esch*, 20h.
Siehe Artikel S. 4

Cosi fan tutte, opéra buffa en deux
actes de W.A. Mozart, salle Robert
Krieps au Centre culturel de rencontre
Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*,
20h. Tél. 26 20 52-444.

THEATER

Ausfallschritt, multidisziplinären
Projet vum Lycée Nic Biever Diddeleng,
Kulturcenter opderschmelz,
Dudelange, 19h. Tel. 51 61 21-290.

Last Work, by Ohad Naharin,
Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

Aus dem Leben der Vampire,
mit dem Theaterensemble Great Poets
Society der Uni Luxemburg, Theater,
Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

KONTERBONT

Lizardqueen, soirée de lecture avec
Tullio Forgari, Auditorium Henri
Beck des Cercle Cité, *Luxembourg*,
18h30. Dans le cadre des mardis
littéraires.
Réservation : bibliotheque@vdl.lu

Fuck, Love & Bertemes, Virstellung
von den dräi leschten SMART-Bicher,
NAtionalen Literaturarchiv, *Mersch*,
19h30.

MI, 21.6.

KONFERENZ

**Ces questions auxquelles les moteurs
de recherche ne répondront jamais**,
conférence par Guillaume Sire,
Cid-femmes (14, rue Beck),
Luxembourg, 12h30. Tél. 24 10 95-1.
Org ALBAD.

Sophocle : Œdipe Roi, présentation
analytique du drame par György
Karsai, centre culturel Altrimenti
(Salle Rheinsheim,
5, avenue Marie-Thérèse),
Luxembourg, 19h.



WAT ASS LASS | 16.06. - 25.06.

Urban Meeting 1, rencontre avec les artistes du Kufa's Urban Art Festival 2017, Ratelach (Kulturfabrik), Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

MUSEK

Trash Samba, présentation du projet scolaire de percussions, parvis des Rotondes, Luxembourg, 18h30. www.rotondes.lu

Simon Boccanegra, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Serge Tonnar & Legotrip, CD-Release, amphithéâtre derrière le centre culturel Kinneksbond, Mamer, 20h.

Anderson .Paak, urban pop, Rockhal, Club, Esch, 20h30. www.rockhal.lu

China Moses, Gast Waltzing et Orchestre philharmonique du Luxembourg, Kinnekswiss (parc municipal, en face de la fondation Pescatore), Luxembourg, 21h.

THEATER

Anatomie eines fanatischen Übergriffs, Studio des Theaters, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Out in Africa, by Mpumelelo Paul Grootboom, with Steve Karier, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h (D). Tel. 47 08 95-1.

2121, eine installative Performance der MS Schrittmacher, Gareilly-Haus (Eisenbahnstr. 14), Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. Im Rahmen von „Quo vadis, bellum?“.

L'Ouest solitaire, de Martin McDonagh, avec Eugénie Anselin, Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Pitt Simon, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

H.E.R.O.E.S. - For Just One Day, Tanztheaterperformance von Hannah Ma und The People United, Porta Nigra-Vorplatz, Trier (D), 21h. www.sommerheckmeck.de

KONTERBONT

Up to Eleven, guided tours in English, dance, performance, music, shows or lectures, Mudam Café, Luxembourg, 19h - 23h.

DO, 22.6.

JUNIOR

Wolfi, Workshop für Kinder von fünf bis zwölf Jahre, Kulturhuf, Grevenmacher, 14h - 17h. Tel. 26 74 64-28. www.kulturhuf.lu

KONFERENZ

Le portrait comme perfection, conférence par Christian Mosar, 18h30. Tél. 47 93 30-214.

Jazz mit „Corporate Identity“ - die Jeff Herr Corporation macht am 20. Juni im Cercle Cité halt.



Marlene Soares

MUSEK

Wallstreet + Steve'n Seagulls, place du Brill, Kayl, 21h.

THEATER

Othello, von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Anatomie eines fanatischen Übergriffs, Studio des Theaters, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Antinationalt Fest, Expo, DJ's, Bands, secret location (7 Min. von der Gare mam Auto, déi genee Adress gëtt kuerzfristeg matgedeelt), Luxembourg, 19h. Org. Jonk Lénk. Weider Informatiounen op www.facebook.com/jonklenk

FR, 23.6.

JUNIOR

Die letzte Blume, Tanztheater mit Kindern, von Reveriano Camil, Tufa, Trier (D), 19h. www.sommerheckmeck.de

MUSEK

Tannhäuser und der Sängerkrieg auf Wartburg, Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Idomeneo, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

The Watch, performs Foxtrot by Genesis, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

THEATER

Substanz 17, Choreographien von Mitgliedern des Ballettensembles, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.

Obsession, based on the movie by Luchino Visconti, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. SOLD OUT!

2121, eine installative Performance der MS Schrittmacher, Gareilly-Haus (Eisenbahnstr. 14), Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. Im Rahmen von „Quo vadis, bellum?“.

L'Ouest solitaire, de Martin McDonagh, avec Eugénie Anselin, Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Pitt Simon, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Randonnée à travers la forteresse, départ au Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit), Luxembourg, 10h. Inscription obligatoire : Tél. 47 96 49 00.

SA, 24.6.

JUNIOR

Papa Haydns kleine Tierschau oder wie klingt eine Giraffe? 4. Sitzkissenkonzert, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 16h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Ritter Rost, mit dem marotte Figurentheater Karlsruhe, Synagoge, Wittlich (D), 17h. www.sommerheckmeck.de

Die letzte Blume, Tanztheater mit Kindern, von Reveriano Camil, Tufa, Trier (D), 19h. www.sommerheckmeck.de

WAT ASS LASS | 16.06. - 25.06.



Inspiriert von David Bowies gleichnamigen Song organisierte die Choreografin Hannah Ma eine internationale Truppe um ihr Spektakel „H.E.R.O.E.S. - For Just One Day“ auf die Beine zu stellen - am 21. Juni auf dem Porta Nigra Vorplatz in Trier.

MUSEK

Récital d'orgue, par Thorsten Pech, œuvres de Buxtehude, Choveaux, Liszt, Guilmant et Pech, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Siren's Call, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 13h. Tél. 26 20 52-444.

Der Liebestrank, Oper von Gaetano Donizetti, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Die Dreigroschenoper, von Bertolt Brecht und Kurt Weill, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.

Jekyll & Hyde Resurrection, Rockmusical von Frank Wildhorn und Lesslie Bricusse, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Letz Zep, tribute to Led Zeppelin, Rockhal, *Esch*, 20h.

Delian Quartet et Mojca Erdmann, œuvres de Pierini, Haydn, Schubert/Reimann et Schönberg, église Saint-Pierre-et-Saint-Paul, *Echternach*, 20h. www.echternachfestival.lu

Klavierabend mit Daniel Christiansen, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 21h. Tél. 0049 651 4 25 14.

THEATER

Obsession, based on the movie by Luchino Visconti, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 15h + 20h. Tél. 47 08 95-1. SOLD OUT!

Das verkaufte Kind, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Striknine dans « Burn out », solo de clown par Aurélia Pie, Kulturschapp, *Walferdange*, 20h.

L'Ouest solitaire, de Martin McDonagh, avec Eugénie Anselin, Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Pitt Simon, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Hariko Beach Festival, mat Maka MC, Hung Fou, Choppy Bumpy Peaches an Seed to Tree, Hariko (I, Dernier Sol), *Luxembourg*, 15h.

SO, 25.6.

JUNIOR

Haxpaxmax, mat der Betsy Dentzer, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 08 95-1. AUSVERKAFT!

Lumi'art, atelier en famille avec Svenja Weber, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 93 30-214.

Die letzte Blume, Tanztheater mit Kindern, von Reveriano Camil, Tufa, *Trier (D)*, 17h. www.sommerheckmeck.de

MUSEK

Delian Quartet, œuvres de Strauss, Saint-Saëns, Bach, Chostakowitch et autres, pavillon au parc municipal, *Echternach*, 10h30. www.echternachfestival.lu

Chamber Metropolitan Trio, jazz, brasserie Wenzel (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5.

Klassik um elf, Tchaikowskys Dornröschen, Hof des Jesuitenkollegs, *Trier (D)*, 11h.

Le concert lorrain, œuvres de Telemann, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 11h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Fred and the Healers + Guests, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 18h30. www.spiritof66.be

Idomeneo, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Kikagaku Moyo, psychedelic rock, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. www.rotondes.lu

Récital de piano, par Sabine Weyer, œuvres de Bach, Beethoven, Chopin, Debussy et Zante, église Saint-Pierre-et-Saint-Paul, *Echternach*, 20h. www.echternachfestival.lu

THEATER

Bohner_Celis, Choreographien von Gerhard Bohner und Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Obsession, based on the movie by Luchino Visconti, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1. SOLD OUT!

Instant Rencontre, blanContact Danz, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 17h. Tél. 26 32 43-1.

Allons, enfants, Bearbeitung nach dem Theaterstück „La révolution #1 - Wir schaffen das schon“ von Joël Pommerat, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.

Das verkaufte Kind, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Sigefroid et les origines du Grand-Duché de Luxembourg, visite guidée théâtrale de l'exposition permanente, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 11h. Inscription obligatoire : Tél. 47 96 49 00

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-1

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 15h. Tél. 26 74 64-1.



EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h.*

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.* Fermé le 23.6.

Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.* Nouvelle exposition permanente « The Luxembourg Story : plus de 1.000 ans d'histoire urbaine ».

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h).*

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.* Fermé le 23.6.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

EXPO



Quitte à pourrir, autant le faire en toute beauté : « Beautiful Decay », exposition collective à Bettembourg dans une galerie éphémère (62, rue d'Abweiler) jusqu'au 16 juillet.

Bascharage

Lëtzebuerg an den 1. Weltkrich
Hall 75, (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), *bis den 22.6., Méi. - Do. 15h - 19h, Fr. 15h - 21h, Sa. + So 11h - 19h.*

Féierungen: Fr. 19h30, Sa. 15h + So. 11h.

Beckerich

Michel Feinen et Germaine Hoffmann : Fragments
NEW sculptures et peintures, Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 9.7, ma. - di. 14h - 20h.*

Bettembourg

Beautiful Decay
NEW œuvres de 15 artistes, 62, rue d'Abweiler, *du 18.6 au 16.7, sauf le 2.7, di. 14h - 20h.*

Burbach (D)

Saarart 11
kollektive Ausstellung von 36 KünstlerInnen, Lehrwerkstatt (Matzenberg 171), *bis zum 2.7., Di. - So. 10h - 18h.*

Clervaux

Album privé
photographies de l'association « C'était où ? C'était quand ? » et des fonds de la Conserverie de Metz, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2018, en permanence.*

Tamas Dezso : Notes for an Epilogue
photographies, Schlassgaart, *jusqu'au 30.3.2018, en permanence.*

Vincent Fournier : Space Project
photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Janne Lehtinen : Sacred Bird
photographies, Arcades II (montée de l'Église), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

Corinne Mercadier : Une fois et pas plus
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

EXPOTIPP



EXPOSITION COLLECTIVE

Summer Follies

Luc Caregari

Pour meubler son été, la galerie Zidoun-Bossuyt ne fait pas dans la dentelle et montre une ribambelle d'artistes internationalement reconnus - mais avec des œuvres de qualité inégale.

L'entrée en matière se fait sur un air de déjà-vu. Et ce n'est pas étonnant, vu que la sculpture monumentale qui attire le visiteur n'est de personne d'autre que Tony Cragg, dont la rétrospective vient de se terminer au Mudam. Baptisée « Spring » et faite entièrement de bois, l'œuvre démontre à nouveau l'extraordinaire empathie qu'a développée Cragg pour toutes sortes de matières. Et introduire le bois dans ces structures n'est sûrement pas si simple. En tout cas, faire concorder les motifs naturels inclus dans la matière avec l'harmonie de la sculpture requiert certainement - au-delà de la vision artistique - une certaine connaissance en ébénisterie.

Une deuxième sculpture de la série « Industrial Nature » se trouve un peu cachée au même niveau de la galerie, à droite derrière un mur - et c'est vrai que face à la monumentale beauté de « Spring », elle ne fait pas vraiment le poids. Toujours est-il que l'artiste britannique - qui a élu domicile à Wuppertal en Allemagne - est un des rares sculpteurs abstraits qui parviennent à insuffler de la vie à leurs compositions.

Vient le tour de Mark Bradford - l'artiste américain, né en 1961 à Los Angeles, s'est fait connaître pour ses collages et ses installations faits sur base d'objets du quotidien qu'il intègre dans son art. Si son engagement politique, qui traverse aussi ses œuvres, est certes louable, son style reste assez fade et laisse un goût de déjà-vu bien moins agréable que celui évoqué pour Tony Cragg.

Surtout que ses toiles côtoient deux tableaux monumentaux d'Ugo Rondinone - en fait un diptyque baptisé « Sechsterfebruar-zweitau-sendundzehn ». L'artiste suisse, élève de l'enfant terrible autrichien Hermann Nitsch, l'instigateur de l'« actionnisme viennois », est un véritable touche-à-tout. À la fois explorateur de la peinture monochrome, des installations au néon et de la sculpture, il est surtout un fan de tout ce qui est sériel. Pas étonnant qu'il se soit donc installé à New York, le berceau de la Factory d'Andy Warhol. Sur les deux tableaux sont représentées deux cibles colorisées presque à l'identique - ce n'est qu'en bougeant devant les motifs qu'on se rend compte de leurs différences, qui introduisent un joli effet de trompe-l'œil, invitant ainsi le spectateur à douter de ce que lui indiquent ses sens.

Un peu à part dans la même salle, une seule œuvre de Wolfgang Tillmans. « Freischwimmer » n'est pas

un tableau mais un luminogramme - obtenu dans une chambre noire. Tillmans y a sculpté sa composition par la seule force de la combinaison de ses gestes et de la lumière utilisée. Un procédé qui a fait naître une image dans laquelle le spectateur peut laisser libre cours à ses pensées et à ses interprétations.

Mais c'est dans la cave que la galerie « cache » l'artiste définitivement le plus intéressant de l'exposition : Terry Adkins. La série de photographies appelée « Miy Paluk » évoque la mémoire de Matthew Henson, le premier explorateur polaire noir - qui avec Robert Peary a (ou aurait, car le doute persiste) atteint le pôle Nord pour une première fois en 1909.

Pour l'honorer, mais aussi pour accaparer l'histoire avec son corps, Adkins a réalisé une série d'autoportraits nus, sans montrer son visage, sur lesquels il a projeté des cartes d'époque en portant dans ses mains des ustensiles d'explorateurs arctiques du tournant du 20e siècle. Un art engagé esthétique et sans pathétisme, c'est une rareté à souligner.

Tout cela pour dire qu'un petit saut chez Zidoun-Bossuyt au cours d'une promenade perdue dans le Grund vaut le coup.

Jusqu'au 22 juillet.

EXPO

Christian Tagliavini : Voyages extraordinaires
photographies Arcades I (Grand-Rue), jusqu'au 29.9, en permanence.

Sascha Weidner : Narratives
photographies, Schlossgaart, jusqu'au 30.3.2018, en permanence.

Diekirch

200 ans du vélo
Centre national de véhicules historiques (20-22, rue de Stavelot), jusqu'au 27.9, ma. - di. 10h - 18h.

François Jeune : Blue in Green
peintures, espace apart (6a, rue du Marché), jusqu'au 30.6, je. - sa. 15h - 18h et sur rendez-vous.

L'art en mouvement
peintures, photographies, sculptures et urban art de 18 artistes, galerie d'art municipale (13, rue du Curé), jusqu'au 2.7, tous les jours 15h - 18h.

Differdange

Esou rascht de Minett
NEW Wierker vun de Kënschtler vum APEMH, Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, Tel. 5 87 71-19 00, www.stadhaus.lu), bis den 2.7., Mé. - Sa. 10h - 18h.

Dudelange

La forge d'une société moderne - photographie et communication d'entreprise à l'ère de l'industrialisation (Arbed 1911-1937)
Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 17.12, ma. - di. 10h - 22h.

Moving Beyond Borders
cartographie et photographies, Centre de documentation sur les migrations humaines (3a, rue de la Déportation), jusqu'au 16.7, je. - di. 15h - 18h.

Esch

Chantal Blasen : Dancing Colours
peintures, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), jusqu'au 1.7, ma. - di. 15h - 19h. Fermé les jours fériés.

Daniele Bragoni
NEW sculptures, Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), jusqu'au 7.7, ma. - di. 15h - 19h.

EXPO

Je me souviens

passeurs de mémoire et témoins de la deuxième génération, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 25.6, ma. - di. 14h - 18h.

Visites pour groupes sur rendez-vous tous les jours à partir de 8h.

Je peux voter...

NEW hôtel de ville, jusqu'au 14.7, lu. - ve. 8h - 17h.

Kufa's Urban Art : Interventions urbaines

NEW street art, différents endroits dans l'espace public, du 17 au 30.6, en permanence.

Pour connaître les dates et lieux des interventions : www.kulturfabrik.lu

Bertrand et Yann Ney : Dialogue V

peinture et photographie, Centre François Baclesse (rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1), jusqu'au 31.1.2018, pendant les heures d'ouverture du centre.

Tendre

photographies d'étudiants de l'Institut de photographie créative de la faculté des arts et des sciences de l'université de Silésie à Opava, Université du Luxembourg (2, av. de l'Université) jusqu'au 16.7, en permanence.

We Have Seen

photographies, place de la Résistance, jusqu'à la fin de l'année, en permanence.

Eupen (B)

Jerry Frantz und Sali Muller: Museum of Vanities

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 20.8., Di. - So. 13h - 18h.

Öffentliche Führungen mit Miriam Elebe am 5.7. und 2.8. um 18h. Direktorenführung mit Frank-Thorsten Moll am 30.7. um 15h.

Horst Keining

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 20.8., Di. - So. 13h - 18h.

Öffentliche Führungen mit Miriam Elebe am 5.7. und 2.8. um 18h.

Direktorenführung mit Frank-Thorsten Moll am 30.7. um 15h.

Lasauvage

Egberdien van de Torre: At the Coalface

NEW vidéo, peintures, images et spectacle, salle des pendus (carreau de la mine), jusqu'au 28.6, tous les jours 14h - 19h.

Projection des films « At the Coalface I & II » ces ve. 16.6 à 19h et sa. 17 et di. 18.6 à 14h. Du 21 au 25.6 la projection des films à 14h sera suivie d'une visite guidée de l'exposition. Le 28.6 aura lieu une performance artistique finale avec son et images.

Longwy (F)

Kufa's Urban Art : Interventions urbaines

NEW street art, différents endroits dans l'espace public, jusqu'au 21.6, En permanence.

Pour connaître les dates et lieux des interventions : www.kulturfabrik.lu

Luxembourg

1867. Luxembourg, ville ouverte

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 31.12, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 1.11 et 25.12.

Visites guidées en F/D/L : me. 18h + di. 15h.

La problématique de la transmission des mémoires traumatisantes de la guerre est au cœur de l'exposition « Je me souviens » au Musée national de la Résistance - jusqu'au 25 juin.



Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

25 ans galerie Orfèò : Les œuvres des artistes de la galerie

exposition collective, galerie Orfèò (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), jusqu'au 30.7, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

HeHe: Air Deluxe

NEW installation en plein air, rue Philippe II, jusqu'au 5.9, en permanence.

Alles fir d'Kaz

Naturmusée (25, rue Münster, Tel. 46 22 33-1), bis de 7.1.2018, Dë. - So. 10h - 18h. Den 23.6. a 25.12. bleift de Musée zou.

Jaana Antola et Sus Hierzig

Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie, tél. 26 19 61 82), jusqu'au 5.7, lu. - ve. 10h - 17h, sa. 10h - 16h.

Borderlines : Looking for the Clouds

contemporary photography in times of conflict, Cercle Cité (place d'Armes), jusqu'au 25.6, lu. - sa. 11h - 18h + di. 14h - 18h.

Jef Cornelis : Private View

une sélection d'œuvres vidéo de la collection Argos, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art

contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 31.7, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. à 15h (L/F/D/GB). Visite guidée parents-bébés le 29.6 à 11h.

Tony Cragg

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h. Fermé le 23.6.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visites pour les enfants de six à douze ans les me. 15h (F) et ve. 15h (L). Visite en famille ce di. 18.6 à 14h.

« C'est [la] fascination [pour la complexité du monde] qui hante l'exposition de bout en bout, donnant à voir sa remarquable diversité créative au service de la genèse d'émotions. » (ft)

Criadores de saudades, na liberdade, paz e sacrificio

NEW œuvres de Nelson Neves, Maria Gomes, Arlindo Tomas Gonçalves et Severo Delgado, chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 22 au 30.6, tous les jours 11h - 18h.

Vernissage le 21.6 à 18h30.

Augusto da Silva : Cielo

photographies, Centro cultural português no Luxemburgo (4, place Joseph Thorn), jusqu'au 22.6, lu. - ve. 9h - 13h + 14h30 - 17h30.

Double Coding

NEW exposition collective, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), du 17.6 au 10.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre. Fermé le 23.6.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visites pour les enfants de six à douze ans les me. 15h (F) et ve. 15h (L). Visite en famille ce di. 18.6 à 14h.

Vernissage ce vendredi 16.6 à 18h.

EXPO



Vu qu'il est - presque - totalement refait, il est temps de se remémorer ses origines : « Pont Adolphe 1903 », encore jusqu'au 3 septembre au Musée Dräi Eechelen.

Martin Eder: **Psychic**

NEW peintures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), du 17.6 au 3.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre. Fermé le 23.6.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visites pour les enfants de six à douze ans les me. 15h (F) et ve. 15h (L).
Visite en famille ce di. 18.6 à 14h.

Vernissage ce vendredi 16.6 à 18h.

EMOP Arendt Award 2017

photographies de Samuel Gratacap, Jure Kastelic, Daniel Mayrit, Tsagaris Panos et Aida Silvestri, Arendt & Medernach (14, rue Erasme), jusqu'au 16.9, sa. + di. 9h - 18h.

Nicolae Fleissig

sculptures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 1.7, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

« La combinaison de l'élément récurrent et des titres évocateurs équilibre donc les sculptures de Fleissig, qui deviennent autant de petits demi-mystères suffisamment

obscur pour ne pas perdre leur intérêt, mais suffisamment clairs pour ne pas perdre le spectateur. Un tour par la rue Notre-Dame est par conséquent fort indiqué pour les amateurs de sculpture abstraite. » (ft)

Christian Gattinoni : 2e génération - la mémoire contre tous les fascismes

photographies, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 25.6, tous les jours 11h - 18h.

Hard to Picture: A Tribute to Ad Reinhardt

NEW peintures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), du 17.6 au 21.1.2018, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre. Fermé les 23.6. et 25.12.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visites pour les enfants de six à douze ans les me. 15h (F) et ve. 15h (L).
Visite en famille ce di. 18.6 à 14h.

Vernissage ce vendredi 16.6 à 18h.

John Haverty : **Gangrene**

peintures, galerie Hervé Lancelin (7, rue Michel Rodange, tél. 28 77 77-1), jusqu'au 15.7, lu. - me., ve. + sa. 9h - 19h et sur rendez-vous.

Intro_

exposition collective de sept artistes, illustrations et dessins, Kunschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 25.6, ma. - sa. 10h30 - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

Sven Johne : **Greece Series**

photographies, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 10.9, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Ouvert le 23.6 exceptionnellement de 10h à 18h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

Les thèmes éternels

œuvres de Marina Bahratova, Elena Fofanova, Natalia Grigoriëva, Valentina Kuznetsova, Maria Postnikov et Olga Salimova, centre culturel et scientifique de Russie (32, rue Goethe, tél. 26 48 03 22), jusqu'au 23.6, lu. - ve. 10h - 19h.

Lidia Markiewicz

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 17.6, ve. + sa. 10h - 18h.

Seydina Issa Mbaye

peintures, galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.

Multiple choice

NEW exposition des artistes de la galerie, galerie Clairefontaine, espaces 1 + 2 (7, place Clairefontaine et 21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 22.7, ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 10h - 17h.

Angelo Musco :

The Body Behind the Body

photographies, Wild Project Gallery (22, rue Louvigny, wildprojectgallery@gmail.com), jusqu'au 22.7, me. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h30 - 12h30 + 14h - 17h.

Onse Béier - La culture de la bière au Luxembourg

NEW Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 6.10, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

Pont Adolphe 1903

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 3.9, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6 et 15.8.

Visites guidées en F/D/L : me. 18h + di. 15h.
Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu.

« En somme (...) une exposition plutôt réussie et équilibrée qui n'intéressera pas que les touristes - les locaux aussi peuvent (re)découvrir les trésors que recèle ce monument devenu partie intégrante de leur quotidien. » (lc)

Portraits sous surveillance

photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 17.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h (sauf le 22.6). Fermé les 23.6 et 15.8.

Visites guidées ce di. 18.6 à 15h (P) + 16h (L, D), je. 22.6 à 18h (L, D) et di. 25.6 à 16h. (F).

« Une fragilité des choses qui est le trait d'union de cette exposition dont on ressort étourdi, pour mieux s'interroger sur les suites

EXPO

du 11-Septembre, seize ans après le basculement du monde. »
(Christophe Chohin)

Portugal: Drawing the World

prêts en provenance des collections publiques du Musée national d'art ancien de Lisbonne ainsi que d'autres institutions culturelles du Portugal, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 15.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h (sauf le 22.6). Fermé les 23.6 et 15.8.

Visites guidées ce di. 18.6 à 16h (L, D), je. 22.6 à 18h (L, D) et di. 25.6 à 16h (F).

« Les néophytes en ressortiront sûrement admiratifs et incrédules de ne pas avoir connu cette facette de l'histoire du Portugal. »
(Nuno Lucas Da Costa)

Mary Reid Kelly

NEW vidéos, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), du 17.6 au 10.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre. Fermé le 23.6.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visites pour les enfants de six à douze ans les me. 15h (F) et ve. 15h (L). Visite en famille ce di. 18.6 à 14h.

Vernissage ce vendredi 16.6 à 18h.

Jacques Schneider : Luxembourg

Kritzel Fabrik (3, rue Jean Origer, tél. 661 23 45 75), jusqu'à la fin de l'été, tous les jours 11h - 18h.

Rafael Springer : Abklatsche et réductions

NEW sélection d'œuvres de l'artiste, ancien bâtiment de la Banque de Luxembourg (80, avenue de la Liberté), du 22.6 au 31.12, visite seulement sur rendez-vous : tél. 621 29 07 50.

Vernissage le 21.6 à 18h.

Susanne Strassmann : Pussy Power

peintures, Lagura Restaurant (18, avenue de la Faïencerie, tél. 26 27 67), jusqu'au 15.7, ma. - ve. 12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h, lu. 12h - 14h.

Visites guidées sur rendez-vous : christine@artscape.lu

Summer Show

œuvres de Terry Adkins, Mary Bradford, Tony Cragg, Ugo Rondinone et Wolfgang Tillmans, galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 22.7, ma. - sa. 11h - 19h.

Voir article p. 10

Sumo : Now Is A Good Time

peintures, galerie Cultureinside (8, rue Notre-Dame, tél. 26 20 09 60), jusqu'au 30.6, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 11h - 17h30 et sur rendez-vous.

Time Space Continuum

photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.4.2018, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Ouvert le 23.6 exceptionnellement de 10h à 18h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

Jan Vos: Paraphernalia - drum und dran

NEW Skulpturen, Galerie Toxic (2, rue de l'Eau, Tél. 26 20 21 43), bis zum 14.7, Di. + Mi. 14h - 18h und nach Vereinbarung.

Wennig & Daubach : Recto-Verso

NEW installation, Kyosk (parc central derrière la Coque, Kirchberg), jusqu'au 31.10, en permanence.

Vernissage ce vendredi 16.6 à 18h.

Visite commentée par Christine Walentiny le 6.7 à 19h.

Wohin sollten wir nach der Befreiung?

Zwischenstationen: Displaced Persons nach 1945, Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1), bis zum 25.6., täglich 11h - 18h.

Manderen (F)

Les héros dessinés

art de la bande dessinée, château de Malbrouck (tél. 0033 3 87 35 03 87), jusqu'au 29.10, ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.

Mersch

Monique Mathieu: Een Abléck

Fotoen, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tel. 32 68 55), bis de 24.6., Dë. - Sa. 11h30 - 14h + 18h - 21h30.

VisàVis

e Konschtexperiment tèschent Kënschtler aus dem Atelier Coopérations Art vu Wolz an aneren, Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, Tel. 26 32 43-1), bis den 22.7., Dë. - Do. 14h - 16h an op Rendez-Vous. An de Schoulvakanken ass d'Ausstellung zou.

Merzig (D)

Saarart 11

kollektive Ausstellung von sechs KünstlerInnen, Museum Schloss Fellenberg (Torstraße 45a, Tel. 0049 68 61 79 30 30), bis zum 2.7., Di. - So. und Feiertage 14h - 18h und nach Vereinbarung.

Metz (F)

Des vies et des visages - portraits d'artistes du Musée d'Orsay

œuvres de Gauguin, Courbet, Degas, Pissarro et Cézanne, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 3.7, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.

Jardin infini - de Giverny à l'Amazonie

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 28.8, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés à 14h et 16h.

Fernand Léger : Le beau est partout

peintures, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 30.10, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés 14h + 16h.

La galaxie déjantée de l'artiste vidéaste américaine Mary Reid Kelly est à explorer au Mudam du 17 juin au 10 septembre.



EXPO



Au lieu d'une ville en pierre, le Centre des archives de la Moselle propose une « Cité de papier » - cette installation immersive est ouverte jusqu'au 15 juillet.

Musicircus

œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou, grande nef (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 17.7, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés à 14h et 16h. Visite en famille le 2.7 à 15h.

Z.U.C. #4 :**The New Face of Graffiti**

art urbain, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 6.8, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

Neunkirchen (D)**Saarart 11**

kollektive Ausstellung von 14 KünstlerInnen, Städtische Galerie (Marienstraße 2, Tel. 0049 6821 2 90 06-21), *bis zum 2.7., Mi. - Fr. 10h - 18h, Sa. 10h - 17h, So. und Feiertage 14h - 18h.*

Oberkorn**Arthur Unger :****Les yeux de ma mémoire**

NEW cuivres, encres, sculptures et livres, espace H2O (rue Rattem), *jusqu'au 9.7, me. - di. 15h - 19h.*

Finissage le 11.7 à 18h.

Saarbrücken (D)**Grand Tour :****Reisen zu antiken Stätten**

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16,

Tel. 0049 681 9 54 05-0), *bis zum 30.7, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h*

Paperworks

Werke von Aryz, Lek, Sowat, Adrian Falkner, Alex Fielitz, Alex Hoffmann und Daniel Hahn, Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A, Tel. 0049 681 3 90 44 60), *bis zum 17.6., Fr. 9h - 18h30, Sa. 9h - 14h.*

Saarart 11

Skulpturen und Installationen von Claudia Briekse, Sigrún Olafsdóttir und Véronique Verdet, Saarländisches Schlosskirche (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 2.7, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Saarart 11

Installationen von Lydia Kaminski und Philipp Neumann, Stadtgalerie (St. Johanner Markt 24, Tel. 0049 681 9 05 18 42), *bis zum 27.8., täglich.*

Saarart 11

kollektive Ausstellung von acht KünstlerInnen, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 18.6., Fr. - So. 10h - 18h.*

Saarart 11

Video- und Medieninstallationen von Anna Kautenburger und Illustrationen von Joni Majer, Kulturzentrum am Eurobahnhof (Lützelbachstr. 1), *bis zum 25.6., Di., Mi. + Fr. 10h - 15h, Do. + So. 15h - 19h.*

Saarlouis (D)**Saarart 11**

kollektive Ausstellung von zehn KünstlerInnen, Museum Haus Ludwig (Kaiser-Wilhelm-Str. 2, Tel. 0049 6831 12 85 40), *bis zum 2.7, Di. - Fr. 10h - 13h + 14h - 17h, Sa., So., und Feiertage 14h - 17h.*

Saarart 11

kollektive Ausstellung von fünf KünstlerInnen, Institut für aktuelle Kunst im Saarland, Forschungszentrum für Künstlernachlässe (Choisyring 10), *bis zum 2.7, Di. - Fr. 10h - 13h + 14h - 17h, Sa., So., und Feiertage 14h - 17h.*

Saint-Avold (F)**Cité de papier**

installation plastique immersive, Centre des archives de la Moselle, (21, rue du Merle) *jusqu'au 15.7, me. + je. 8h30 - 16h45, sa. + di. 13h - 18h.*

St. Wendel (D)**Saarart 11**

kollektive Ausstellung von zehn KünstlerInnen, Mia-Münster-Haus (Wilhelmstr. 11), *bis zum 25.6., Di., Mi. + Fr. 10h - 16h30, Do. 10h - 18h, Sa. 14h - 16h30, So. und Feiertage 14h - 18h.*

Thil (F)**Kufa's Urban Art : Interventions urbaines**

NEW street art, différents endroits dans l'espace public, *jusqu'au 30.6, en permanence.*

Pour connaître les dates et lieux des interventions : www.kulturfabrik.lu

Trier (D)**Kufa's Urban Art : Interventions urbaines**

NEW street art, an verschiedenen Orten des öffentlichen Raumes, *bis zum 23.6., täglich.*

Genaue Infos zu Daten und Orten unter www.kulturfabrik.lu

(Unge)rechtes Trier

Ausstellung von Schülern des August-Viktoria-Gymnasiums Trier über das Schicksal Trierer Juden zur NS-Zeit, Galerie im ersten Obergeschoss der Tufa (Wechselstraße 4-6, Tel. 0049 651 4 07 17), *bis zum 25.6., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 17h.*

Vianden**Claudie Laks**

peintures et sculptures, salle des chevaliers (château, tél. 83 41 08-1), *jusqu'au 25.6, tous les jours 10h - 17h.*

Völklingen (D)**Inka: Gold. Macht. Gott.**

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 26.11., täglich 10h - 19h.*

Saarart 11

Malereien, Zeichnungen und Videoinstallationen von Leslie Huppert, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 5.11., täglich 10h - 19h.*

Urban Art!

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 5.11., täglich 10h - 19h.*

Wadgassen (D)**Luther für Kinder**

eine Mitmachausstellung für Kinder und Familien, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-01-20), *bis zum 1.10., Di. - So. 10h - 16h.*

Saarländischer Rundfunk Off Air: 60 Jahre - 60 Plakate

Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-01-20), *bis zum 30.6., Di. - So. 10h - 16h.*

Wiltz**Kufa's Urban Art : Interventions urbaines**

street art, différents endroits dans l'espace public, *jusqu'au 30.6, en permanence.*

Pour connaître les dates et lieux des interventions : www.kulturfabrik.lu

Windhof**Erik Dietman**

NEW sculptures, peintures, dessins, galerie Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 20 20 95), *du 17.6 au 29.7, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.*

Vernissage ce samedi 17.6 à 12h.

KINO | 16.06. - 20.06.



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 tj = Tessie Jacobs
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex :

Luxembourg-Ville
 Kinopolis Kirchberg
 Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
 Kinopolis Belval

Luxembourg-Ville
 Cinémathèque



Die National Gallery of London bringt dieses Mal einen Giganten auf die heimischen Kinoleinwände: „Michelangelo: Love and Death“ - im Rahmen der „Exhibition on Screen“ im Utopia.

extra

Qu'est-ce qu'on attend ?

F 2016, documentaire de Marie-Monique Robin. 119'. V.o.

Starlight

Qui croirait que la championne internationale des villes en transition est une petite commune française ? C'est pourtant Rob Hopkins, fondateur du mouvement des villes en transition, qui le dit. Le documentaire raconte comment une petite ville d'Alsace de 2.200 habitants s'est lancée dans la démarche de transition vers l'après-pétrole en décidant de réduire son empreinte écologique.

Très Court International Film Festival

Projection de très courts métrages. 120'. À partir de 12 ans. Version fr.

Utopia

Avec 4 minutes maximum pour convaincre, les réalisateurs de « Très Courts » ont l'élégance de la brièveté et cultivent l'art d'aller droit à l'essentiel.

vorpremiere

Le grand méchant renard

F 2016, film d'animation pour enfants de Benjamin Renner et Patrick Imbert. 79'. V.o.

Utopia

Ceux qui pensent que la campagne est un lieu calme et paisible se trompent : on y trouve des animaux particulièrement agités, un renard qui se prend pour une poule, un lapin qui fait la cigogne et un canard qui veut remplacer le père Noël.

exhibition on screen

Michelangelo: Love and Death

GB 2017, Dokumentarfilm von David Bickerstaff. 90'. O.-Ton.

Utopia

Michelangelo gilt als einer der bedeutendsten Künstler der italienischen Hochrenaissance.

FILMKRITIK

KINO | 16.06. - 20.06.



Certes un peu trop sucrée, cette comédie familiale qui aborde les thèmes des origines, de la transmission et de l'hospitalité est une joyeuse exception dans le monde des comédies françaises beaux.

MAXIME MOTTE

À vot' bon cœur !

Julien Dokhan

Quand la crise des migrants s'invite dans une comédie familiale à la française... Avec ce premier long métrage imparfait mais plaisant, Maxime Motte signe un éloge bienvenu de la solidarité.

Pour commencer, levons toute ambiguïté : « Comment j'ai rencontré mon père » n'est pas une version française et cinématographique de la série américaine à succès « How I Met Your Mother ». Plus modestement, il s'agit d'une comédie familiale dont l'un des personnages centraux est un jeune migrant.

Petit garçon d'origine africaine, Enguerrand vit dans le nord de la France avec ses parents adoptifs, Eliot et Ava, très attentionnés même s'ils ne savent pas toujours répondre à ses questions, et son grand-père, l'extravagant André. Une nuit, Enguerrand rencontre Kwabéna, jeune homme originaire du Ghana qui souhaite gagner l'Angleterre. Pour l'enfant, il ne fait aucun doute que Kwabéna est son père biologique. Il décide donc de l'héberger en secret dans sa chambre.

Le thème de la quête d'identité d'Enguerrand est vite évacué pour laisser place à un récit rocambolesque autour de la chaîne de solidarité qui

se met en place pour aider Kwabéna à échapper à la police. Plutôt réussi sur son versant burlesque (joli plan de Kwabéna caché sous un casque de cosmonaute), le film est peuplé de personnages bienveillants, à commencer par les parents, le très protecteur et maladroit Eliot et la plus terrienne Ava, interprétés par des comédiens appréciés du grand public, François-Xavier Demaison et Isabelle Carré.

Attachant, ce premier long métrage, en fait le prolongement d'un court métrage homonyme, est cependant loin d'être totalement abouti, notamment du côté des dialogues. Les mots d'auteur mis dans la bouche du gamin font rarement mouche - à sa mère qui lui raconte que son père, mort, est au ciel « comme quand on est dans un avion », Enguerrand demande : « Il est pilote ou passager ? » -, et les blagues tombent le plus souvent à plat - la confusion entre « bâfrer » et « Bia-frais », mouais...

La gentillesse vire aussi parfois à la mièvrerie, un travers accentué par l'envahissante bande originale, une redoutable mélasse folk déconseillée aux diabétiques. Mais, à la différence de bien des comédies françaises actuelles (on ne citera pas de nom), celle-ci a l'immense mérite d'aborder

de front un sujet brûlant, le sort des migrants, en évitant de s'appuyer sur des ressorts comiques usés (le choc des cultures) ou déplaisants (le ricanelement ou le mépris).

Avec légèreté, ce film qu'on recommande de voir en famille pose aussi la question de ce qui se transmet d'une génération à une autre. À cet égard, le titre, « Comment j'ai rencontré mon père », peut se comprendre à plusieurs niveaux. De même, les bienfaits générés par l'esprit de solidarité sont multiples. Si Enguerrand et ses parents viennent en aide à Kwabéna, celui-ci, en bousculant leurs habitudes et leurs certitudes, en les mettant à l'épreuve, renforce et ravive les liens familiaux.

Au-delà de son réconfortant éloge de l'hospitalité, « Comment j'ai rencontré mon père » nous permet aussi de retrouver le truculent Albert Delpy, qui s'en donne à cœur joie dans le rôle d'un papy vert et pas piqué des vers, capable de lancer, après avoir appris que Kwabéna se cachait pour partir en Angleterre : « Mais moi je me planquerais pour ne pas aller là-bas ! » Une réplique qui trouvera un écho à la fin (astucieuse) du film, qu'on ne vous révélera pas ici.

À l'Utopia.

Um dem zeitgenössischen kunstinteressierten Publikum das Leben und Wirken des Genies näher zu bringen, wirft die Dokumentation anhand einer Ausstellung in der National Gallery of London einen neuen Blick auf die Biographie des Künstlers. Dabei geht es nicht nur um die Beziehung zu seinem Zeitgenossen da Vinci, sondern auch um sein breitgefächertes Betätigungsfeld, das neben der Bildhauerei auch Malerei, Architektur und Poesie umfasste.

programm

A United Kingdom

FR/GB 2016 d'Amma Asante.

Avec David Oyelowo, Rosamund Pike et Tom Felton. 111'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

Starlight, Utopia

En 1947, Seretse Khama, jeune roi du Botswana et Ruth Williams, une londonienne de 24 ans, tombent éperdument amoureux l'un de l'autre. Tout s'oppose à leur union : leurs différences, leurs familles et les lois anglaises et sud-africaines. Mais Seretse et Ruth vont défier les diktats de l'apartheid. En surmontant tous les obstacles, leur amour a changé leur pays et inspiré le monde.

Alien: Covenant

USA/UK 2017 von Ridley Scott.

Mit Michael Fassbender, Katherine Waterston und Billy Crudup. 122'. Ab 16.

Ciné Waasserhaus, Kinopolis Kirchberg, Orion, Prabbeli

Der fremde Planet, den die Crew des Kolonisationsraumschiffs Covenant erforscht, wirkt paradiesisch: Doch bald schon merken die Entdecker, dass sie auf einem Planeten gelandet sind, der lebensfeindlicher kaum sein könnte.

XXX On ne se lasse toujours pas de la saga consacrée à une des créatures les plus emblématiques du cinéma. Et on a hâte de découvrir la suite. (lc)

All Eyez On Me

NEW USA 2017 von Benny Boom.

Mit Demetrius Shipp Jr., Danaï Gurira und Kat Graham. 129. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Kirchberg

Biopic über den Rapper Tupac Shakur, der 1996 einem bis heute nicht restlos

KINO | 16.06. - 20.06.

aufgeklärten Gewaltverbrechen zum Opfer fiel. Für den Filmtitel stand Tupacs wohl bekanntestes und einflussreichstes Album „All Eyez On Me“ Pate.

Aurore

F 2017 de Blandine Lenoir. Avec Agnès Jaoui, Thibault de Montalembert et Pascale Arbillot. 89'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Aurore est séparée, elle vient de perdre son emploi et apprend qu'elle va être grand-mère. La société la pousse doucement vers la sortie, mais quand Aurore retrouve par hasard son amour de jeunesse, elle entre en résistance, refusant la casse à laquelle elle semble être destinée. Et si c'était maintenant qu'une nouvelle vie pouvait commencer ?

Baywatch

NEW USA 2017 von Seth Gordon. Mit Dwayne Johnson, Zac Efron und Alexandra Daddario. 119'. Ab 12.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura

Mitch Buchannon hat als charismatischer Anführer eines Teams von Rettungsschwimmern alle Hände voll zu tun. Vor allem ein Neuzugang bereitet ihm Sorgen: Matt Brody war einst olympischer Schwimmer, doch wurde nach einem Aufsehen erregenden Zwischenfall verbannt. Nun muss Mitch ihn als PR-Maßnahme in sein Team aufnehmen, obwohl er den aufrührerischen Jungspund überhaupt nicht leiden kann. Doch als Mitch und Matt einer kriminellen Verschwörung auf die Spur kommen, die ihren Strand bedroht, müssen sie als Team perfekt funktionieren.

Before I Fall

USA 2017 von Ry Russo-Young. Mit Zoey Deutch, Halston Sage und Elena Kampouris. 98'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Samanthas Leben könnte perfekter nicht sein. Sie hat einen in ihren Augen großartigen Freund und ihre besten Freundinnen Ally, Elody und Lindsay bedeuten die Welt für sie. Bis sich an einem einzigen Tag alles ändert: Sam wird nach einer Party in einen Autounfall verwickelt, der sie das Leben kostet. Doch als wäre nichts geschehen, erwacht sie am

Morgen desselben Tages in ihrem Bett. Daraufhin durchlebt Sam die Stunden vor dem Unfall immer und immer wieder, bis sie merkt, dass sie dadurch die Chance bekommt, Dinge richtigzustellen, die nicht sein sollten. ☹️ Même si l'idée de reprendre le thème du classique « Groundhog Day » pour en faire une autre histoire peut paraître attrayante à première vue, le film rate amplement sa cible : moralisant, pathétique et situé dans une société américaine ultra-esthétisée, « Before I Fall » est une fois de plus la preuve que même les meilleurs concepts peuvent foirer. (lc)

Bob the Builder: Mega Machines

GB 2017, Animationsfilm für die ganze Familie von Stuart Evans und Colleen Morton. 60'. Franz. V.

Utopia

Bob der Baumeister und seine treuen Helfer Baggi, Buddel und Heppo haben

einen neuen, riesengroßen Auftrag: Ein alter, leerstehender Steinbruch soll in einen Stausee verwandelt und mit einem riesigen Damm versehen werden. Doch sie müssen diese Aufgabe nicht alleine bewältigen. An ihrer Seite stehen Baumeister Conrad und die Mega-Maschinen Ace, Rumms und Kracher. Allerdings stellt sich schnell heraus, dass die drei mächtigen Baufahrzeuge zwar einiges bewegen können, aber auch alles andere als sympathisch sind.

Ce qui nous lie

NEW F 2017 de Cédric Klapisch. Avec Pio Marmai, Ana Girardot et François Civil. 113'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinopolis Kirchberg, Utopia

Jean a quitté sa famille et sa Bourgogne natale il y a dix ans pour faire le tour du monde. En apprenant la mort imminente de son père, il revient dans la terre de son enfance. Il

Hinter dem gefürchteten Gangster-Rapper Tupac Shakur versteckte sich bisweilen ein politischer Aktivist der sich zu verwirklichen suchte: „All Eyez On Me“ - das Biopic, neu im Kinopolis Kirchberg.



retrouve sa sœur, Juliette, et son frère, Jérémie. Leur père meurt juste avant le début des vendanges. En l'espace d'un an, au rythme des saisons qui s'enchaînent, ces trois jeunes adultes vont retrouver ou réinventer leur fraternité, s'épanouissant et mûrissant en même temps que le vin qu'ils fabriquent.

Comment j'ai rencontré mon père

F 2017 de Maxime Motte. Avec François-Xavier Demaison, Isabelle Carré et Albert Delpy. 85'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Dans la famille d'Enguerrand, petit garçon adopté d'origine africaine, rien ne se fait comme ailleurs. Son père, Eliot, assume si peu d'être un père adoptif qu'il bassine son fils à longueur de journée sur ses origines africaines. Pour sa mère, Ava, Eliot en fait trop : trop aimant, trop étouffant. Une nuit, Enguerrand croise le chemin d'un migrant, Kwabéna, à la peau noire comme la sienne. Pour lui, c'est sûr, il s'agit de son père biologique ! Il décide donc de l'héberger dans sa chambre, à la grande surprise de ses parents. Voir article p. 16

Die Häschenschule

D 2017, Animationsfilm für die ganze Familie von Ute von Münchow-Pohl. 76'.

Kinopolis Kirchberg, Utopia

Max ist ein kleiner Hase aus der Großstadt, der sich nichts sehnlicher wünscht als bei der knallharten Hasen-Gang, den „Wahnsinns-Hasen“, aufgenommen zu werden. Als er sich einmal mehr beweisen will, kommt es jedoch zu einem Zwischenfall, der ihn an die verborgene Osterhasenschule auf dem Land verschlägt. Max möchte schnellstmöglich in seine gewohnte Umgebung zurück, doch macht ihm eine finstere Fuchsbande, die die Schule belagert, um an das sagenumwobene Goldene Osterei zu kommen, einen Strich durch die Rechnung.

Django

F 2017 d'Étienne Comar. Avec Reda Kateb, Cécile de France et Alex Brendemühl. 117'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

En 1943, Django Reinhardt, le célèbre musicien de jazz manouche, doit fuir

KINO | 16.06. - 20.06.

la France sous l'occupation nazie, mais se voit refoulé à la frontière suisse. Seule sa popularité le préserve d'une mort certaine dans un camp de concentration.

Free Speech Fear Free

UK 2016, Dokumentarfilm von Tarquin Ramsay und Jörg Altekruze. Mit Jacob Appelbaum, Jude Law und Julian Assange. 80'. O-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Sind wir ohne Meinungsfreiheit wirklich noch menschlich? Ist sie das Lebenselixir unserer Gesellschaft? In seinem Dokumentarfilm geht Tarquin Ramsay der Frage auf den Grund, was Meinungsfreiheit eigentlich ist, welchen Einfluss sie auf unseren Alltag hat und wie das Leben ohne freie Meinungsäußerung aussieht.

Get Out

USA 2017 de Jordan Peele. Avec Daniel Kaluuya, Allison Williams et Bradley Whitford. 104'. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.

Kinepolis Kirchberg

Couple mixte, Chris et sa petite amie Rose filent le parfait amour. Le moment est donc venu de rencontrer les beaux parents, Missy et Dean, lors d'un week-end sur leur domaine dans le nord de l'État. Chris commence par penser que l'atmosphère tendue est liée à leur différence de couleur de peau, mais très vite une série d'incidents de plus en plus inquiétants lui permet de découvrir l'inimaginable.



Auch ohne Hasselhoff eine Lachnummer: „Baywatch“ - neu in den meisten Sälen.

XXX (...) das Drehbuch und die Ausführung sind stimmig und intelligent gehandhabt. (...) Auch die Detailverliebtheit des Regisseurs trägt dazu bei, dass der Film, auch wenn er sich an die Horrorfilm-Regeln hält, nie langweilig wird. (lc)

Guardians of the Galaxy 2

USA 2017 von James Gunn. Mit Chris Pratt, Zoe Saldana und Dave Bautista. 137'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kinepolis Kirchberg, Kursaal

Die „Guardians of the Galaxy“ rund um Star-Lord sind mittlerweile im ganzen Universum bekannt und auch Ayesha, die Anführerin der Sovereign People, einem Volk von genetisch zur Perfektion veränderten Wesen, bemüht sich um ihre Dienste. Die Guardians sollen für sie und ihre Mitbürger ein interdimensionales Monster bekämpfen. Im Ausgleich will sie ihnen Nebula übergeben, so dass die Guardians die Killerin und Schwester von Gamora ins Gefängnis bringen können. Doch Rocket ist diese Bezahlung zu wenig.
Σ (...) cette deuxième partie n'est que blagues molles et flatulences absurdes. (lc)

Hanni & Nanni - Mehr als beste Freunde

D 2017 von Isabell Suba. Mit Laila Meinecke, Rosa Meinecke und Katharina Thalbach. 98'. O-Ton. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura

Hanni und Nanni werden von ihrer Mutter Susanne auf das Internat Lindenhof geschickt, da sie beruflich für längere Zeit verreisen muss und es dem Vater der Mädchen nicht zutraut sich um die Zwillinge zu kümmern, ohne dabei ein komplettes Chaos anzurichten. Hanni und Nanni finden das überhaupt nicht in Ordnung und planen, sich so danebenzunehmen, dass sie noch während der Probezeit von der Schule fliegen. Doch dann hat Nanni plötzlich doch Spaß am Internatleben und die Zwillingsschwester sind nicht mehr ganz so unzertrennlich wie bisher.

I Am Not Your Negro

F/USA 2016, film documentaire de Raoul Peck. 94'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Starlight

À partir des mots de James Baldwin, le film évoque, à travers les morts de Malcolm X, Martin Luther King Jr. et Medgar Evers, comment l'image de

la communauté noire américaine fut forgée et imposée.

XXX Dérangeant souvent, énervant parfois, manipulateur de temps en temps, habile toujours, « I Am Not Your Negro » est un film essentiel, qui permet à chacun de se confronter à ses stéréotypes en toute subjectivité revendiquée. (ft)

King Arthur: Legend of the Sword

USA/AUS/GB 2017 von Guy Ritchie. Mit Charlie Hunnam, Astrid Bergès-Frisbey und Jude Law. 217'. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Arthur wuchs in der Londoner Gasse unter Prostituierten auf, die sich um ihn kümmerten. Von seiner königlichen Herkunft ahnt er nichts, bis er eines Tages das magische Schwert Excalibur aus einem Stein zieht – eine Tat, zur der laut Legende nur der rechtmäßige König Englands fähig ist. Durch Visionen wird Arthur klar, dass der Tyrann Vortigern die Macht an sich gerissen hatte, nachdem er den rechtmäßigen König Uther Pendragon ermorden ließ, seinen eigenen Bruder – und Arthurs Vater. Der Sohn schließt sich der Rebellion gegen Vortigern an, für die auch die geheimnisvolle Magierin Mage kämpft.
Σ Ce n'est pas uniquement parce qu'on connaît la fin de l'histoire avant qu'elle ne débute que l'essai de Guy Ritchie de s'appropriier la

FILMTIPP

Sameblod

Eindrucksvoll verbindet „Sami Blood“ eine Geschichte über das Erwachsenwerden im Schweden der 1930er Jahre mit der Darstellung der Unterdrückung des indigenen Volkes der Samen. Mit teils dokumentarischen Bildern erzählt Regisseurin Amanda Kernell von dieser Identitätssuche mit einer Intensität, die unter die Haut geht.

Tessie Jakobs

Im Utopia.



KINO | 16.06. - 20.06.

légende arthurienne est un calvaire. Trop long et trop plat : le buddy movie moyenâgeux ne fonctionne tout simplement pas. (lc)

L'amant double
F 2017 de François Ozon. Avec Marine Vacth, Jérémie Renier et Jacqueline Bisset. 107'. V.o. À partir de 12 ans.

Starlight, Utopia
Chloé, une jeune femme fragile, tombe amoureuse de son psychothérapeute, Paul. Quelques mois plus tard, ils s'installent ensemble, mais elle découvre que son amant lui a caché une partie de son identité. **XXX** « (...) si vous aimez les scénarios avec des twists surprenants, bien faits et bien joués, « L'amant double » est pour vous. » (lc)

Les fantômes d'Ismaël
F 2017 d'Arnaud Desplechin. Avec Mathieu Amalric, Marion Cotillard et Charlotte Gainsbourg. 104'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia
À la veille du tournage de son nouveau film, la vie d'un cinéaste est chamboulée par la réapparition d'un amour disparu. **XXX** Avec son casting rutilant et son récit à forte teneur romanesque, le film nous laisse (...) des étoiles plein les yeux lorsque défile son générique de fin. (Julien Dokhan)

Cédric Klapisch retourne sur les écrans avec « Ce qui nous lie », une saga familiale dans le milieu vigneron - nouveau à l'Utopia et au Kinepolis Kirchberg.



Marie-Francine
F 2017 de et avec Valérie Lemerrier. Avec Patrick Timsit et Hélène Vincent. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Kirchberg
Trop vieille pour son mari, de trop dans son boulot, Marie-Francine doit retourner vivre chez ses parents à 50 ans ! Infantilisée par eux, c'est pourtant dans la petite boutique de cigarettes électroniques qu'ils vont lui faire tenir qu'elle va enfin rencontrer Miguel. Miguel, sans oser le lui avouer, est exactement dans la même situation qu'elle. Comment vont faire ces deux-là pour abriter leur nouvel amour sans maison, là est la question.

Nos patriotes
NEW F 2017 de Gabriel Le Bomin. Avec Marc Zinga, Alexandra Lamy et Pierre Deladonchamps. 107'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia
Après la défaite française de l'été 1940, Addi Ba, un jeune tirailleur sénégalais s'évade et se cache dans les Vosges. Aidé par certains villageois, il obtient des faux papiers qui lui permettent de vivre au grand jour. Repéré par ceux qui cherchent à agir contre l'occupant et qui ne se nomment pas encore « résistants », il participe à la fondation du premier maquis de la région.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Baywatch
Hanni & Nanni -
Mehr als beste Freunde
Pirates of the Caribbean:
Dead Men Tell No Tales
The Mummy
Un profil pour deux
Wonder Woman

DUDELANGE / STARLIGHT

A United Kingdom
Baywatch
Hanni & Nanni -
Mehr als beste Freunde
I Am Not Your Negro
L'amant double
Pirates of the Caribbean:
Dead Men Tell No Tales
Qu'est-ce qu'on attend ?
The Boss Baby
The Mummy
Un profil pour deux
Wonder Woman

ECHTERNACH / SURA

Baywatch
Hanni & Nanni -
Mehr als beste Freunde
Pirates of the Caribbean:
Dead Men Tell No Tales
The Boss Baby
The Mummy
Un profil pour deux
Wonder Woman

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Baywatch
Hanni & Nanni -
Mehr als beste Freunde
Pirates of the Caribbean:
Dead Men Tell No Tales
Smurfs - The Lost Village
The Mummy
Wonder Woman

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

The Mummy
Wonder Woman

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Alien: Covenant
Guardians of the Galaxy 2
Hanni & Nanni -
Mehr als beste Freunde
Pirates of the Caribbean:
Dead Men Tell No Tales
The Boss Baby
The Mummy
Wonder Woman

RUMELANGE / KURSAAL

Guardians of the Galaxy 2
Pirates of the Caribbean:
Dead Men Tell No Tales
The Boss Baby
The Mummy
Wonder Woman

TROISVIERGES / ORION

Alien: Covenant
Baywatch
Smurfs - The Lost Village
Wonder Woman

WILTZ / PRABELLI

Alien: Covenant
Baywatch
Hanni & Nanni -
Mehr als beste Freunde
Pirates of the Caribbean:
Dead Men Tell No Tales
The Boss Baby
The Mummy
Un profil pour deux
Wonder Woman

d'solidariteit: de geste, deen zielt !

www.astm.lu

astm
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

KINO | 16.06. - 20.06.

last minute

**Salomé**

GB 2017, play by Yaël Farber. Starring Isabella Nefar, Philip Arditti and Paul Chahidi. 105'. O.v. Live Broadcast from the National Theatre, London.

Utopia, June 22nd at 8pm

The story has been told before, but never like this. An occupied desert nation. A radical from the wilderness on hunger strike. A girl whose mysterious dance will change the course of the world.

Pirates of the Caribbean: Dead Men Tell No Tales

USA 2017 von Joachim Rønning und Espen Sandberg. Mit Johnny Depp, Javier Bardem und Brenton Thwaites. 128'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura

Captain Jack Sparrow stolpert unversehens in ein neues Abenteuer, als eine Truppe Geisterpiraten unter der Führung von Sparrows erklärtem Todfeind Captain Salazar das Teufelsdreieck verlässt, in dem sie bislang festgehalten wurde. Salazar und seine Crew sinnen auf Rache.

Rodin

F 2017 de Jacques Doillon. Avec Vincent Lindon, Izïa Higelin et Séverine Caneele. 99'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

À Paris, en 1880, Auguste Rodin reçoit enfin à 40 ans sa première commande de l'État : ce sera « La porte de l'enfer », composée de figurines dont certaines feront sa gloire comme « Le baiser » et « Le penseur ». Il partage sa vie avec Rose, sa compagne de toujours, lorsqu'il rencontre la jeune Camille Claudel, son élève la plus douée, qui devient vite son assistante, puis sa maîtresse.

Sameblod

(Sami Blood) SE/DK/NO 2016 von Amanda Kernell. Mit Lene Cecilia Sparrok, Mia Erika Sparrok und Maj Doris Rimpi. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Die 14-jährige Elle Marja ist ein Rentier züchtendes Mädchen vom indigenen Volk der Samen. Als sie in den 1930ern vom Rassismus bedroht wird, muss sie alles hinter sich lassen, um sich den Traum von einem neuen Leben zu erfüllen.

Siehe Filmtipp S. 18

Smurfs - The Lost Village

USA 2017, Animationsfilm von Kelly Asbury. 95'. Für alle.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Orion

Seit langem kennen die Schlümpfe den Mythos um das Verlorene Dorf. Als sie auf eine Karte stoßen, die den Weg dort hinweisen könnte, machen sich Schlumpfine und ihre Freunde Schlaubi, Hefty und Clumsy ohne die Erlaubnis von Papa Schlumpf heimlich auf in den verbotenen Wald, in dem allerhand magische Kreaturen wohnen. Doch auch der böse Zauberer Gargamel will das Dorf finden und so wird die Suche zu einem Wettlauf gegen die Zeit.

The Boss Baby

USA 2017, Animationsfilm von Tom McGrath. 97'. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Starlight, Sura

Das Leben des siebenjährigen Tim gerät völlig aus den Fugen, als seine Eltern eines Tages mit seinem neuen kleinen Bruder nach Hause kommen. Das Baby genießt in der Familie fortan nicht nur die ganze Aufmerksamkeit, sondern entpuppt sich bald auch als sprechendes und Anzug tragendes Business-Kind. Während seine Eltern davon nichts mitkriegen, muss sich Tim mit den verborgenen Seiten seines abgebrühten Bruders herumschlagen.

The Mummy

USA 2017 von Alex Kurtzman. Mit Tom Cruise, Sofia Boutella und Annabelle Wallis. 105'. Ab 12.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura

Vor 2.000 Jahren wurde die ägyptische Prinzessin Ahmanet tief unter der Erde eingesperrt. Durch Mumifizierung und eine meterdicke Sandschicht sollte die Welt vor der Macht der Geschassten geschützt werden, doch nun wurde ihr Grab durch eine Bombenexplosion freigelegt und die Mumie ist erwacht. Ahmanet bahnt sich den Weg aus ihrem düsteren Grab hinein in unsere Gegenwart, in der es am Abenteurer Nick Morton ist, Unheil von der gesamten Menschheit fernzuhalten. **X** Ne cherchez pas la femme, sinon c'est elle qui vous cherche. La nouvelle momie n'est certes pas Wonder Woman, mais la franchise s'est définitivement déringardisée. Moins de blagues douteuses et plus d'action. Pour celles et ceux qui aiment, ça vaut le coup. (lc)

The Sense of an Ending

GB 2017 von Ritesh Batra. Mit Jim Broadbent, Charlotte Rampling und Michelle Dockery. 148'. O.-Ton + Ut.

Utopia

Tony Webster ist ein scheinbar normaler Mann. Geschieden und im Ruhestand lebt er ein relativ unspektakuläres Leben. Doch eines Tages holt ihn der Schatten seiner Vergangenheit ein und er steht plötzlich vor einem mysteriösen Erbe: Ein Tagebuch, geführt von Tonys ehemaligem besten Freund. Je tiefer er in seiner Vergangenheit gräbt, desto mehr beginnt Tony, sein bisheriges Leben zu hinterfragen.

The Wall

USA 2017 von Doug Liman. Mit Aaron Taylor-Johnson, John Cena und Laith Nakli. 90'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg

The Wall - die Wand - ist eigentlich nur eine kurze, aus losen Steinen zusammengestellte, bröckelnde Mauer, hinter der ein amerikanischer Scharfschütze Zuflucht findet. Während einer Aufklärungsmission im Irak wird sein Partner plötzlich aus einem Hinterhalt heraus angeschossen. Er selbst versucht seinen Kameraden zwar zu retten, kann dann aber selbst nur mit Mühe und Not hinter eine steinerne Barriere flüchten, die ihn vor den Augen und der Waffe seines versteckten Feindes schützt. Ein sadistisches Spiel um Leben und Tod beginnt.

KINO | 16.06. - 20.06.

Their Finest

GB 2016 von Lone Scherfig.
Mit Gemma Arterton, Sam Claflin und Bill Nighy. 117'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

London während des Zweiten Weltkriegs: Catrin Cole wird vom British Ministry of Information beauftragt, das Drehbuch zu einem Propagandafilm zu überarbeiten und dem Skript eine weibliche Note zu verpassen. Schnell erweckt Catrin mit ihrer lebhaften Art die Aufmerksamkeit des schneidigen Filmemachers Tom Buckley, dem sie unter normalen Umständen wohl nie über den Weg gelaufen wäre.

Tiger Girl

D 2017 von Jakob Lass. Mit Ella Rumpf und Maria-Victoria Dragus. 91'. O.-Ton. Ab 16.

Utopia

In „Tiger Girl“ treffen zwei Frauen aufeinander, die eine sehr unterschiedliche Einstellung zum Leben haben: Vanilla lebt regelkonform, ist immer zuvorkommend und arbeitet für einen Sicherheitsdienst. Tiger Girl hingegen bedient sich gern ihrer Tricks und Kniffe, agiert spontan und ist eine Kriminelle, die sich vor nichts fürchtet. Die Begegnung der biedereren Bürgerin und der unangepassten Gangsterin entpuppt sich als explosive Mischung.

Un profil pour deux

F/D/B 2016 de Stéphane Robelin.
Avec Pierre Richard, Yaniss Lespert et Fanny Valette. 100'. V.o. À partir de 6 ans.

Le Paris, Orion, Starlight, Sura

Pierre, veuf et retraité, ne sort plus de chez lui depuis deux ans. Il découvre les joies de l'internet grâce à Alex, un jeune homme embauché par sa fille pour lui enseigner les rudiments de l'informatique. Sur un site de rencontre, une ravissante jeune femme, Flora63, séduite par le romantisme de Pierre, lui propose un premier rendez-vous. Amoureux, Pierre revit. Mais sur son profil il a mis une photo d'Alex et non la sienne. Pierre doit alors convaincre le jeune homme de rencontrer Flora à sa place.

Unlocked

USA 2017 von Michael Apted.
Mit Noomi Rapace, Orlando Bloom und Michael Douglas. 98'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Kirchberg

Eine CIA-Vernehmerin gibt, ohne es zu wollen, Informationen an ein Terroristen-Netzwerk weiter. Die Extremisten wollen die Daten daraufhin nutzen, um mit Biowaffen einen Anschlag auf London zu verüben. Die CIA-Agentin hat nicht viel Zeit, um die Katastrophe zu verhindern und die Metropole zu retten.



Was sie wohl von der „votex égalité“-Kampagne halten würde? Die erste Superhelden-Franchise mit weiblicher Hauptfigur ist da: „Wonder Woman“ - neu in fast allen Sälen.

Wonder Woman

NEW USA 2017 von Patty Jenkins.
Mit Gal Gadot, Chris Pine und Connie Nielsen. 142'. Ab 12.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura

Diana, Prinzessin der Amazonenkriegerinnen, verlässt ihre tropische Heimatinsel Paradise Island, um dem gestrandeten Piloten Steve Trevor in die Wirren des Ersten Weltkriegs zu folgen. Dabei entdeckt sie ihre ganze Macht und ihr eigentliches Schicksal.

L'incroyable mais vraie histoire d'Addi Ba, le tirailleur sénégalais qui a cofondé le maquis avant d'être exécuté par les Allemands, enfin racontée : « Nos patriotes », nouveau à l'Utopia.



cinémathèque

Hip Hop meets Laurel & Hardy

USA 1928 et 1929 d'Edgar Kennedy et James W. Hourne.

Ven, 16.6., 20h.

Projection des films « You're Darn Tootin' » et « Big Business » avec Stan Laurel et Oliver Hardy, accompagnés des groupes Cehashi + Nikkel K et Headmasta + 8CEE.

Prix Miradas/Blécker

Organisé par le Cercle culturel Antonio Machado de Luxembourg.

Sam, 17.6., 19h.

Miradas/Blécker, le concours de courts métrages créé par le Círculo Cultural Antonio Machado, est arrivé à sa 8e édition. Cette manifestation permet de diffuser des courts métrages réalisés en Espagne, en privilégiant les œuvres montrant une analyse ou une critique sociale. La projection des films finalistes sera suivie de la remise du prix au gagnant.

Dr. Strangelove or How I Learned to Stop Worrying and Love the Bomb

*USA 1963 de Stanley Kubrick.
Avec Peter Sellers, George C. Scott et
Sterling Hayden. 93'. V.o., s.-t. fr.*

Sam, 17.6., 21h30.

Un général américain surmené déclenche, au cours d'un accès de mauvaise humeur, une attaque atomique contre l'Union soviétique. Le président des États-Unis tente de stopper cette action folle qui va provoquer le suicide de l'humanité.

Ookami kodomo no Ame to Yuki

*(Les enfants loups, Ame & Yuki) J 2012,
film d'animation de Mamoru Hosoda.
117'. V. fr.*

Dim, 18.6., 15h.

Hana et ses deux enfants, Ame et Yuki, vivent discrètement dans un coin tranquille de la ville. Leur vie est simple et joyeuse, mais ils cachent un secret : leur père est un homme-loup. Quand celui-ci disparaît brutalement, Hana décide de quitter la ville pour élever ses enfants à l'abri des regards. Ils emménagent dans un village proche d'une forêt luxuriante.

Life of Pi

*USA 2012 von Ang Lee. Mit Suraj
Sharma, Irrfan Khan und Adil Hussain.
127'. O.-Ton, fr. Ut.*

Dim, 18.6., 17h.

Pi Patel ist der Sohn eines indischen Zoodirektors. Eine Katastrophe führt dazu, dass er mitten auf dem Ozean, abgeschnitten von der Außenwelt, in einem Rettungsboot dahintreibt. Dieses teilt er sich mit dem einzigen anderen Überlebenden: einem furchteinflößenden bengalischen Tiger namens Richard Parker, zu dem er eine wundersame und unerwartete Verbindung aufbaut.

✂✂✂ Trotz der Dürftigkeit der naiven spirituellen Aussage, die schon das Buch ins Triviale ableiten ließ, bleibt der Film ein einzigartiges Erlebnis. (Karin Enser)

Renaissance

*F/GB/L 2005, film d'animation de
Christian Volckman. 105'. V.o.*

Dim, 18.6., 20h30.

Paris, 2054 : Kara, policier controversé, est engagé pour retrouver la jeune scientifique Ilona Tasuiev au plus vite. Elle est la clef du protocole Renaissance mettant en cause l'avenir du genre humain.

Bring Me The Head of Alfredo Garcia

*USA/MEX 1974 de Sam Peckinpah.
Avec Warren Oates, Gig Young et Isela
Vega. 112'. V.O., s.-t. fr.*

Lun, 19.6., 18h30.

Mexique. Un riche et puissant propriétaire terrien offre un million de pesos à qui lui apportera la tête d'Alfredo Garcia, qui a séduit sa fille. Alléchés par la prime, des aventuriers de tous acabits se mettent en chasse. Ainsi commence une lente descente dans un monde crasseux et suintant, où règnent la corruption et la violence, et dans les tréfonds du cerveau d'un individu médiocre qui prend peu à peu plaisir à tuer.

Sleeper

*USA 1973 de et avec Woody Allen.
Avec Diane Keaton et Marshall
Brickman. 88'. V.o., s.-t. fr.*

Lun, 19.6., 20h30.

Mort il y a deux cents ans d'un ulcère à l'estomac et congelé, Miles Monroe se réveille en l'an 2173 dans un monde néofasciste où pullulent les gadgets futuristes : le tailleur-robot juif, le robot ménager, le chien-robot, la boîte à orgasmes, le siège roulant automatique, la poule géante, etc.

Melvin and Howard

*USA 1980 von Jonathan Demme.
Mit Jason Robards, Paul Le Mat und
Mary Steenburgen. 95'. O.-Ton, fr. Ut.*

Mar, 20.6., 18h30.

Melvin Dummar ist ein freundlicher Zeitgenosse, der in seinem Leben aber nicht viel Glück hatte. Obwohl er immer gut gelaunt ist, schafft er es nicht, einen Job über einen längeren Zeitraum zu behalten. Eines Tages hilft er einem Mann, der mit dem Motorad in der Wüste lieggeblieben ist. Als dieser behauptet, der berühmte Howard Hughes zu sein, glaubt Melvin dies nicht, doch nach dem Tod Hughes bekommt er unerwartet Post von einem Anwalt, in dem es heißt, daß er ein nicht unwesentliches Grundstück aus der Erbmasse des Verstorbenen bekommen soll.

Brokeback Mountain

USA 2005 von Ang Lee. Mit Heath Ledger, Jake Gyllenhaal und Michelle Williams. 124'. O.-Ton, fr. Ut. Einführung in den Film von Tobias Schank.

Mar, 20.6., 20h30.

Wyoming, 1961: Die Cowboys Jack und Ennis werden auf Brokeback Mountain als Schafhirten engagiert. Zwischen beiden entwickelt sich schnell mehr

Quand Woody Allen se projetait dans le futur en 1973, il ne s'attendait pas certainement à Trump, mais à ça : « Sleeper » - lundi 17 juin à la Cinémathèque.



CINÉMATHÈQUE | 16.06. - 25.06.

als nur eine tiefe Freundschaft - sie verlieben sich ineinander.
❖❖❖ Einfühlsam inszeniert, brillant interpretiert: Der als schwuler Western gehypte Film überzeugt auf der ganzen Linie. (Gilles Bouché)

The Electric Horseman

USA 1978 de Sydney Pollack. Avec Robert Redford et Jane Fonda. 120'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 21.6., 18h30.

Sonny Stelle, ancien grand champion de rodéo, gagne sa vie comme cowboy dans une pub pour céréales. Seul l'alcool peut lui faire oublier le ridicule et l'humiliation de ces séances où il doit endosser un costume pourpre parsemé de lampes clignotantes. Lors d'un grand show à Las Vegas, il s'aperçoit que la société qui l'a engagé dope l'animal avec des produits dangereux. Sonny décide alors de prendre la fuite avec son cheval, Rising Star. La journaliste de télévision Hallie Martin se lance à sa poursuite.

Dizzy Gillespie - le vertigineux

Courts métrages. 70'. Commentaires en fr.

Mer, 21.6., 20h30.

Sélection de courts métrages présentés par Louis Schiavo à l'occasion du centenaire du trompettiste.

What's Up, Doc?

USA 1972 de Peter Bogdanovich. Avec Barbra Streisand, Ryan O'Neal et Madeline Kahn. 92'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 23.6., 18h30.

Diverses personnes de professions et d'allures fort différentes débarquent à l'aéroport, chacune tenant à la main une valise. Les valises se ressemblent ; elles sont donc interchangeables, mais leur contenu varie.

Pulp Fiction

USA 1994 de Quentin Tarantino. Avec John Travolta, Samuel L. Jackson et Uma Thurman. 154'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 23.6., 20h30.

On a deux tueurs, dont l'un cite la Bible avant de finir son travail, l'amie de leur chef qui devrait y aller plus doucement avec la drogue, un boxeur en fuite parce qu'il a gagné un match qu'il avait promis de perdre. ❖❖ La narration non linéaire est toujours très jouissive, mais le style de



« About Schmidt », un des rares rôles où Jack Nicholson ne joue ni le méchant, ni le psychopathe, mais un homme seul qui doit se réinventer - samedi 24 juin à la Cinémathèque.

réalisation disjoncté et très sanglant que Tarantino représentait encore à l'époque a déjà pris des allures de cliché. (Germain Kerschen)

About Schmidt

USA 2002 d'Alexander Payne. Avec Jack Nicholson, Kathy Bates et Hope Davis. 125'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 24.6., 19h.

Déprimé par sa mise à la retraite et la mort de sa femme, Warren Schmidt part pour le Nebraska, où sa fille est sur le point de se marier. En route dans son camping-car, il découvre les joies de la vie. ❖❖❖ Une comédie sociale satirique, qui nous offre deux heures de bonheur pur, où Jack Nicholson campe à merveille un homme mis fraîchement à la retraite. (Tibaut Demeyer)

Grease

USA 1978 von Randal Kleiser. Mit John Travolta, Olivia Newton-John und Stockard Channing. 110'. O.-Ton, fr. Ut.

Sam, 24.6., 21h30.

Danny ist Anführer der coolen „T-Birds“ vom Rydell-College. Während eines Strandurlaubs hat er einen Flirt mit Sandy die nach den Ferien das College wechselt und in Rydell landet. Da hat Danny ein Problem und will

nichts von ihr wissen. Sandy wird Mitglied der Frauengang „Pink Ladies“.

Hände weg von Mississippi

D 2007 von Detlev Buck. Mit Katharina Thalbach, Christoph Maria Herbst und Hans Löw. 98'. O.-Ton.

Dim, 25.6., 15h.

Enfin Sommerferien: die 10-jährige Emma kann es kaum erwarten, wieder bei Großmutter Dolly auf dem Land zu sein. Bei ihrer Ankunft stellt sie jedoch fest, dass der alte Klipperbusch gestorben ist und sein Neffe Albert Gansmann mit dem geerbten Anwesen Großes vor hat. Für Klipperbuschs Stute Mississippi ist da kein Platz mehr. Deshalb bestellt er kurzerhand den Pferdeschlachter. Emma kann ihre Großmutter in letzter Minute überreden, ihm das Pferd abzukaufen. Doch schon kurze Zeit später möchte Gansmann die Stute gern wieder haben- und dafür ist ihm jedes Mittel recht.

Ossessione

I 1942 de Luchino Visconti. Avec Massimo Girotti, Clara Calamai et Ello Marcuzzo. 140'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 25.6., 17h.

Un vagabond recueilli par le gérant d'une station essence devient l'amant de la femme de son patron. Ensemble,

ils tuent le vieux mari et échappent à la justice. Mais le destin les rattrape.

Rise of the Planet of the Apes

USA 2011 von Rupert Wyatt. Mit James Franco, Freida Pinto und John Lithgow. 105'. Ab 12. O.-Ton, fr. Ut.

Dim, 25.6., 20h30.

Weil sein einst brillanter Vater an Alzheimer leidet, beginnt der Wissenschaftler Rodman an Schimpansen zu experimentieren, um ein Heilmittel zu finden. Der Affe Caesar wird durch die Einnahme von diesen Medikamenten hyperintelligent. Aufgrund seines gewalttätigen Verhaltens wird er in ein riesiges Käfigsystem mit anderen Schimpansen gesperrt. Dort zettelt Caesar einen Aufstand an - die Revolution der Affen. ❖❖ Ein gut gemachter Action-Film, der jedoch keine tiefgreifenden neuen Erkenntnisse vermittelt. (Christiane Walerich)